

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

1 FÉVRIER 1955.

PROJET DE LOI

fixant des règles d'organisation de l'enseignement de l'Etat et de subvention, par l'Etat, d'établissements d'enseignement moyen, normal et technique.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement estime nécessaire de revoir et de coordonner les différentes lois organiques qui régissent l'enseignement.

Le présent projet, fondé sur les règles qui ont été exposées dans les déclarations gouvernementales et ensuite aussi bien à la Chambre qu'au Sénat, tend à les réaliser dans les enseignements moyen, normal et technique. Un autre projet est relatif à l'enseignement primaire et à l'enseignement gardien.

* * *

Le Gouvernement a tenu à réaffirmer le devoir de l'Etat d'organiser un enseignement complet à tous les degrés, ouvert à tous les enfants, respectueux de toutes les croyances et de toutes les convictions.

Constatant que tous les pères de famille qui désirent cet enseignement ne l'ont pas à leur disposition, le Gouvernement entend créer les écoles nécessaires à cette fin.

* * *

Les rapports entre l'Etat, l'enseignement provincial et communal d'une part, l'enseignement libre catholique d'autre part, doivent être clairement établis.

L'initiative privée a le droit de créer des écoles, notamment en vue de dispenser un enseignement fondé sur une conviction religieuse. En principe, les frais de ces écoles sont à charge de ceux qui les créent. Toutefois, des subventions sont accordées, par l'Etat, à l'enseignement agréé et à l'enseignement libre.

Mais le régime des subventions doit être revu et coordonné. Il convient d'en fixer les limites et les règles.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

1 FEBRUARI 1955.

WETSONTWERP

houdende regelen inzake inrichting van het Rijks-onderwijs en inzake subsidiëring van instellingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs door de Staat.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Regering acht het nodig de verschillende organieke wetten waaraan het onderwijs onderworpen is, te herzien en te coördineren.

Het onderhavige ontwerp dat steunt op de regelen welke in de regeringsverklaringen en vervolgens, zowel in de Kamer als in de Senaat, werden uiteengezet, strekt er toe ze in het middelbaar, het normaal- en het technisch onderwijs in toepassing te brengen. Een ander ontwerp heeft betrekking op het lager onderwijs en op het bewaarschool-onderwijs.

* * *

De Regering hecht er aan andermaal te bevestigen dat de Staat tot plicht heeft een onderwijs in te richten, dat volledig is in al zijn graden en toegankelijk voor alle kinderen, en dat alle opinies en alle overtuigingen eerbiedigt.

Constateerend dat al de gezinshoofden die zodanig onderwijs wensen, hierover niet beschikken, stelt de Regering zich ten doel de daartoe nodige scholen op te richten.

* * *

De betrekkingen tussen de Staat, het provinciaal en gemeentelijk onderwijs eensdeels, het katholiek vrij onderwijs anderdeels, moeten duidelijk bepaald worden.

Het particulier initiatief heeft het recht scholen op te richten, met het doel namelijk een onderwijs te verstrekken dat gegrondvest is op een godsdienstige overtuiging. In principe komen de kosten dezer scholen ten laste van degenen die ze oprichten. Nochtans worden door de Staat toelagen verleend aan het erkend onderwijs en aan het vrij onderwijs.

Maar het stelsel der toelagen moet herzien en gecoördineerd worden. De grenzen en de regelen hiervan dienen vastgelegd te worden.

Le Gouvernement a déjà exposé que, par le fait de la politique pratiquée par le précédent Gouvernement, les subventions avaient été portées à un niveau insoutenable et qu'il avait été obligé de ramener à un chiffre raisonnable le montant global des subventions à l'enseignement libre.

D'autre part, le mode de calcul ou d'attribution des subventions varie d'un secteur à l'autre.

Il a paru au Gouvernement qu'il fallait simplifier et unifier, sur la base d'un système qui a fait ses preuves, notamment dans l'enseignement primaire : la subvention-traitement, en précisant bien, pour éviter toute équivoque, que l'Etat ne paie pas le traitement d'un personnel qui n'est pas le sien, mais qu'il s'agit, uniquement, d'une modalité de calcul et d'attribution de ce qui est et demeure une subvention. Ce système présente plusieurs avantages. Notamment l'un qui est essentiel et qui est d'assurer un contrôle efficace.

Il va de soi, en effet, que l'Etat a le devoir de veiller à ce que les subventions qu'il alloue soient effectivement et totalement utilisées aux fins auxquelles elles sont destinées.

Le paiement direct, au domicile des bénéficiaires, ainsi que la création d'une Chambre contentieuse sont de nature à mettre le personnel enseignant des établissements libres à l'abri de tout arbitraire.

* * *

Le Gouvernement estime, par ailleurs, que si l'enseignement libre peut créer toutes les écoles qu'il lui convient d'établir, cela ne postule nullement que toutes les écoles libres doivent nécessairement être subsidiées.

Il y a plusieurs années déjà, des engagements avaient été pris quant à la rationalisation, notamment dans l'enseignement normal et l'enseignement technique. Le Gouvernement entend veiller à ce que soient réalisées des mesures qui sont conformes à l'intérêt général.

* * *

Telles sont les règles principales dont le présent projet s'inspire.

COMMENTAIRE DES ARTICLES.

Le chapitre 1^{er} traduit, dans un texte législatif général, le droit de l'Etat de créer un enseignement complet à tous les degrés; le texte ne vise toutefois pas l'enseignement supérieur donné par les universités et les établissements y assimilés.

Les articles 4 à 7 règlent l'enseignement de la morale et de la religion. Ils sont également applicables à l'enseignement organisé par les pouvoirs publics.

* * *

Le chapitre II donne au Roi la faculté d'allouer des subventions à des établissements d'enseignement organisés tant par des pouvoirs publics que par des personnes privées.

Le terme « agréé » désignant à l'avenir en matière d'enseignement le seul enseignement organisé par des pouvoirs publics, les dispositions finales du projet tenteront de modifier les lois existantes en remplaçant le terme « agréé » qui s'y trouve compris dans son ancienne acception, par des expressions plus adéquates et exemptes d'ambiguïté. L'ensemble de la législation n'ayant pu à cet effet être passé en revue, des lacunes subsisteront peut-être auxquelles il sera remédié progressivement.

* * *

De Regering heeft reeds uiteengezet dat, ingevolge de politiek gevoerd door de vorige Regering, de toelagen op een overdreven hoog peil werden gebracht en dat zij zich genoopt voelde het globaal bedrag der subsidies aan het vrij onderwijs tot een redelijk cijfer te beperken.

Verder verschilt de wijze van berekening of toekenning der toelagen van de ene sector tot de andere.

Het lijkt de Regering dat er vereenvoudiging en meer eenheid moet komen, op grondslag van een systeem waarvan de deugdelijkheid is gebleken, namelijk in het lager onderwijs : de weddetoelage. Om elk misverstand te vermijden dient daarbij gepreciseerd dat de Staat niet de wedde uitbetaalt van een personeel dat eigenlijk niet het zijne is, maar dat het enkel en alleen een wijze van berekenen en toekennen geldt van hetgeen een toelage is en blijft. Dit systeem biedt verschillende voordelen. Het voornaamste hiervan is wel dat een afdoende controle mogelijk wordt.

Het spreekt inderdaad vanzelf dat de Staat tot plicht heeft er voor te zorgen dat de toelagen welke hij verleent, werkelijk en volledig gebruikt worden voor het doel waartoe ze bestemd zijn.

De rechtstreekse uitbetaling, ten huize van de belanghebbenden, alsmede de instelling van een Geschillenraad, zijn van die aard dat het onderwijzend personeel der vrije inrichtingen beschermd wordt tegen alle willekeur.

* * *

De Regering is daarenboven de mening toegedaan dat, indien het vrij onderwijs alle scholen mag tot stand brengen waarvan het de oprichting nodig acht, zulks geenszins meebrengt dat alle vrije scholen noodzakelijkerwijze moeten gesubsidieerd worden.

Verscheidene jaren geleden reeds werden verbintenissen aangegaan met betrekking tot de rationalisatie, namelijk van het normaalonderwijs en van het technisch onderwijs. De Regering staat er op dat maatregelen die met het algemeen belang stroken, zouden uitgevoerd worden.

* * *

Ziedaar de voornaamste regelen welke de grondslagen van het onderhavige ontwerp vormen.

TOELICHTING DER ARTIKELN.

Hoofdstuk I formuleert, in een algemene wettekst, het recht van de Staat om een onderwijs in te richten dat volledig is in al zijn graden; de tekst heeft nochtans geen betrekking op het hoger onderwijs verstrekt in de universiteiten en in de daarmee gelijkgestelde inrichtingen.

De artikelen 4 tot 7 regelen het onderricht in de zedenleer en in de godsdienst. Zij zijn eveneens toepasselijk op het door de openbare machten ingericht onderwijs.

* * *

Hoofdstuk II kent aan de Koning de macht toe om toelagen te verlenen aan onderwijsinstellingen ingericht zowel door de openbare machten als door private personen.

Daar de term « erkend » voortaan inzake onderwijs enkel het door openbare machten ingericht onderwijs zal aanduiden, wordt in de slotbepalingen van het ontwerp gepoogd om de bestaande wetten te wijzigen, door de term « erkend » die er in zijn vroegere betekenis voorkomt, te vervangen door beter passende uitdrukkingen die geen aanleiding kunnen geven tot dubbelzinnigheid. Door het feit dat de wetgeving in haar geheel niet kon herzien worden, zullen er misschien gapingen voorkomen welke geleidelijk zullen aangevuld worden.

* * *

Un projet de loi est en préparation, qui aura pour objet de mettre au point les questions relatives à la mise en disponibilité et à la pension. Ce futur projet sera étudié en collaboration avec le département des Finances qui a les pensions dans ses attributions.

* * *

La disposition de l'article 9, 5°, qui attribue au Roi la fixation de l'horaire et du programme minimum d'études ne fait nullement obstacle à une délégation que le Roi pourra accorder au Ministre de l'Instruction publique en vue de déroger dans des cas particuliers, aux règles qu'il aura établies.

* * *

Une application rigoureuse de la disposition de l'article 13, § 1^{er}, 2°, priverait de la possibilité d'obtenir des subventions, un établissement qui, tout en se conformant à la législation antérieure, n'aurait pas rempli toutes les conditions de la présente loi pendant les deux années qui précéderont son entrée en vigueur.

Une disposition transitoire (article 47) vient tempérer la règle, établie pour l'avenir, en permettant aux établissements subsidés conformément à la législation antérieure d'échapper à cette condition.

* * *

Les notions d'« ensemble pédagogique » et de « même complexe de bâtiments » insérées dans l'article 13, § 1^{er} ne peuvent être définies dans un texte législatif.

Deux exemples *a contrario* permettront peut-être de les faire comprendre sans autre développement : ne constitue pas un même complexe de bâtiments une école technique dont les classes théoriques sont situées à Anvers rive gauche tandis que les ateliers et laboratoires se trouvent sur la rive droite du fleuve; ne constitue pas un ensemble pédagogique une école moyenne dont les classes de 1^{re} et 2^e année seraient situées à Ostende et celles de 3^e année à Nieuport.

* * *

L'article 16 instaure le principe d'un jury mixte pour la délivrance des diplômes dont les possesseurs feront usage pour accéder à une fonction enseignante dans les établissements créés ou subventionnés par l'Etat.

L'article 17 instaure un contrôle destiné à vérifier en permanence la réunion par les établissements privés des conditions posées par la loi en vue de l'attribution des subventions. Le contrôle ne vise toutefois pas l'application des lois linguistiques.

L'article 17 instaure également une inspection qui aura pour tâche de s'assurer de la conformité de l'enseignement avec les programmes obligatoires sans que cette inspection puisse toutefois s'étendre aux méthodes pédagogiques ni à l'enseignement en soi. L'inspection s'étend à l'application de la législation en matière linguistique.

* * *

Les articles 22 et 29 introduisent la notion de fonction accessoire, sans la définir. Il a paru délicat de fixer cette notion dans un texte législatif et préférable de l'expliquer dans le présent commentaire.

Een ontwerp van wet dat er toe strekt de kwesties van de terbeschikkingstelling en de oppensioenstelling bij te werken, is in voorbereiding. Bedoeld ontwerp zal bestudeerd worden in samenwerking met het Departement van Financiën onder wiens bevoegdheid de pensioenen vallen.

* * *

De beschikking vervat in artikel 9, 5°, waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt de lesrooster en het minimumleerplan te bepalen, belet de Koning hoegenaamd niet aan de Minister van Openbaar Onderwijs de opdracht te verlenen om, in bijzondere gevallen, af te wijken van de regels die Hij vastgesteld heeft.

* * *

Een te strenge toepassing van het bij artikel 13, § 1, 2° bepaalde, zou het verlenen van toelagen niet mogelijk maken aan een inrichting die, ofschoon ze de vroegere wet in acht neemt, niet voldoet aan alle voorwaarden van de onderhavige wet gedurende de 2 jaar welke de inwerkingtreding er van voorafgaan.

Een overgangsbepaling (artikel 47) mildert de voor de toekomst vastgestelde regel, aangezien ze de overeenkomstig de vroegere wet gesubsidieerde inrichtingen, toelaat aan bedoelde voorwaarde te ontsnappen.

* * *

De begrippen « pedagogisch geheel » en « een zelfde gebouwencomplex », ingelast in artikel 13, § 1, kunnen niet in een wettekst omschreven worden.

Twee « *a contrario* »-voorbeelden zullen misschien volstaan om er de betekenis van te begrijpen : een technische school vormt geen zelfde gebouwencomplex : bijvoorbeeld, wanneer de klaslokalen voor de theorie zich te Antwerpen op de linkeroever bevinden, terwijl haar werkplaatsen en laboratoria op de rechter oever van de stroom gevestigd zijn; maakt geen pedagogisch geheel uit, een middelbare school waarvan het eerste en het tweede jaar zouden gevestigd zijn te Oostende en het derde te Nieuwpoort.

* * *

Bij artikel 16 wordt het principe ingevoerd van een gemengde examencommissie voor het uitreiken der diploma's waarvan de houders gebruik zullen maken om toegang te hebben tot een onderwijsfunctie in de inrichtingen welke door de Staat opgericht of gesubsidieerd worden.

Bij artikel 17 wordt een controle ingevoerd welke ten doel heeft gestadig na te gaan of de privé-inrichtingen voldoen aan de voorwaarden gesteld bij de wet met het oog op de toekenning der toelagen. De controle slaat echter niet op de toepassing der taalwetten.

Door artikel 17 wordt insgelijks een inspectie ingesteld welke tot taak heeft zich er van te vergewissen of het onderwijs overeenstemt met de verplichte programma's, met dien verstande echter dat deze inspectie niet kan uitgebreid worden tot de pedagogische methodes, noch tot het onderwijs op zichzelf. De inspectie heeft betrekking op de toepassing van de wetgeving op taalgebied.

* * *

In de artikelen 22 en 29 wordt het begrip « bijkomstige functie » ingevoerd, doch niet nader bepaald. Het leek delicaat dit begrip in een wettekst te omschrijven; verkieslijk is het dit in de onderhavige toelichting te verklaren.

Il faut comprendre, pour l'application de la présente loi en tout cas, par fonction accessoire, toute fonction exercée dans un ou plusieurs établissements privés subventionnés (qu'elle soit ou non à prestations complètes) par le membre du personnel qui, en même temps :

a) exerce déjà une fonction à prestations complètes dans un ou plusieurs autres établissements visés par la présente loi ;

b) ou qui exerce déjà une profession libérale ;

c) ou qui bénéficie, du chef de toute autre occupation, ou du chef de la jouissance d'une pension à charge du Trésor public, de revenus dont le montant brut est supérieur à celui de la rétribution brute attachée à la fonction considérée.

* * *

L'article 24, § 1^{er}, fixe l'échelle de traitement à prendre en considération pour le calcul des subventions relatives à des professeurs enseignant dans des écoles habilitées à délivrer un titre protégé par la loi. Il n'est certainement pas superflu de préciser dans ce commentaire que les titres protégés par la loi et visés par cette disposition sont, pour ce qui concerne l'enseignement technique supérieur, ceux de candidat et de licencié en sciences commerciales, d'ingénieur commercial, d'ingénieur technicien et d'architecte, à l'exclusion des diplômes d'auxiliaire social ou d'infirmière.

* * *

Le certificat d'aptitude pédagogique dont il est question à l'article 27 est un certificat délivré par des cours normaux ou par une école normale technique, dans les établissements de l'Etat ou que l'Etat reconnaît à cet effet.

Le même article 27 mentionne les professeurs de pratique professionnelle dont aucun texte ne semble encore avoir bien précisé les attributions.

Cette dénomination remplace les appellations antérieures suivantes : maître d'apprentissage, maîtresse professionnelle, maîtresse ménagère, professeur moniteur dans les écoles de service social, infirmier moniteur dans les écoles d'infirmières, etc...

Le chapitre IV ne contient qu'un seul article. Il se comprend mieux si l'on rapproche son texte de celui de l'article 19. Il fait défense aux pouvoirs publics de se décharger sur un tiers de l'autorité qu'ils possèdent sur leurs établissements d'enseignement.

Cette disposition a pour but d'éviter notamment que des pouvoirs publics, tout en observant la lettre de l'article 19, ne confient à des établissements privés la charge de donner un enseignement que ces pouvoirs publics auraient institué.

* * *

Le chapitre V institue un organisme dont l'avis conforme et préalable est requis dans tous les cas où un établissement privé subsidié désire prendre à l'égard d'un membre laïc de son personnel une mesure quelconque comportant une diminution ou la privation de son traitement ou de son emploi.

La composition de cet organisme répond au souci d'impartialité que le gouvernement désire imposer en cette matière.

La chambre contentieuse constitue une garantie supplémentaire donnée au personnel laïc enseignant dans des institutions privées, contre un arbitraire dont il pourrait être victime.

Voor de toepassing van deze wet althans, dient onder bijkomstige functie verstaan, iedere functie uitgeoefend in een of meer gesubsidieerde bijzondere inrichtingen (zij weze al dan niet met volledige prestaties) door een personeelslid dat terzelfdertijd :

a) reeds een functie met volledige prestaties uitoefent in een of meer andere inrichtingen bedoeld in de onderhavige wet;

b) of reeds een vrij beroep uitoefent;

c) of dat uit hoofde van een andere bezigheid, of uit hoofde van een pensioen ten laste van de Openbare Schatkist, inkomsten geniet waarvan het brutobedrag hoger ligt dan de brutobezoldiging verbonden aan de beschouwde functie.

* * *

Artikel 24, § 1, bepaalt de weddeschaal welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de leraars die onderwijzen in de scholen die bevoegd zijn om een door de wet beschermde titel uit te reiken. Het is zeker niet overbodig in deze toelichting te preciseren dat de door de wet beschermde titels waarvan in deze bepaling sprake is, wat het hoger technisch onderwijs betreft, die zijn van candidaat en licentiaat in de handelswetenschappen, handelsingenieur, technisch ingenieur en architect, met uitsluiting van de diploma's van maatschappelijke assistente of van verpleegster.

* * *

Het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid bedoeld in artikel 27, is een getuigschrift afgeleverd door normaalcursussen of door een technische normaalschool, in de scholen van de Staat of in de scholen die de Staat daartoe erkent.

In hetzelfde artikel 27 is er sprake van praktijkleraren, wier attributen nog in geen enkele tekst schijnen bepaald te zijn.

Deze benaming vervangt de volgende die voorheen gebruikt werden : leermeester, leermeesteres in de vakcursussen, leermeesteres in de huishoudkunde, leraar-monitor aan de scholen voor maatschappelijk dienstbetoon, verpleger-monitor in de scholen voor verpleegsters, enz.

Hoofdstuk IV omvat slechts een enkel artikel. Men begrijpt dit hoofdstuk beter wanneer men de tekst er van vergelijkt met die van artikel 19. Het verbiedt de openbare machten zich te ontlasten van het gezag dat zij over hun onderwijsinrichtingen bezitten, om het op een derde over te dragen.

Deze bepaling strekt er toe namelijk te vermijden dat openbare machten, alhoewel zij artikel 19 naar de letter naleven, privé-inrichtingen er mede zouden belasten een onderwijs te geven dat die openbare machten zouden hebben opgericht.

* * *

Bij hoofdstuk V wordt een organisme ingesteld waarvan het eensluidend en voorafgaand advies wordt vereist in al de gevallen waar een gesubsidieerde privé-inrichting, ten opzichte van een lekelid van zijn personeel, een of andere maatregel wenst te treffen die een vermindering of de inhouding van zijn wedde of de ontzegging van zijn ambt zou tot gevolg hebben.

De samenstelling van bedoeld organisme beantwoordt aan de geest van onpartijdigheid welke de regering op dit gebied nastreeft en wenst ingang te doen vinden.

Door de oprichting van een geschillenraad wordt aan de lekeleerkrachten in de privé-inrichtingen een bijkomende waarborg verleend, tegen de willekeur waarvan zij het slachtoffer zouden zijn.

Ce chapitre complète, en ce sens, la réforme introduite par l'article 29 qui institue le paiement direct des subventions en faveur de ces mêmes professeurs.

Ici aussi il n'est pas inutile de préciser que le mode de liquidation n'opère aucune novation, ne crée aucun lien de droit entre l'Etat et les professeurs de l'enseignement subventionné.

L'employeur demeure l'autorité ou la personne responsable de l'établissement, le paiement direct et personnel des subventions n'est qu'une modalité de liquidation et la subvention n'est en aucune façon un traitement. Le traitement est fixé et dû par l'employeur. Ce traitement ne peut toutefois être inférieur à la subvention qui y correspond (cfr. article 11).

* * *

Le chapitre VI poursuit deux buts distincts.

Il érige en infraction, sans préjudice d'une autre qualification que prévoirait la loi pénale, l'utilisation par les établissements subventionnés de dénominations équivoques qui ne permettraient pas aux parents de se faire une idée claire et précise de la nature de l'enseignement donné par ces établissements ou de la qualité de l'autorité ou des personnes dont ils dépendent.

Il vise d'autre part à tenir l'école à l'écart du forum afin que l'enseignement ne puisse jamais être troublé par des préoccupations qui doivent lui rester étrangères.

* * *

Le chapitre VII réorganise sur des bases saines et objectives les conseils de perfectionnement de l'enseignement de l'Etat et de l'enseignement agréé et le conseil supérieur de l'enseignement technique.

Hormis les cas dans lesquels la loi impose l'intervention du conseil supérieur de l'enseignement technique, les conseils ont une compétence strictement consultative, la responsabilité du Ministre retrouvant dès lors sa pleine et entière valeur.

* * *

Au chapitre VIII, l'article 44 annonce la rationalisation que le Roi aura pour tâche d'opérer en matière d'enseignement et singulièrement dans l'enseignement normal et technique.

L'article 45 précise la portée des dispenses accordées en matière d'enseignement subventionné. Ces dispenses ont pour seul effet de lever la barrière que constituait l'empêchement d'enseigner, elles n'entraînent pas les effets du diplôme ou certificat manquant et sont dès lors sans influence sur le calcul de la subvention, celle-ci étant fonction des seuls titres effectivement possédés.

* * *

Le chapitre IX énonce en sa section première des dispositions transitoires qui ne nécessitent aucun commentaire.

La section 2 apporte des modifications aux lois existantes, afin de mettre leurs dispositions en concordance avec les dispositions du présent projet.

Le présent projet étant considéré comme base fondamentale, c'est sur ses dispositions que sont ou seront alignés les autres textes législatifs.

Il n'a pas été apporté de modification à l'article 67 de la

In dit hoofdstuk wordt in die zin, de bij artikel 29 ingevoerde hervorming aangevuld waarbij de rechtstreekse betaling der toelagen ten voordele van diezelfde leerkrachten wordt ingesteld.

Hier eveneens blijkt het nuttig nauwkeurig te bepalen dat de wijze van betaling geen enkele schuldvernieuwing meebrengt en geen enkele rechtsband schept tussen de Staat en leraars van het gesubsidieerd onderwijs.

De werkgever blijft de overheid of de persoon die verantwoordelijk is voor de inrichting; de rechtstreekse uitbetaling aan de persoon zelf van de toelagen is slechts een modaliteit van uitkering en de toelage is hoegenaamd geen wedde. De wedde wordt door de werkgever vastgesteld en is door hem verschuldigd. Deze wedde mag nochtans niet minder bedragen dan de er mee overeenstemmende toelage (cfr. artikel 11).

* * *

Hoofdstuk VI streeft twee wel onderscheiden doeleinden na.

Enerzijds wordt er als een misdrijf in aangezien, onverminderd een eventueel andere qualificatie welke de strafwet voorziet, het gebruik, door de gesubsidieerde inrichtingen, van dubbelzinnige benamingen welke de ouders niet toelaten zich een klaar en duidelijk idee te vormen over de aard van het onderwijs dat door die inrichtingen verstrekt wordt of over de hoedanigheid van de overheid of van de personen die er van afhangen.

Anderzijds strekt het ertoe de school buiten het forum te houden opdat het onderwijs nooit vertroebeld zou kunnen worden door activiteiten die het onderwijs vreemd moeten blijven.

* * *

Hoofdstuk VII reorganiseert op gezonde en objectieve grondslagen de verbeteringsraden van het onderwijs van de Staat en van het erkend onderwijs, alsook de hoge raad voor het technisch onderwijs.

Met uitzondering van de gevallen waarvoor de tussenkomst van de hoge raad voor het technisch onderwijs door de wet opgelegd is, hebben de raden een zuiver adviserende bevoegdheid; aldus zal aan de verantwoordelijkheid van de Minister opnieuw haar volledige waarde geschonken worden.

* * *

In hoofdstuk VIII kondigt artikel 44 de rationalisatie aan welke de Koning zal dienen door te voeren inzake onderwijs en meer bepaald in het normaal- en technisch onderwijs.

Bij artikel 45 wordt de draagwijdte der vrijstellingen, verleend inzake gesubsidieerd onderwijs, nauwkeurig bepaald. Deze vrijstellingen hebben tot enig gevolg het opheffen van de hinderpaal, gevormd door het beletsel te onderwijzen. Zij brengen niet de gevolgen mede verbonden aan het ontbrekende diploma of getuigschrift en zijn derhalve zonder invloed op de berekening der toelage, daar deze laatste uitsluitend functie is van de werkelijk verworven titels.

* * *

In afdeling één van hoofdstuk IX worden overgangsbepalingen voorzien die geen commentaar behoeven.

In afdeling 2 worden wijzigingen gebracht aan de bestaande wetten, ten einde hun bepalingen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van onderhavig ontwerp.

Daar onderhavig ontwerp van fundamentele aard is, zijn de andere wetteksten op de bepalingen er van afgestemd of zullen het worden. Er werd geen wijziging gebracht aan artikel 67 van de wet tot regeling van het

loi organique de l'enseignement technique, la question du conseil supérieur de l'enseignement du service social et du conseil supérieur du nursing fera l'objet de dispositions spéciales qui sont à l'étude avec les autres départements intéressés (Justice et Santé publique).

La section 3 comporte l'autorisation donnée au Roi de coordonner la législation relative à l'enseignement en général.

Le Ministre de l'Instruction publique,

technisch onderwijs, daar de kwestie van de Hoge Raad voor het onderwijs van het maatschappelijk dienstbetoon en van de Hoge Raad voor het verplegingswezen het voorwerp zal uitmaken van bijzondere bepalingen, die thans worden onderzocht in overleg met de andere betrokken departementen (Justitie en Volksgezondheid).

De afdeling 3 voorziet voor de Koning de toelating om de wetgeving betreffende het onderwijs in het algemeen te coördineren.

De Minister van Openbaar Onderwijs,

L. COLLARD.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 7 janvier 1955, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « fixant des règles d'organisation de l'enseignement de l'Etat et de subvention, par l'Etat, d'établissements d'enseignement moyen, normal et technique », ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 11 janvier 1955, a donné le 17 janvier 1955 l'avis suivant :

L'avant-projet de loi a pour objet, suivant son intitulé, de fixer « des règles d'organisation de l'enseignement de l'Etat et de subventionnement par l'Etat d'établissements d'enseignement moyen, normal et technique ».

Ces règles modifient profondément, tantôt d'une manière expresse, et tantôt d'une manière implicite, les lois organiques de l'enseignement moyen coordonnées par l'arrêté royal du 31 décembre 1953, la loi organique de l'enseignement normal du 23 juillet 1952 modifiée par la loi du 29 juillet 1953, et la loi organique de l'enseignement technique du 29 juillet 1953.

Les principes consacrés par l'avant-projet pourraient avoir des répercussions profondes, non seulement sur les lois organiques de l'enseignement moyen, de l'enseignement normal et de l'enseignement technique, mais encore, et toujours d'une manière implicite, sur des matières régies par d'autres lois, notamment par la loi du 11 juillet 1933 modifiée par celle du 21 novembre 1938 sur la protection des titres de l'enseignement supérieur, en tant que cette loi protège les titres de licencié et d'ingénieur commercial et le titre d'ingénieur technicien, par la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, par la loi du 10 juin 1937 relative aux pensions et à la mise en disponibilité des membres du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables et des écoles normales privées agréées et par la loi du 30 janvier 1954 relative à la pension du personnel des établissements privés d'enseignement technique.

Dans le court délai qui lui a été imparti, il n'a pas été possible au Conseil d'Etat de déterminer avec précision et certitude l'étendue et la portée des modifications implicites que l'avant-projet apporte à la législation existante.

Le Conseil d'Etat a dû se borner à soulever certains de ces problèmes à l'occasion de l'examen des articles.

EXAMEN DES ARTICLES.

L'avant-projet tend, d'après l'exposé des motifs, à réaffirmer le devoir de l'Etat d'organiser un enseignement complet à tous les degrés, ouvert à tous les enfants, respectueux de toutes les croyances et de toutes les convictions.

Le Conseil d'Etat a, pour que l'intention d'organiser cet enseignement soit plus formellement exprimée, inséré en tête de l'avant-projet l'article 1^{er} qui prévoit que l'Etat organise à ses frais un enseignement gardien, un enseignement primaire, un enseignement secondaire, un enseignement normal et un enseignement technique supérieur.

...

L'article 1^{er} de l'avant-projet (2 du texte proposé) devrait être scindé en paragraphes se rapportant aux divers enseignements dispensés par l'Etat.

Il range parmi les établissements du cycle secondaire les établissements d'enseignement normal de ce degré.

Il comporte ensuite un alinéa spécial se rapportant à l'enseignement normal tout entier où les mêmes établissements d'enseignement normal, (gardien et primaire) sont à nouveau mentionnés.

Pareille classification, qui s'inspire de deux principes différents, d'une part le genre d'enseignement et, d'autre part, le niveau de celui-ci, prête à confusion.

Au paragraphe 6, le Conseil d'Etat a inséré le mot « cours », l'enseignement normal pouvant, en effet, être dispensé dans des cours normaux.

...

L'article 2 de l'avant-projet (3 du texte proposé) dispose notamment que le Roi arrête le programme des études.

L'article 3 dispose ensuite que dans tous les établissements d'enseignement de l'Etat, lorsque le programme comporte l'enseignement de la religion ou de la morale, les chefs de famille doivent, lors de la première inscription d'un enfant, choisir pour celui-ci, par déclaration signée, l'un ou l'autre de ces cours.

L'enseignement de la religion ou de la morale a été rendu obligatoire dans certains établissements d'enseignement de l'Etat par des dispositions légales.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7 Januari 1955, door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende regelen inzake inrichting van het Rijksonderwijs en inzake subsidiëring van instellingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs door de Staat », zoals het door de Minister op 11 Januari 1955 geamendeerd werd, heeft de 17 Januari 1955 het volgende advies gegeven :

Het voorontwerp heeft volgens zijn opschrift tot doel, regelen te stellen « inzake inrichting van het rijksonderwijs en inzake subsidiëring van instellingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs door de Staat ».

Deze regelen brengen uitdrukkelijk dan wel stilzwijgend ingrijpende wijzigingen aan de wetten tot regeling van het middelbaar onderwijs, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 31 December 1953, aan de wet tot regeling van het normaalonderwijs van 23 Juli 1952 gewijzigd bij de wet van 29 Juli 1953, en aan de wet tot regeling van het technisch onderwijs van 29 Juli 1953.

De in het voorontwerp neergelegde beginselen zouden ver strekkende gevolgen kunnen hebben, niet alleen ten aanzien van de wetten tot regeling van het middelbaar, normaal- en technisch onderwijs, maar ook, en steeds impliciet, ten aanzien van de materie die in andere wetten wordt geregeld, met name in de wet van 11 Juli 1933 gewijzigd door die van 21 November 1938 op de bescherming der titels van hoger onderwijs, voor zover deze wet de titel van licentiaat en handelsingenieur en de titel van technisch ingenieur beschermt, in de wet van 20 Februari 1939 op de bescherming van de titel en het beroep van architect, in de wet van 10 Juni 1937 in zake de pensioenen en de terbeschikkingstelling van de leden van het onderwijzend personeel der aangenomen en aanneembare scholen en der erkende private normaalscholen, en in de wet van 30 Januari 1954 betreffende het pensioen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs.

Binnen de korte termijn die hem was toegestaan, is het de Raad van State niet mogelijk geweest, zich nauwkeurig en met zekerheid rekenschap te geven van de omvang en de betekenis van de stilzwijgende wijzigingen, die het voorontwerp in de bestaande wetgeving aanbrengt.

De Raad van State heeft niet anders kunnen doen, dan op een aantal van deze problemen te wijzen in de loop van het onderzoek der artikelen.

ONDERZOEK DER ARTIKELEN.

Het voorontwerp wil, volgens de memorie van toelichting, andermaal bevestigen dat de Staat tot plicht heeft een onderwijs in te richten dat volledig is in al zijn graden, toegankelijk is voor alle kinderen, en alle opinies en alle overtuigingen eerbiedigt.

Opdat de bedoeling, een zodanig onderwijs in te richten, op een meer formele wijze tot uiting zou komen, heeft de Raad van State vooraan in het voorontwerp een artikel 1 ingevoegd, dat bepaalt, dat de Staat op zijn kosten bewaarschoolonderwijs, lager onderwijs, secundair onderwijs, normaalonderwijs en hoger technisch onderwijs inricht.

...

Artikel 1 van het voorontwerp (2 van de voorgestelde tekst) dient in paragrafen te worden onderverdeeld, namelijk een paragraaf voor elke tak van het door de Staat verstrekte onderwijs.

Het artikel rekt tot de inrichtingen van de secundaire cyclus, de inrichtingen voor normaalonderwijs van deze graad.

Het bevat vervolgens een lid dat in het bijzonder betrekking heeft op het normaalonderwijs in zijn geheel, waarin dezelfde inrichtingen voor normaalonderwijs (normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen en lagere normaalscholen) nog eens worden vermeld.

Een zodanige rangschikking, die van twee verschillende beginselen uitgaat, namelijk van de onderwijstak aan de ene, en van het onderwijspeil aan de andere kant, werkt verwarrend.

In paragraaf 6 heeft de Raad van State het woord « cursus » ingevoegd, aangezien het normaalonderwijs immers in normaalcursussen kan worden verstrekt.

...

Artikel 2 van het voorontwerp (artikel 3 van de voorgestelde tekst) bepaalt onder meer dat de Koning het leerplan vaststelt.

Artikel 3 zegt verder dat in al de rijksonderwijsinrichtingen waar het programma het onderricht in de godsdienst of in de zedenleer omvat, de gezinshoofden er toe gehouden zijn, bij de eerste inschrijving van het kind bij getekende verklaring een van beide cursussen te kiezen.

Het onderricht in de godsdienst of in de zedenleer is in sommige rijksonderwijsinrichtingen krachtens wetsbepalingen verplicht gemaakt.

S'il entrerait dans les intentions du Gouvernement de prévoir qu'en fixant, par application de l'article 2 du projet, le programme des études, le Roi pourrait, sur ce point, modifier ces dispositions légales, ils conviendrait que le texte le précisât.

A l'article 6 de l'avant-projet (7 du texte proposé), et conformément aux intentions du Gouvernement, telles qu'elles lui ont été exposées par le fonctionnaire délégué, le Conseil d'Etat propose un texte prévoyant que les ministres du culte, appelés à donner l'enseignement de la religion dans les établissements de l'Etat, sont désignés par les chefs du culte intéressés.

L'article 7 de l'avant-projet dispose que le Roi « peut allouer des subventions en faveur des établissements d'enseignement organisés par les pouvoirs publics ».

Ce texte doit-il être interprété comme attribuant au Roi le pouvoir discrétionnaire d'allouer ou de ne pas allouer des subventions, même dans l'hypothèse où les conditions déterminées à l'article 8 de l'avant-projet, ou en vertu de cet article, sont remplies? L'exposé des motifs ne contient aucune indication à ce sujet.

Le même article réserve le titre d'établissements agréés aux établissements d'enseignement organisés par les provinces, les communes et les associations de pouvoirs publics, qui bénéficient des subventions de l'Etat.

Le mot « agréé » acquiert ainsi, dans l'avant-projet, un sens différent de celui qu'il a dans la législation en vigueur.

En effet, dans les lois organiques de l'enseignement normal et de l'enseignement technique, l'agrément d'un établissement signifie que l'autorité compétente entend accorder à cet établissement le droit de délivrer les titres protégés par la loi.

C'est ainsi que l'article 37 de la loi organique de l'enseignement technique dispose que l'agrément d'une section confère à l'établissement le droit de délivrer les titres arrêtés pour cette section; de même, l'article 20 de cette loi dispose que les titres arrêtés par le Roi ne peuvent être conférés que par les établissements agréés ou par des jurys institués à cette fin par le Gouvernement.

L'article 2, alinéa 4, de la loi organique de l'enseignement normal porte que « l'agrément confère le droit de délivrer les diplômes énumérés à l'article 1^{er} ».

Certes, le projet abroge les articles 37 de la loi organique de l'enseignement technique et l'article 2, alinéa 4, de la loi organique de l'enseignement normal, mais ces dispositions ne faisaient que consacrer la signification propre du mot « agréé » et le sens que ce terme avait traditionnellement dans la législation.

En effet, la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur dispose en son article 1^{er} :

« III. a) Peuvent aussi porter le titre de licencié, ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade, conformément à la loi, dans un institut supérieur de commerce agréé par le Roi ou devant un jury central.

b) peuvent porter le titre d'ingénieur commercial ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade, conformément à la loi, dans un institut supérieur de commerce agréé par le Roi ou devant un jury central.

c) peuvent porter le titre d'ingénieur technicien ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade, conformément à la loi, dans une école technique supérieure agréée par le Roi ou devant un jury central. »

D'autre part, la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte dispose en son article 2 : « Le diplôme d'architecte est délivré par les institutions d'enseignement organisées, reconnues ou agréées par le Ministre de l'Instruction publique, en vue de préparer à la profession d'architecte ».

Seuls les établissements organisés par les pouvoirs publics étant, d'après l'avant-projet, des établissements agréés, faut-il en conclure que les établissements d'enseignement libre auxquels l'article 37 de l'avant-projet interdit de s'intituler « établissement agréé », ne pourront plus délivrer les diplômes donnant le droit de porter les titres qui, en vertu de la loi, ne peuvent être conférés que par une école agréée.

De même, l'article 20 de la loi sur l'enseignement technique cité plus haut n'étant pas abrogé, suffira-t-il au pouvoir exécutif d'arrêter un titre pour que les établissements d'enseignement libre ne puissent plus le conférer?

Telle ne semble pas être l'intention du Gouvernement, puisque parmi les conditions qu'il requiert des établissements d'enseignement libre pour qu'ils puissent être subventionnés, figure, sous le 10^e de l'article 12, § 1^{er}, de l'avant-projet, celle de « ne délivrer de diplômes ou certificats de fin d'études qu'après des études d'une durée ou d'une valeur identique à celle des établissements de l'Etat ».

Mocht het de bedoeling van de Regering zijn dat de Koning, wanneer hij bij toepassing van artikel 2 van het ontwerp het leerplan vaststelt, bedoelde wetsbepalingen in dit opzicht kan wijzigen, dan moet de tekst dit duidelijk zeggen.

In artikel 6 van het voorontwerp (7 van de voorgestelde tekst) stelt de Raad van State, in overeenstemming met de bedoelingen van de Regering zoals de gemachtigde ambtenaar ze heeft uiteengezet, een tekst voor luidens welke de bedienaars van de erediensten, die in de rijksonderwijsinrichtingen godsdienstondericht zullen geven, door de hoofden van de betreffende eredienst worden aangewezen.

Volgens artikel 7 van het voorontwerp « kan de Koning Staats-toelagen verlenen ten voordele van de door de openbare machten ingerichte onderwijsinstellingen ».

Is deze tekst zo op te vatten, dat de Koning discretionnaire bevoegdheid heeft om al dan niet toelagen uit te keren, zelfs in de onderstelling dat de in of krachtens artikel 8 van het voorontwerp bepaalde voorwaarden zijn vervuld? De memorie van toelichting zegt daar niets over.

Hetzelfde artikel reserveert de titel « erkende inrichtingen » voor onderwijsinrichtingen, die door provinciën, gemeenten of verenigingen van openbare machten zijn ingericht en Staats-toelagen genieten.

De term « erkend » krijgt zodoende in het voorontwerp een andere betekenis dan hij in de thans geldende wetgeving heeft.

In de wetten tot regeling van het normaalonderwijs en van het technisch onderwijs betekent de erkenning van een inrichting namelijk, dat de bevoegde overheid haar het recht wil verlenen, de door de wet beschermde bekwaamheidsbewijzen uit te reiken.

Zo bepaalt artikel 37 van de wet tot regeling van het technisch onderwijs, dat de inrichting door de erkenning van een harer afdelingen het recht verkrijgt, de voor deze afdeling bepaalde titels uit te reiken; zo ook bepaalt artikel 20 van deze wet, dat de door de Koning ingestelde titels alleen door de erkende inrichtingen of door de daartoe van Regeringswege samengestelde examencommissies kunnen worden verleend.

Artikel 2, vierde lid, van de wet tot regeling van het normaalonderwijs bepaalt, dat « de erkenning het recht verleent de in artikel 1 genoemde diploma's uit te reiken ».

Wel worden artikel 37 van de wet tot regeling van het technisch onderwijs en artikel 2, vierde lid, van de wet tot regeling van het normaalonderwijs door het voorontwerp opgeheven, doch deze bepalingen bekrachtigen slechts de eigen betekenis van de term « erkend » en de zin welke hij traditioneel in de wetgeving had.

De wet van 11 September 1933 op de bescherming der titels van hoger onderwijs bepaalt immers in artikel 1 :

« III. a) Mogen ook de titel van licentiaat voeren, diegenen, welke het diploma van deze graad verworven hebben, overeenkomstig de wet, in een door de Koning erkende handelshogeschool of vóór een centrale examencommissie:

b) mogen de titel van handelsingenieur voeren, die welke een diploma van die graad verworven hebben, overeenkomstig de wet, in een door de Koning erkende handelshogeschool of vóór een centrale examencommissie;

c) mogen de titel van technisch ingenieur voeren, diegenen welke het diploma van deze graad verworven hebben, overeenkomstig de wet, in een door de Koning erkende technische hogeschool of vóór een centrale examencommissie ».

Van haar kant bepaalt de wet van 20 Februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect in artikel 2 : « Het diploma van architect wordt uitgereikt door de onderwijsinrichtingen, ingericht, aangenomen of erkend door de Minister van Openbaar Onderwijs met het oog op de voorbereiding tot het beroep van architect ».

Erkende inrichtingen zijn nu, volgens het voorontwerp, alleen die welke door de openbare machten zijn ingericht; moet hieruit worden besloten, dat vrije onderwijsinrichtingen, waaraan artikel 37 van het voorontwerp verbiedt zich voortaan nog « erkende instellingen » te noemen, niet langer diploma's zullen mogen uitreiken, die recht geven op het voeren van de titels die krachtens de wet alleen door een erkende school mogen worden verleend?

Aangezien artikel 20 van de reeds genoemde wet op het technisch onderwijs niet wordt opgeheven, zal het dan voldoende zijn dat de uitvoerende macht « een titel instelt », opdat de vrije onderwijsinrichtingen deze niet meer zouden kunnen verlenen?

Zo schijnt de Regering het niet te bedoelen, aangezien onder de voorwaarden, welke zij voor de vrije onderwijsinrichtingen aan subsidiëring verbindt, onder artikel 12, § 1, 10^e, van het voorontwerp wordt geëist dat « enkel eindexamen of -getuigschriften worden uitgereikt na voltooide studien waarvan de duur en de waarde gelijk zijn aan die der Rijksinrichtingen ».

Etant donné l'antinomie, au moins apparente, entre les deux dispositions du projet : d'une part, celle qui ne permet plus aux établissements d'enseignement libre d'être « établissements agréés » avec les conséquences exposées plus haut, et, d'autre part, celles qui supposent la délivrance des diplômes par ces établissements, il importerait de préciser la portée exacte du projet.

Une question analogue se pose au sujet des dispositions des articles 28 et 29 de la loi organique de l'enseignement normal qui ont trait à la pension et à la mise en disponibilité du personnel enseignant. Ces articles concernent notamment les écoles normales, provinciales ou privées agréées; ils ne sont ni abrogés ni modifiés explicitement par les articles 49, 50 et 50 bis du projet.

Or, aux termes de l'article 7 de l'avant-projet, seules les écoles des pouvoirs publics peuvent être agréées.

Quelle sera l'incidence de cet article 7 sur les dispositions des articles 28 et 29 de la loi organique de l'enseignement normal qui restent en vigueur?

L'avant-projet abroge tout ce qui a trait à l'agrément des nominations des membres du personnel des établissements d'enseignement technique. Or, la loi du 30 janvier 1954, relative à la pension des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique dispose, en son article 2, que la pension n'est accordée qu'aux membres laïcs du personnel visé à l'article 1^{er} qui sont agréés définitivement et qui exercent une fonction principale dans l'enseignement technique. Entre-t-il dans les intentions du Gouvernement, en supprimant l'agrément des nominations du personnel de l'enseignement technique, de rendre sans objet les dispositions de la loi du 30 janvier 1954?

Etant donné l'importance des problèmes que l'avant-projet soulève quant aux points qui précèdent, le Conseil d'Etat estime que ces questions devraient éventuellement être réglées par voie de modification explicite des lois en vigueur.

Enfin, l'article 7 porte que le Roi peut allouer des subventions à charge de l'Etat en faveur d'établissements d'enseignement normal, moyen et technique.

Il ressort cependant des dispositions de l'article 37, alinéa 4, de l'avant-projet, que des sections d'établissement peuvent également être agréées ou subventionnées.

Par raison de concordance, il y aurait lieu de prévoir que des subventions peuvent être allouées à des sections d'établissement.

L'article 8, 5^e (9 du texte proposé) dispose que « le Roi fixe un horaire et un programme minimum d'études auquel le Ministre peut accorder des aménagements ». Cette disposition en tant qu'elle attribue un pouvoir au Ministre, est inutile, le Roi pouvant prévoir qu'il pourra être dérogé par le Ministre, dans des cas particuliers, aux règles qu'il aura fixées. Au 6^e du même article, le mot « Gouvernement », qui désigne normalement « le Roi », devrait être remplacé par les mots « Ministre de l'Instruction publique ». Telle est en effet l'intention du Gouvernement.

A l'article 9 (10 du texte proposé), il conviendrait de prévoir le cas de l'étranger devenu Belge par la naturalisation ordinaire et qui ne jouit pas de tous les droits politiques, ainsi que celui de l'étranger qui sera dispensé de la condition de nationalité et qui pourrait ne pas répondre à la deuxième condition, à savoir « jouir de ses droits civils et politiques ».

Le Conseil d'Etat propose, en conséquence, de rédiger le 2^e comme suit : « n'être pas privé de ses droits civils et politiques ».

L'article 11, qui dispose que le Roi peut allouer des subventions en faveur de certains établissements privés, appelle la même observation que celle dont a fait l'objet l'alinéa 1^{er} de l'article 7.

L'article 12, § 1^{er}, 2^e (article 13 du texte proposé) dispose que pour pouvoir être subventionné par l'Etat, un établissement d'enseignement organisé par des personnes privées, doit avoir fonctionné conformément aux dispositions de la présente loi pendant deux ans au moins.

L'application rigoureuse de cette disposition priverait des subventions pendant deux ans l'établissement qui, tout en s'étant conformé à la législation antérieure, n'a pas rempli toutes les conditions de la présente loi pendant les deux ans qui ont précédé son entrée en vigueur.

Si telle n'était pas l'intention du Gouvernement, il importerait que cette disposition soit modifiée.

En ce qui concerne l'article 12, § 1^{er}, 3^e, l'intention du Gouvernement, telle qu'elle a été exposée par le fonctionnaire désigné, est d'obliger

Gelet op de, althans schijnbare tegenstelling tussen de twee bepalingen van het ontwerp : enerzijds die welke de vrije onderwijsinrichtingen niet langer toestaan « erkende inrichtingen » te zijn, met de reeds uiteengezette gevolgen, en anderzijds de bepalingen die het afgeven van diploma's door deze inrichtingen onderstellen, ware het nodig de juiste draagwijdte van het ontwerp toe te lichten.

Een soortgelijke vraag rijst in verband met hetgeen de artikelen 28 en 29 van de wet tot regeling van het normaalonderwijs bepalen inzake pensioen en terbeschikkingstelling van het onderwijzend personeel. Deze artikelen betreffen onder meer de erkende provinciale of privé-normaalscholen, en worden niet uitdrukkelijk opgeheven of vervangen door de artikelen 49, 50 en 50bis van het ontwerp.

Volgens artikel 7 van het voorontwerp nu, kunnen alleen de scholen van de openbare machten worden erkend.

Welke terugslag zal dit artikel 7 hebben op de van kracht blijvende bepalingen van de artikelen 28 en 29 van de wet tot regeling van het normaalonderwijs?

Het voorontwerp heft alles op, wat op de erkenning van benoemingen van personeel in de inrichtingen voor technisch onderwijs betrekking heeft. De wet van 30 Januari 1954 betreffende het pensioen der leden van het personeel bij privé-inrichtingen voor technisch onderwijs bepaalt echter in artikel 2, dat het pensioen slechts wordt toegekend aan de wereldlijke leden van het in artikel 1 bedoelde personeel die definitief erkend zijn en een hoofdambt bij het technisch onderwijs uitoefenen. Is de Regering, wanneer zij de erkenning van benoemingen van personeel in het technisch onderwijs afschaft, voornemens de bepalingen van de wet van 30 Januari 1954 buiten werking te stellen?

Omdat de vraagstukken die het voorontwerp over al deze punten doet rijzen van zoveel gewicht zijn, is de Raad van State van oordeel, dat zij eventueel door uitdrukkelijke wijziging van de geldende wetten moeten worden geregeld.

Tenslotte kan de Koning volgens artikel 7 toelagen ten laste van de Staat verlenen ten gunste van instellingen voor normaal-, middelbaar en technisch onderwijs.

Uit het bepaalde in artikel 37, vierde lid, van het voorontwerp blijkt echter dat ook afdelingen van een instelling erkend of gesubsidieerd kunnen worden.

Terwille van de overeenstemming ware het raadzaam te bepalen, dat ook aan afdelingen van inrichtingen toelagen kunnen worden toegekend.

Artikel 8, 5^e (9 van de voorgestelde tekst) zegt, dat « de Koning een lesrooster en een minimumleerplan » bepaalt waarvoor « de Minister aanpassingen kan verlenen ». Inzover daarbij aan de Minister bevoegdheid wordt verleend, is deze bepaling overbodig, daar de Koning kan bepalen dat de Minister in bijzondere gevallen van de door Hem vastgestelde regelen kan afwijken.

In 6^e van hetzelfde artikel dient het woord « Regering », dat normaal de Koning bedoelt, vervangen te worden door « Minister van Openbaar Onderwijs ». Dit strookt trouwens met de bedoeling van de Regering.

In artikel 9 (10 van de voorgestelde tekst) ware het raadzaam, te voorzien in het geval van de vreemdeling die door gewone naturalisatie Belg is geworden, en niet alle politieke rechten geniet, en in het geval van de vreemdeling die van de voorwaarde inzake nationaliteit is vrijgesteld maar wellicht niet zou voldoen aan de tweede eis, namelijk dat hij zijn burgerlijke en politieke rechten geniet.

De Raad van State stelt derhalve voor, het 2^e als volgt te lezen : « aan wie hun burgerlijke en politieke rechten niet zijn ontnomen ».

Bij artikel 11, volgens hetwelk de Koning ten voordele van sommige bijzondere inrichtingen toelagen kan verlenen, is dezelfde opmerking te maken als bij het eerste lid van artikel 7.

Volgens artikel 12, § 1, 2^e (13 van de voorgestelde tekst) moet een door private personen tot stand gebrachte onderwijsinrichting, om van Staatswege te worden gesubsidieerd, gedurende ten minste twee jaar overeenkomstig het bepaalde in deze wet hebben gefunctionneerd.

Ging men deze bepaling strikt toepassen, dan zou elke inrichting die wel aan de vroegere wetgeving, maar niet aan de vereisten van de tegenwoordige wet heeft voldaan over de twee jaren vóór dezer inwerkingtreding, de toelagen gedurende twee jaar moeten missen.

Zo dit niet was de bedoeling van de Regering is, moet deze bepaling worden gewijzigd.

In artikel 12, § 1, 3^e, van het voorontwerp wil de Regering, naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, de inrichting verplichten

l'établissement à avoir une personne responsable des obligations qu'il contracte; cette personne peut être une personne physique ou morale.

Le Conseil d'Etat propose en conséquence une autre rédaction pour ce 3°.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la portée de l'article 12, § 1^{er}, 7°; les notions d'«ensemble pédagogique» et de «même complexe de bâtiments» ne sont pas définies.

L'article 13 (14 du texte proposé) appelle les mêmes observations que l'article 9.

Suivant l'article 15 de l'avant-projet (16 du texte proposé), tout certificat ou diplôme donnant accès à une fonction enseignante n'est valablement délivré, dans les établissements privés subventionnés d'enseignement normal ou technique, qu'après la réussite d'un examen devant un jury présidé par un délégué du Ministre de l'Instruction publique.

Cette disposition soulève plusieurs remarques :

1° Telle qu'elle est rédigée, elle concerne non seulement les diplômes ou certificats donnant accès à une fonction enseignante dans les établissements d'enseignement de l'Etat, des pouvoirs publics subordonnés ou des établissements privés subventionnés, mais encore les diplômes donnant accès à une fonction dans l'enseignement libre non subventionné.

Si telle était la portée du projet, l'article 15 ne se concilierait pas avec le principe de la liberté de l'enseignement garantie par l'article 17 de la Constitution.

Pour éviter toute confusion, il y aurait lieu de rédiger le début de cet article ainsi qu'il suit :

« Tout certificat ou diplôme donnant accès à une fonction enseignante dans l'enseignement de l'Etat, dans l'enseignement agréé et dans l'enseignement privé subventionné... (la suite comme au projet)... ».

2° Comme le Conseil d'Etat l'a relevé à propos de l'article 7 de l'avant-projet, la notion nouvelle d'établissement agréé soulève la question de la concordance entre l'article 20 de la loi organique de l'enseignement technique et l'article 15 de l'avant-projet.

L'article 20 de la loi organique de l'enseignement technique dispose que les titres arrêtés par le Roi ne peuvent être conférés que par des établissements d'enseignement technique de l'Etat, par des établissements agréés ou par des jurys constitués à cette fin par le Gouvernement.

L'article 7 de l'avant-projet, en réservant la qualification d'établissement agréé aux seuls établissements des pouvoirs publics subventionnés, exclut, semble-t-il, du champ d'application de l'article 20, les établissements privés subventionnés.

Or, l'article 15 de l'avant-projet autorise ces derniers établissements à délivrer, moyennant certaines conditions, les diplômes donnant accès à l'enseignement.

3° Parmi les diplômes donnant accès à une fonction enseignante sont compris les diplômes d'architecte et d'ingénieur technicien et, de manière générale, la plupart des diplômes délivrés par l'enseignement technique (arrêté royal du 6 mars 1954 fixant les conditions de recrutement du personnel de l'enseignement technique). L'article 15 aura pour effet qu'à l'avenir, les établissements privés subventionnés ne pourront plus délivrer librement ces diplômes.

L'article 16 (article 17 du texte proposé) a trait au contrôle et à l'inspection des établissements privés subventionnés. En son alinéa 3, il prévoit que l'inspection s'assure du respect des dispositions légales et réglementaires.

Or, pour certaines de ces dispositions les fonctionnaires du service du contrôle seront chargés de cette mission.

Dans le but d'éviter des conflits de compétence, le Conseil d'Etat propose un texte qui s'inspire de l'article 46, § 5, des lois coordonnées sur l'enseignement moyen.

Si le Gouvernement adopte le texte proposé par le Conseil d'Etat, il lui appartiendra de préciser les attributions respectives des deux services.

een voor de door haar aangegane verbintenissen aansprakelijke persoon te hebben; deze persoon kan zowel een natuurlijke als een rechtspersoon zijn.

Voor het 3° stelt de Raad van State derhalve een andere lezing voor.

Het is de Raad van State niet duidelijk welke strekking artikel 12, § 1, 7°, mag hebben; de begrippen «paedagogisch geheel» en «een zelfde gebouwencomplex» zijn niet omschreven.

Bij artikel 13 (artikel 14 van de voorgestelde tekst) zijn dezelfde opmerkingen te maken als bij artikel 9.

Volgens artikel 15 van het voorontwerp (16 van de voorgestelde tekst) wordt een getuigschrift of diploma dat tot een onderwijsfunctie toelaat, in de gesubsidieerde bijzondere inrichtingen voor normaal- of technisch onderwijs slechts op geldige wijze uitgereikt na het slagen in een examen voor een examencommissie voorgezeten door een afgevaardigde van de Minister van Openbaar Onderwijs.

Bij deze bepaling zijn verschillende opmerkingen te maken :

1° Zoals zij gesteld is, slaat deze bepaling niet alleen op de diploma's of getuigschriften die toegang geven tot een onderwijsfunctie in onderwijsinrichtingen van de Staat en de ondergeschikte openbare besturen, of in de gesubsidieerde bijzondere inrichtingen, maar eveneens op de diploma's die toegang geven tot een functie in het niet gesubsidieerde vrij onderwijs.

Indien het ontwerp deze bedoeling had, dan ware artikel 15 niet overeen te brengen met het beginsel van de door artikel 17 van de Grondwet gewaarborgde vrijheid van onderwijs.

Om elke verwarring te vermijden, ware het aangewezen, dit artikel als volgt te doen aanvangen :

« Elk getuigschrift of diploma dat tot een onderwijsfunctie in het Rijksonderwijs, in het erkend onderwijs en in het gesubsidieerd bijzonder onderwijs toegang geeft... (verder zoals in het ontwerp)... »

2° Zoals de Raad van State reeds in verband met artikel 7 van het voorontwerp heeft opgemerkt, zal het nieuwe begrip «erkende inrichting» het vraagstuk doen rijzen van de overeenstemming tussen artikel 20 van de wet tot regeling van het technisch onderwijs en artikel 15 van het voorontwerp.

Artikel 20 van de wet tot regeling van het technisch onderwijs bepaalt, dat de door de Koning ingestelde titels alleen door de Rijksinrichtingen voor technisch onderwijs, door de erkende inrichtingen of door de daartoe van regeringswege samengestelde examencommissies kunnen worden verleend.

Wanneer nu artikel 7 van het voorontwerp de term «erkende inrichting» uitsluitend voor de gesubsidieerde inrichtingen van de openbare machten voorbehoudt, schijnt het de gesubsidieerde bijzondere inrichtingen uit het toepassingsgebied van artikel 20 uit te sluiten.

Artikel 15 van het voorontwerp machtigt echter laatstgenoemde inrichtingen om onder bepaalde voorwaarden de diploma's af te geven, die tot het geven van onderwijs toelaten.

3° Onder de diploma's die tot een onderwijsfunctie toegang geven, zijn begrepen de diploma's van architect en van technisch ingenieur en, in het algemeen, de meeste diploma's die in het technisch onderwijs worden uitgereikt (koninklijk besluit van 6 Maart 1954 houdende vaststelling van de aanwervingsvoorwaarden geldend voor het personeel der inrichtingen voor technisch onderwijs). Artikel 15 zal medebrengen dat de gesubsidieerde bijzondere inrichtingen in de toekomst deze diploma's niet meer vrij zullen kunnen afgeven.

Artikel 16 (artikel 17 van de voorgestelde tekst) heeft betrekking op de controle over en de inspectie van de gesubsidieerde bijzondere inrichtingen. In het derde lid schrijft het voor dat de inspectie nagaat of de wets- en reglements-bepalingen worden nageleefd.

Voor sommige van deze bepalingen nu zullen de ambtenaren van de controledienst met deze taak worden belast.

Ter voorkoming van bevoegdheidsgeschillen, stelt de Raad van State een tekst voor naar het voorbeeld van artikel 46, § 5, der gecoördineerde wetten op het middelbaar onderwijs.

Mocht de Regering zich met de door de Raad van State aanbevolen lezing verenigen, dan dient zij de onderscheiden bevoegdheid van beide diensten nader te bepalen.

Aux termes de l'article 17 (article 18 du texte proposé), toute déclaration fautive ou inexacte de nature à influencer le calcul du montant des subventions entraînera, pour l'établissement intéressé, la privation des subventions.

Il résulte de ce texte qu'une simple erreur matérielle entraînera la privation des subventions.

Si telle n'était pas l'intention du Gouvernement, il conviendrait de dire : « toute déclaration fautive ou inexacte faite dans le but d'influencer » ou bien « pourra entraîner la privation des subventions ».

Le Conseil d'Etat propose pour le chapitre III un texte qui modifie l'ordre des articles 18 à 27 et qui les présente d'une manière plus logique.

Le 3^e alinéa de l'article 18 (29 du texte proposé) dispose que peuvent être exclus de l'application de la règle du paiement direct au personnel, les membres du personnel des établissements agréés et les membres du personnel des établissements privés subventionnés dont la charge dans l'enseignement ne constitue qu'une fonction accessoire.

Le texte ne prévoit pas par qui pourrait être prise la décision d'exclusion, ni suivant quelles règles.

Enfin, la notion de « fonction accessoire » n'est pas définie dans le projet et il n'est fait aucune référence à la législation qui la définirait.

En vertu de l'article 19 (article 22 du texte proposé), le Roi établit les modalités de calcul des traitements servant de base au calcul des subventions, et ce dans les limites des échelles de traitement définies par la mention du traitement minimum, du traitement maximum, ainsi que du montant et du nombre des augmentations biennales.

Or, il entre dans les intentions du Gouvernement de s'inspirer à cet égard des modalités prévues par le statut pécuniaire du personnel des ministères, et notamment de faire dépendre le montant des augmentations biennales de la valeur des services admissibles.

Ceci ne pourrait se faire qu'en transgressant une des limites des échelles de traitement tracées par l'avant-projet; celui-ci fixe, en effet, le montant des augmentations biennales à un chiffre invariable dans chaque échelle.

Le Conseil d'Etat propose, dès lors, pour cet article un texte nouveau qui permettra au Gouvernement de réaliser ses intentions.

L'alinéa 2 du même article, qui a trait aux allocations familiales, serait mieux à sa place après les alinéas 3 et 4 qui, comme l'alinéa 1^{er}, se rapportent à la fixation des traitements.

A l'alinéa 3, qui attribue au Roi le pouvoir d'établir les modalités de calcul des traitements, il conviendrait de prévoir expressément qu'il déterminera notamment le nombre d'heures de cours hebdomadaires requis pour l'attribution d'un traitement complet. Cette précision est indispensable à la compréhension de l'article 21 de l'avant-projet.

Enfin, l'alinéa 5 dispose que les traitements des membres du personnel titulaires d'une fonction réputée accessoire sont réduits de moitié.

Le projet ne précise pas ce qu'il faut entendre par une « fonction réputée accessoire ».

Cette notion devrait être définie et il devrait être précisé s'il existe une différence entre une « fonction accessoire », dont fait mention l'article 18 du projet, et une « fonction réputée accessoire ».

Le Conseil d'Etat n'a pas trouvé dans les lois et arrêtés d'exécution la définition des « professeurs de pratique professionnelle » dont il est question à l'article 20 de l'avant-projet (20 du texte proposé).

D'autre part dans le texte qu'il propose, le Conseil d'Etat a introduit, à l'article 20, la dernière phrase de l'alinéa 5 de l'article 23 du projet; cette disposition concerne, en effet, le personnel qui peut entrer en ligne de compte pour le calcul des subventions.

Alors qu'il ressort des articles 19 et 20 de l'avant-projet que les subventions seront basées sur les traitements du personnel, l'article 21 (21 du texte proposé) se réfère « au nombre d'heures de cours hebdomadaires qui sera pris en considération pour le calcul des subventions ».

En réalité, le nombre d'heures de cours hebdomadaires n'aura qu'une influence indirecte sur le montant des subventions, il servira à déterminer le nombre des membres qui donnent des cours, dont les rétributions seront comptées pour le calcul des subventions.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat en remplacement de l'alinéa 1^{er} de cet article tend à mieux en faire ressortir la portée.

Luidens artikel 17 (artikel 18 van de voorgestelde tekst) brengt elke valse of onnauwkeurige verklaring welke van die aard is dat zij de berekening van het bedrag der toelagen beïnvloedt, voor de betrokken inrichting de inhouding van de toelagen mede.

Hieruit volgt dat een zuiver materiële vergissing inhouding van toelagen zal medebrengen.

Mocht de Regering anders bedoelen, dan ware hier te lezen : « elke valse of onnauwkeurige verklaring gedaan met de bedoeling... te beïnvloeden » ofwel « kan medebrengen dat... worden ingehouden ».

Voor hoofdstuk III stelt de Raad van State een tekst voor, waarin de volgorde van de artikelen 18 tot 27 wordt veranderd en de stof logischer wordt ingedeeld.

Volgens het derde lid van artikel 18 (29 van de voorgestelde tekst) kunnen van de toepassing van de regel van directe betaling aan het personeel worden uitgesloten, de personeelsleden der erkende inrichtingen en de personeelsleden der gesubsidieerde bijzondere inrichtingen wier opdracht in het onderwijs slechts een bijkomstige functie is.

De tekst zegt niet door wie en volgens welke regelen de uitsluiting kan worden uitgesproken.

Tenslotte is het begrip « bijkomstige functie » niet in het ontwerp omschreven en wordt evenmin verwezen naar de wetgeving waar dit wel zou zijn gedaan.

Krachtens artikel 19 (artikel 22 van de voorgestelde tekst), bepaalt de Koning de wijze van berekening der wedden, die als grondslag voor de berekening der toelagen dienen, en wel binnen de grenzen van de weddeschalen die hier zijn omschreven door de minimumwedde, de maximumwedde en het bedrag en het getal der tweejaarlijkse verhogingen.

Nu is het de bedoeling van de Regering, in dit opzicht aan te sluiten bij de regelen van de bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, en met name het bedrag van de tweejaarlijkse verhogingen te doen afhangen van de waarde der in aanmerking komende diensten.

Dit zou alleen mogelijk zijn door een der in het voorontwerp gestelde grenzen der weddeschalen te overschrijden; in het voorontwerp is immers het bedrag der tweejaarlijkse verhogingen op een onveranderlijk cijfer in iedere schaal vastgesteld.

De Raad van State stelt daarom een nieuwe tekst voor, aan de hand waarvan de Regering haar doel zal kunnen bereiken.

Het tweede lid van hetzelfde artikel, betreffende de kinderbijslag, zou beter komen te staan na het derde en het vierde lid, die evenals het eerste lid op de vaststelling der wedden betrekking hebben.

In het derde lid, dat de Koning bevoegdheid geeft om de wijze van weddeberekening te bepalen, zou uitdrukkelijk moeten worden gezegd dat Hij onder meer zou bepalen hoeveel wekelijkse lesuren nodig zijn voor de uitkering van een volledige wedde. Voor een goed begrip van artikel 21 van het voorontwerp is deze verduidelijking volstrekt noodzakelijk.

Volgens het vijfde lid tenslotte worden de wedden der personeelsleden, die titularis van een als bijkomstig beschouwde functie zijn, met de helft vermindert.

Het ontwerp zegt niet wat onder een « als bijkomstig beschouwde functie » moet worden verstaan.

Dit begrip behoeft nadere omschrijving, en met name moet worden gezegd of er een verschil is tussen de « bijkomstige functie » waarvan sprake in artikel 18 van het ontwerp, en de « als bijkomstig beschouwde functie ».

Noch in de wetten, noch in de uitvoeringsbesluiten heeft de Raad van State een omschrijving kunnen vinden van « praktijkleraar », waarvan sprake in artikel 20 van het voorontwerp (artikel 20 van de voorgestelde tekst).

In de tekst welke hij aanbeveelt, heeft hij in artikel 20 de laatste volzin van het vijfde lid van artikel 23 van het voorontwerp ingevoegd. Het aldaar bepaalde heeft immers betrekking op het personeel dat voor de berekening van de toelagen in aanmerking kan komen.

Terwijl volgens de artikelen 19 en 20 van het voorontwerp de wedden van het personeel aan de toelagen ten grondslag liggen, is in artikel 21 (artikel 21 van de voorgestelde tekst) sprake van « het aantal wekelijkse lesuren, dat voor het berekenen der toelagen in aanmerking wordt genomen ».

In werkelijkheid zal het aantal wekelijkse lesuren maar een indirecte invloed hebben op het bedrag der toelagen en zal het dienen tot vaststelling van het aantal leden van het personeel die les geven, en wier bezoldiging voor de berekening van de toelagen in aanmerking komt.

De tekst welke de Raad van State ter vervanging van het eerste lid van dit artikel voorstelt, strekt er toe de draagwijdte er van beter te doen uitkomen.

Pour la rédaction du dernier alinéa du même article, on pourrait s'inspirer de l'article 46 de la loi sur l'enseignement technique :

« Le Roi peut, dans des cas exceptionnels, accorder à un établissement des subventions calculées sur une base forfaitaire ».

* * *

Le Conseil d'Etat n'a trouvé dans les lois et arrêtés d'exécution ni la définition « des certificats d'aptitude pédagogique », ni celle « des professeurs de pratique professionnelle », dont il est question à l'article 26 (27 du texte proposé).

* * *

L'article 28 de l'avant-projet, qui s'inspire de l'article 30 des lois coordonnées sur l'enseignement moyen, dispose que « les pouvoirs publics ne peuvent déléguer... à un tiers, l'autorité que la loi leur confère... ». Cette disposition est inutile, si elle a pour objet d'interdire la délégation des pouvoirs expressément attribués par la loi, il est, en effet, certain que de tels pouvoirs ne peuvent être subdélégués.

* * *

Le Conseil d'Etat a rangé l'article 29 de l'avant-projet sous l'article 19 du texte qu'il propose.

* * *

L'article 31 de l'avant-projet (32 du texte proposé) pourrait être complété par un alinéa qui reprend l'article 35 de l'avant-projet. Celui-ci constitue en effet une dérogation au principe énoncé à l'article 31.

* * *

Aux termes de l'article 34, alinéa 2 (article 34 du texte proposé), la Chambre contentieuse est obligée de statuer au plus tard dans le délai de deux mois. Cette disposition ne prévoit pas les conséquences qui résulteront de l'inobservation de ce délai.

* * *

L'article 36 (article 35 du texte proposé), alinéa 2, dispose que les établissements privés subventionnés sont tenus de se conformer aux avis formulés par la chambre contentieuse, à peine de se voir privés en tout ou en partie du bénéfice des subventions.

Les subventions, bien qu'allouées aux établissements, sont, en vertu de l'article 18 du projet, liquidées directement aux membres du personnel.

Il ne ressort pas du texte de l'avant-projet, comment le Gouvernement entend, en cas de retrait partiel des subventions, exécuter cette mesure.

* * *

Aux termes du cinquième alinéa de l'article 37 (36 du texte proposé) les infractions à cet article sont punies conformément aux dispositions du Titre III du Code pénal.

Si le fait de ne pas suivre les prescriptions des alinéas précédents constitue déjà une infraction à un des articles du Code pénal, cette disposition est superflue.

S'il entre dans les intentions du Gouvernement d'ériger en infraction distincte les manquements aux dispositions de ces alinéas, il y aurait lieu de préciser les peines applicables.

* * *

Le Conseil d'Etat propose de faire des articles 38 et 39 de l'avant-projet (37 du texte proposé) un article unique divisé en deux paragraphes; toutefois le dernier alinéa de l'article 39 deviendrait un article distinct (article 38 du texte proposé) dans lequel sont prévues les sanctions en cas de manquements aux dispositions de l'article 37 du texte proposé.

L'article 38 de l'avant-projet dispose qu'il est interdit à *quiconque* de se livrer à certaines pratiques déloyales.

Il ne prévoit cependant des sanctions qu'à l'égard des membres du personnel des établissements d'instruction, il paraît dès lors logique de restreindre l'interdiction portée par l'article 38 aux membres de ce personnel.

Le second alinéa de cet article dispose notamment que le Ministre propose « aux autorités ou personnes responsables des sanctions à l'égard des membres de leur personnel qui auraient commis pareilles infractions ».

S'il entre dans les intentions du Gouvernement de dispenser ces autorités de l'obligation de saisir la chambre contentieuse prévue à l'article 30 du projet, avant de prendre la sanction, il conviendrait de le prévoir.

L'article 39 prévoit d'autre part que le Ministre de l'Instruction

Het laatste lid van hetzelfde artikel zou kunnen worden geredigeerd naar het voorbeeld van artikel 46 van de wet op het technisch onderwijs :

« In uitzonderingsgevallen kan de Koning aan een inrichting toelagen verlenen die op een forfaitaire grondslag worden berekend. »

* * *

Noch in de wetten, noch in de uitvoeringsbesluiten heeft de Raad van State een omschrijving kunnen vinden van « getuigschriften van pedagogische bekwaamheid » noch van « praktijkleraar », waarvan sprake in artikel 26 van het voorontwerp (artikel 27 van de voorgestelde tekst).

* * *

Artikel 28 van het voorontwerp bepaalt naar het voorbeeld van artikel 30 van de gecoördineerde wetten op het middelbaar onderwijs dat « de openbare machten het gezag, dat hun door de wet verleend wordt... niet aan derden mogen overdragen ». Deze bepaling is overbodig, indien zij tot doel heeft, overdracht van de uitdrukkelijk door de wet verleende bevoegdheden te verbieden, want subdelegaties van deze bevoegdheden is nu eenmaal onmogelijk.

* * *

De Raad van State stelt voor, artikel 29 van het voorontwerp naar artikel 19 over te brengen.

* * *

Artikel 31 van het voorontwerp (32 van de voorgestelde tekst) zou kunnen aangevuld worden met een lid dat artikel 35 van het voorontwerp zou overnemen. Deze laatste bepaling behelst immers een afwijking op het in artikel 31 neergelegde beginsel.

* * *

Luidens het tweede lid van artikel 34 (voorgesteld artikel 34) is de geschillenraad er toe gehouden uiterlijk binnen twee maand uitspraak te doen. Deze bepaling zegt niet welke gevolgen het niet inacht nemen van deze termijn zal hebben.

* * *

Volgens artikel 36 (artikel 35 van de voorgestelde tekst), tweede lid, zijn de gesubsidieerde bijzondere inrichtingen er toe gehouden op straffe van gehele of gedeeltelijke inhouding der toelagen, zich naar de door de geschillenraad uitgebrachte adviezen te gedragen.

Alhoewel ze aan de inrichtingen worden toegekend, worden de toelagen krachtens artikel 18 van het ontwerp rechtstreeks aan de leden van het personeel uitbetaald.

Uit de tekst van het voorontwerp blijkt niet, hoe de Regering zich voorneemt, in geval van gedeeltelijke inhouding der toelagen deze maatregel uit te voeren.

* * *

Volgens het vijfde lid van artikel 37 van het voorontwerp (36 van de voorgestelde tekst) worden de overtredingen van dit artikel gestraft overeenkomstig de bepalingen van titel III van het Strafwetboek.

Komt het niet-naleven van de in de voorgaande leden gestelde voorschriften reeds neer op een overtreding van een der artikelen van het Strafwetboek, dan is deze bepaling overbodig.

Wil de Regering tekortkomingen aan het bepaalde in deze leden als een afzonderlijk misdrijf aanmerken, dan dient zij nauwkeurig aan te geven welke straffen toepasselijk zijn.

* * *

De Raad van State stelt voor, van de artikelen 38 en 39 van het voorontwerp (37 van de voorgestelde tekst) één enkel, in twee paragrafen ingedeeld artikel te maken, met dien verstande dat het laatste lid van artikel 39 een afzonderlijk artikel (artikel 38 van de voorgestelde tekst) vormt met de straffen in geval van tekortkomingen aan de bepalingen van het voorgestelde artikel 37.

Artikel 38 bepaalt dat *niemand* zich aan bepaalde laakbare praktijken mag schuldig maken.

Sancties stelt het echter alleen ten opzichte van het personeel der onderwijsinrichtingen. Logischerwijze zou dus de verbodsbepaling in artikel 38 tot de leden van dit personeel moeten zijn beperkt.

Het tweede lid van dit artikel bepaalt onder meer dat de Minister « aan de verantwoordelijke overheden of personen sancties voorstelt ten aanzien van de leden van hun personeel die soortgelijke inbreuken zouden gepleegd hebben ».

Mocht het de bedoeling van de Regering zijn, deze overheden te ontslaan van de verplichting, de zaak bij de geschillenraad waarvan sprake in artikel 30 van het ontwerp aanhangig te maken alvorens de straf uit te spreken, dan zou dit duidelijk moeten worden gezegd.

Artikel 39 bepaalt voorts dat de Minister van Openbaar Onderwijs

publique prend, à l'égard des membres du personnel de l'Etat, les mesures disciplinaires en raison des infractions qu'ils commettent.

Il y aurait lieu de préciser si cette disposition déroge aux règles habituelles, notamment à celles qui réservent au Roi le droit de prendre une mesure disciplinaire.

Le dernier alinéa de cet article dispose que « le refus de donner suite aux propositions ainsi formulées, de même que toute infraction aux dispositions de la présente loi peuvent entraîner la suppression temporaire ou définitive des subventions à l'établissement en cause ».

Il ressort des renseignements donnés au Conseil d'Etat par le fonctionnaire délégué que les mots « de la présente loi » peuvent être remplacés par les mots « du présent chapitre ».

D'autre part, en ce qui concerne le retrait partiel des subventions, l'article appelle la même remarque que celle qui fut formulée pour l'article 36.

Enfin, il y aurait lieu de prévoir que le retrait des subventions se fera par arrêté royal motivé.

L'article 41 (article 40 du texte proposé) dispose que le Roi peut, sur avis favorable du Conseil de perfectionnement de l'enseignement normal, dispenser les professeurs des écoles normales de l'Etat, des provinces et des communes, des conditions de diplôme imposées par l'article 7 de la loi organique de l'enseignement normal.

L'article 7 précité a trait aux conditions de diplôme exigées non seulement des professeurs, mais des autres membres du personnel.

S'il entrerait dans les intentions du Gouvernement d'accorder ces dispenses à d'autres membres du personnel, le texte devrait être modifié en conséquence.

D'autre part, le projet prévoit également des établissements organisés par des associations de pouvoirs publics. Comme il n'y a aucune raison d'exclure ces établissements du bénéfice de cette disposition, il conviendrait de remplacer les mots « des provinces et des communes » par les mots « et des écoles normales agréées ».

Le Conseil d'Etat se demande si c'est intentionnellement qu'à l'article 45 du projet (43 du texte proposé) le Gouvernement a omis de reproduire le dernier alinéa de l'article 7 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, tel qu'il a été modifié par la loi du 13 juillet 1951, ainsi conçu :

« Le programme de l'enseignement est communiqué au jury ».

Dans la négative, le texte du projet devrait être complété.

Enfin, le nouvel article 7 implique que le jury devra nécessairement se composer de dix membres ou d'un multiple de dix.

Cette disposition entraînera nécessairement une modification de l'arrêté du Régent du 14 juillet 1948, modifié par l'arrêté royal du 12 août 1953, qui fixe à huit le nombre des membres de ce jury.

Le Conseil d'Etat est d'avis que la disposition reprise sous l'article 47 du projet (45 du texte proposé) n'a pas de caractère transitoire. Il est, d'autre part, manifeste qu'il ne s'agit ici que de dispense de diplôme et certificat. Le texte proposé a été complété en conséquence.

Le chapitre X fait défaut dans l'avant-projet.

Le chapitre XI de l'avant-projet de loi qui a trait aux dispositions abrogatoires (section II du chapitre IX du texte proposé), appelle l'observation générale suivante :

Le projet se superpose à toute une législation existante dont il modifie certains principes, sans toutefois les remplacer.

Il abroge et modifie explicitement un grand nombre de dispositions de cette législation (articles 49 à 55 du projet), mais il a une répercussion sur un grand nombre de dispositions sans y toucher explicitement. Pour cette raison, les dispositions abrogatoires de l'avant-projet sont nécessairement incomplètes.

L'article 51 de l'avant-projet abroge notamment les articles 34 à 57 de la loi du 29 juillet 1953 organique de l'enseignement technique.

Or, l'article 15 de cette loi, qui n'est pas abrogé, dispose que chaque établissement est pourvu d'une commission administrative composée conformément à l'article 54 ou à l'article 58.

L'article 58 fixe la composition des commissions administratives dans les établissements de l'Etat.

ten opzichte van de leden van het rijkspersoneel de tuchtmaatregelen treft in verhouding van de begane inbreuk.

Hier moet worden gezegd of deze bepaling afwijkt van de gebruikelijke regel, met name van die op grond waarvan de Koning het recht heeft tuchtmaatregelen te nemen.

Het laatste lid van dit artikel bepaalt dat de weigering gevolg te geven aan de aldus geformuleerde voorstellen, evenals iedere overtreding van de bepalingen van deze wet de tijdelijke of definitieve inhouding der toelagen voor de betrokken inrichting tot gevolg kunnen hebben.

Uit inlichtingen, welke de gemachtigde ambtenaar aan de Raad van State heeft verstrekt, blijkt, dat de woorden « van deze wet » kunnen vervangen worden door « van dit hoofdstuk ».

Wat aan de andere kant de gedeeltelijke intrekking der toelage betreft, zijn bij dit artikel dezelfde opmerkingen als bij artikel 36 te maken.

Ten slotte zou moeten bepaald worden dat de toelagen bij een gemotiveerd koninklijk besluit zullen worden ingetrokken.

Artikel 41 (artikel 40 van de voorgestelde tekst) bepaalt dat de Koning op eensluidend advies van de Verbeteringsraad voor het normaalonderwijs aan de leraars van de rijks-, provinciale en gemeentelijke normaalscholen vrijstelling kan verlenen van de vereisten inzake diploma's gesteld bij artikel 7 der wet tot regeling van het normaalonderwijs.

Genoemd artikel 7 betreft de diplomaveisten die gesteld worden niet alleen voor de leraars maar ook voor het overige personeel.

Is het de bedoeling der Regering deze vrijstellingen ook aan andere leden van het personeel toe te staan, dan moet de tekst in die zin worden gewijzigd.

Het ontwerp spreekt trouwens ook van inrichtingen die door verenigingen van openbare machten zijn tot stand gebracht. Aangezien er geen reden is om deze inrichtingen het voordeel van deze bepaling te ontfangen, vervangen men de woorden « de provinciën en de gemeenten » door « en de erkende normaalscholen ».

De Raad van State vraagt zich af, of de Regering in artikel 45 van het voorontwerp (43 van de voorgestelde tekst) opzettelijk heeft nagelaten het laatste lid van artikel 7 van de gecoördineerde wetten op de toekenning der academische graden en het programma der universitaire examens, zoals het bij de wet van 13 juli 1951 werd gewijzigd, over te nemen; deze tekst zegt :

« Het leerplan van het onderwijs wordt aan de jury medegedeeld. »

Indien deze weglating niet gewild is, zou de tekst van het ontwerp moeten worden aangevuld.

Tenslotte impliceert het nieuwe artikel 7 dat de jury noodzakelijk uit tien of uit een veelvoud van tien leden moet bestaan.

Deze bepaling brengt noodzakelijk mede een wijziging van het besluit van de Regent van 14 juli 1948, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1953, dat het getal der juryleden op acht vaststelt.

Volgens de Raad van State is het bepaalde in artikel 47 van het voorontwerp (45 van de voorgestelde tekst) geen overgangsbepaling. Voorts wordt hier kennelijk de vrijstelling van diploma en van bekwaamheidsbewijs bedoeld. In de voorgestelde tekst is de nodige aanvulling gebracht.

Hoofdstuk X ontbreekt in het voorontwerp.

Bij hoofdstuk XI van het voorontwerp van wet, dat de opheffingsbepalingen (afdeling II van hoofdstuk IX van de voorgestelde tekst) geeft, is de volgende algemene opmerking te maken.

Zonder ze te vervangen, komt het ontwerp boven een gehele bestaande wetgeving te staan, waarvan het sommige beginselen wijzigt.

Het brengt uitdrukkelijk opheffing en wijziging van een groot aantal bepalingen van deze wetgeving (artikelen 49 tot 55 van het ontwerp), maar het heeft bovendien een zekere invloed op heel wat bepalingen, zonder er daarom uitdrukkelijk aan te raken. De opheffingsbepalingen in dit voorontwerp zijn dan ook noodzakelijk onvolledig.

Artikel 51 van het voorontwerp brengt onder meer opheffing van de artikelen 34 tot 57 van de wet van 29 juli 1953 tot regeling van het technisch onderwijs.

Artikel 15 van deze wet, dat niet is opgeheven, bepaalt echter dat iedere inrichting een bestuurscommissie heeft, samengesteld overeenkomstig artikel 54 of artikel 58.

Artikel 58 regelt de samenstelling van de bestuurscommissies in de Rijksinrichtingen.

L'article 54 la fixe dans les établissements agréés. Ce dernier article ne devrait, en conséquence, pas être abrogé.

Enfin, l'article 67 de la loi sur l'enseignement technique dispose que le Conseil supérieur de l'enseignement du service social et le Conseil supérieur du nursing ou les organes constitués en leur sein, exercent les attributions des organes consultatifs prévus aux articles 62 à 66 pour les sections et les matières que le Roi détermine.

Les articles 62 à 66 de la loi sur l'enseignement technique étant abrogés par l'article 51 de l'avant-projet, il y aura lieu de modifier l'article 67 de la loi sur l'enseignement technique pour que les arrêtés royaux qui organisent le Conseil supérieur de l'enseignement du service social et le Conseil supérieur du nursing aient un fondement légal.

* * *

Compte tenu des considérations qui précèdent, le Conseil d'Etat a élaboré le texte suivant qui contient en outre des suggestions concernant l'ordre des articles et la forme :

PROJET DE LOI

fixant des règles d'organisation de l'enseignement de l'Etat et de subvention par l'Etat, d'établissements d'enseignement moyen, normal et technique.

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Instruction publique.

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Instruction publique est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}.

DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ETAT.

Article 1^{er}.
(Nouveau.)

L'Etat organise un enseignement gardien, un enseignement primaire, un enseignement secondaire, un enseignement normal et un enseignement technique du degré supérieur.

Cet enseignement est donné aux frais de l'Etat.

Article 2.
(Article 1^{er} du projet.)

§ 1^{er}... (voir avis).

§ 2... (voir avis).

§ 3... (voir avis).

§ 4... (voir avis).

§ 5. L'enseignement technique supérieur de l'Etat est dispensé dans les établissements d'enseignement technique supérieur.

§ 6. Le Roi crée les établissements, écoles, sections, classes et cours nécessaires à cette fin.

Article 3.
(Article 2 du projet.)

Le Roi arrête, pour chaque enseignement, le programme des études; il répartit l'enseignement des matières en classes, sections, degrés ou autres subdivisions; il arrête les règlements des divers enseignements.

Il prend toute mesure propre à améliorer et à développer l'enseignement de l'Etat.

Articles 4, 5 et 6.
(Articles 3, 4 et 5 du projet.)

Sans changement (voir avis).

Article 7.
(Article 6 du projet.)

Dans les établissements d'enseignement de l'Etat, l'enseignement de la religion est donné par les ministres des cultes désignés par le chef du culte intéressé.

Artikel 54 bepaalt ze voor de erkende inrichtingen. Dit artikel heeft dus niet te worden opgeheven.

Ten slotte bepaalt artikel 67 van de wet tot regeling van het technisch onderwijs dat « de Hoge Raad voor het onderwijs van het maatschappelijk dienstbetoon en de Hoge Raad voor het verplegingswezen of de in hun schoot gevormde kernorganen de bevoegdheden uitoefenen van de raadgevende lichamen vermeld in de artikelen 62 tot 66 voor de door de Koning aan te wijzen afdelingen en vraagstukken ».

Aangezien artikel 51 van het voorontwerp de artikelen 62 tot 66 van de wet op het technisch onderwijs opheft, moet artikel 67 van de wet op het technisch onderwijs worden gewijzigd, wil men aan de besluiten tot inrichting van de Hoge Raad voor het onderwijs van het maatschappelijk dienstbetoon en van de Hogere Raad voor het verplegingswezen een rechtsgrond geven.

* * *

Rekening houdend met de bovenstaande overwegingen, heeft de Raad van State de volgende tekst uitgewerkt, waarin hij ten aanzien van de volgorde en de vorm der artikelen een aantal wijzigingen aanbeveelt.

ONTWERP VAN WET

houdende regelen inzake inrichting van het rijksonderwijs en inzake subsidiëring van inrichtingen voor middelbaar, normaal en technisch onderwijs door de Staat.

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Openbaar Onderwijs is gelast, in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

RIJKSONDERWIJS.

Artikel 1.
(Nieuwe tekst.)

De Staat richt bewaarschoolonderwijs, lager onderwijs, secundair onderwijs, normaalonderwijs en technisch onderwijs van de hogere graad in.

Dit onderwijs wordt op rijkskosten gegeven.

Artikel 2.
(Artikel 1 van het ontwerp.)

§ 1... (zie advies).

§ 2... (zie advies).

§ 3... (zie advies).

§ 4... (zie advies).

§ 5. Rijks hoger technisch onderwijs wordt gegeven in de inrichtingen voor hoger technisch onderwijs.

§ 6. De Koning brengt de daartoe nodige inrichtingen, scholen, afdelingen, klassen en cursussen tot stand.

Artikel 3.
(Artikel 2 van het ontwerp.)

De Koning bepaalt het leerplan voor iedere onderwijstak; hij verdeelt het onderwijs der verschillende vakken in klassen, afdelingen, graden of andere onderverdelingen; hij stelt de reglementen der verschillende onderwijstakken vast.

Hij treft al de passende maatregelen om het rijksonderwijs te verbeteren en uit te breiden.

Artikelen 4, 5 en 6.
(Artikelen 3, 4 en 5 van het ontwerp.)

Onveranderd (zie advies).

Artikel 7.
(Artikel 6 van het ontwerp.)

In de rijksonderwijsinrichtingen wordt het godsdienstonderricht gegeven door de bedienaars van de erediensten, die het hoofd van de betreffende eredienst aanwijst.

CHAPITRE II.

DES ETABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE
SUBVENTIONNES PAR L'ETAT.

Première Section.

*Etablissements organisés par les pouvoirs publics.*Article 8.
(Article 7 du projet.)

Le Roi peut allouer des subventions à des établissements ou à des sections d'établissements d'enseignement normal, moyen et technique organisés par les provinces, par les communes ou par des associations de pouvoirs publics.

Les établissements et les sections qui bénéficient de ces subventions sont qualifiés : « établissements agréés » ou « sections agréées ».

Article 9.
(Article 8 du projet.)

Pour pouvoir être subventionnés par l'Etat, un établissement ou une section d'établissement d'enseignement organisés par les pouvoirs publics doivent :

- 1° justifier leur existence par des raisons impérieuses d'ordre économique ou social;
- 2° se conformer aux dispositions légales relatives au régime linguistique de l'enseignement;
- 3° être établis dans des bâtiments répondant à des conditions d'hygiène et de salubrité fixées par le Roi;
- 4° disposer du matériel didactique et de l'équipement scolaire indispensables, notamment de l'outillage, des ateliers, laboratoires et bibliothèques nécessaires;
- 5° suivre un horaire et un programme minimum d'études fixés par le Roi;
- 6° soumettre pour approbation au Ministre de l'Instruction publique, la liste des livres utilisés;
- 7° se soumettre au contrôle et à l'inspection pédagogique organisés par le Roi;
- 8° compter par classe, section, degré ou autres subdivisions le nombre minimum d'élèves fixé par le Roi;
- 9° observer les règles fixées par les articles 4 à 7.

Article 10.
(Article 9 du projet.)

Un établissement ou une section d'établissement d'enseignement agréés ne peuvent recevoir de subventions de l'Etat que pour les membres de leur personnel :

- 1° qui sont Belges, sauf dérogation accordée par le Roi;
 - 2° qui ne sont pas privés de leurs droits civils et politiques;
 - 3° qui se trouvent dans des conditions de santé telles qu'ils ne puissent mettre en danger celle des élèves.
- Le Roi peut fixer ces conditions;
- 4° qui possèdent les titres exigés des membres du personnel correspondant de l'enseignement de l'Etat du même degré.

Article 11.
(Article 10 du projet.)

Les frais de l'instruction donnée dans des établissements agréés ou dans des sections agréées sont à la charge du pouvoir organisateur.

Le pouvoir organisateur est tenu d'accorder aux membres laïcs de son personnel des rétributions au moins égales aux subventions que l'Etat lui alloue pour ce personnel.

Section 2.

*Etablissements organisés par des personnes privées.*Article 12.
(Article 11 du projet.)

Le Roi peut allouer des subventions à des établissements ou à des sections d'établissements d'enseignement normal, moyen et technique organisés par des personnes privées.

Les établissements et les sections qui bénéficient de ces subventions sont qualifiés « établissements privés subventionnés » ou « sections privées subventionnées ».

HOOFDSTUK II.

INRICHTINGEN VOOR SECUNDAIR ONDERWIJS,
GESUBSIDIEERD DOOR HET RIJK.

Afdeling 1.

*Inrichtingen tot stand gebracht door de openbare machten.*Artikel 8.
(Artikel 7 van het ontwerp.)

De Koning kan toelagen verlenen aan inrichtingen of afdelingen van inrichtingen voor normaal-, middelbaar en technisch onderwijs, tot stand gebracht door provinciën, gemeenten of verenigingen van openbare machten.

De inrichtingen en afdelingen die deze toelagen genieten, worden « erkende inrichtingen » of « erkende afdelingen » genoemd.

Artikel 9.
(Artikel 8 van het ontwerp.)

Om van Staatswege gesubsidieerd te kunnen worden, moet een door de openbare machten tot stand gebrachte onderwijsinrichting of afdeling van een onderwijsinrichting :

- 1° haar bestaan rechtvaardigen door dwingende redenen van economische of sociale aard;
- 2° zich gedragen naar de wettelijke bepalingen betreffende de taalregeling in het onderwijs;
- 3° gevestigd zijn in gebouwen die beantwoorden aan de voorwaarden, die de Koning inzake hygiëne en gezondheid vaststelt;
- 4° beschikken over de onontbeerlijke leermiddelen en de onontbeerlijke schooluitrusting, onder meer over de nodige werktuigen, werkplaatsen, laboratoria en bibliotheken;
- 5° een lesrooster en een minimumleerplan volgen, die de Koning bepaalt;
- 6° de lijst der gebruikte boeken aan de Minister van Openbaar Onderwijs ter goedkeuring voorleggen;
- 7° zich aan de door de Koning ingerichte controle en pedagogische inspectie onderwerpen;
- 8° per klasse, afdeling, graad of andere onderverdeling, het door de Koning bepaalde minimumaantal leerlingen tellen;
- 9° de in de artikelen 4 tot 7 vastgestelde regeling in acht nemen.

Artikel 10.
(Artikel 9 van het ontwerp.)

Een erkende onderwijsinrichting of afdeling van een onderwijsinrichting kan enkel Staatstoelagen ontvangen voor haar personeelsleden :

- 1° die Belg zijn, behoudens afwijking toegestaan door de Koning;
 - 2° aan wie hun burgerlijke en politieke rechten niet ontnomen zijn;
 - 3° die zich in zodanige gezondheidstoestand bevinden dat de gezondheid der leerlingen niet in gevaar kan worden gebracht.
- De Koning kan desaanvaande voorwaarden bepalen;
- 4° die de bekwaamheidsbewijzen bezitten welke worden vereist van de leden van het overeenstemmend personeel van het rijksonderwijs van dezelfde graad.

Artikel 11.
(Artikel 10 van het ontwerp.)

De kosten van het in de erkende onderwijsinrichtingen of afdelingen verstrekte onderricht komen ten laste van de inrichtende macht.

De inrichtende macht is er toe gehouden haar lekenpersoneel bezoldigen toe te kennen, die ten minste gelijk zijn aan de toelagen welke de Staat haar voor dit personeel verleent.

Afdeling 2.

*Inrichtingen tot stand gebracht door private personen.*Artikel 12.
(Artikel 11 van het ontwerp.)

De Koning kan toelagen verlenen aan inrichtingen of afdelingen van inrichtingen voor normaal-, middelbaar en technisch onderwijs, tot stand gebracht door private personen.

De inrichtingen en afdelingen die deze toelagen genieten, worden « gesubsidieerde bijzondere inrichtingen » of « gesubsidieerde bijzondere afdelingen » genoemd.

Article 13.
(Article 12 du projet.)

§ 1^{er}. Pour pouvoir être subventionnés par l'Etat, un établissement ou une section d'établissement d'enseignement organisés par des personnes privées doivent :

1^o justifier leur existence par des raisons impérieuses d'ordre économique ou social;

2^o avoir fonctionné pendant deux ans au moins conformément aux dispositions de la présente loi;

3^o appartenir à une personne physique ou morale et être gérés par une telle personne;

4^o se conformer aux dispositions légales relatives au régime linguistique de l'enseignement;

5^o être établis dans des bâtiments répondant à des conditions d'hygiène et de salubrité fixées par le Roi;

6^o comporter dans les conditions fixées par le Roi un cycle complet d'études normales ou techniques ou, pour les études moyennes, un degré de trois années au moins;

7^o former, quel que soit leur niveau, un ensemble pédagogique autonome, situé, sauf dans des cas exceptionnels à déterminer par le Roi, dans un même complexe de bâtiments, et en tout cas dans une même commune ou agglomération;

8^o compter par classe, section, degré ou autres subdivisions, le nombre minimum d'élèves fixé par le Roi;

9^o n'utiliser que des livres et ouvrages classiques ne contenant aucune attaque directe ou indirecte contre la Constitution et les lois;

10^o ne délivrer de diplômes ou certificats de fin d'études qu'après des études d'une durée et d'une valeur identiques à celles des études organisées dans les établissements de l'Etat. Lorsqu'il n'existe pas d'établissement ou de section d'enseignement technique de l'Etat correspondant, délivrant les mêmes diplômes ou certificats, le programme des examens est arrêté par le Roi, après avis du Conseil supérieur de l'enseignement technique.

§ 2. Pour pouvoir être subventionnés par l'Etat, les établissements et sections d'établissements d'enseignement moyen libre organisés par des personnes privées et comportant un cycle complet de six années d'études doivent avoir délivré, au terme de l'année scolaire précédant l'exercice budgétaire sur lequel les subventions doivent être imputées, un ou plusieurs certificats dûment homologués ou agréés d'études complètes faites dans ces établissements.

D'autre part, les établissements ou sections organisés par des personnes privées et comportant trois années d'études moyennes du degré inférieur doivent, pour pouvoir être subventionnés par l'Etat :

1^o compter parmi leurs anciens élèves un ou plusieurs qui ont obtenu à la fin de l'année scolaire précédant l'exercice budgétaire sur lequel les subventions doivent être imputées, l'homologation ou l'agrément de leur certificat de fin d'études moyennes, à la suite du certificat complémentaire se rapportant aux trois années d'études moyennes du degré inférieur faites dans l'établissement;

2^o délivrer à la fin de la troisième année d'études et pour chaque section, des certificats complémentaires dont le jury d'homologation ou d'agrément atteste qu'ils présentent les garanties nécessaires en vue de l'homologation ou de l'agrément future des certificats de fin d'études moyennes complètes.

Article 14.
(Article 13 du projet.)

Un établissement ou une section d'établissement d'enseignement privé subventionné ne peuvent recevoir de subventions de l'Etat que pour les membres de leur personnel :

1^o qui sont Belges, sauf dérogation accordée par le Roi;

2^o qui ne sont pas privés de leurs droits civils et politiques;

3^o qui se trouvent dans des conditions de santé telles qu'ils ne puissent mettre en danger celle des élèves.

Le Roi peut fixer ces conditions.

Article 15.
(Article 14 du projet.)

Les frais de l'instruction donnés dans les établissements et les sections d'établissement d'enseignement privés, subventionnés sont à la charge des personnes qui les ont créés ou en ont repris la responsabilité.

Ces personnes sont tenues d'accorder aux membres laïcs de leur personnel des rétributions au moins égales aux subventions que l'Etat leur alloue pour ce personnel.

Article 16.
(Article 15 du projet.)

Voir avis...

Artikel 13.
(Artikel 12 van het ontwerp.)

§ 1. Om van Staatswege gesubsidieerd te kunnen worden, moet een door private personen tot stand gebrachte onderwijsinrichting of afdeling van een onderwijsinrichting :

1^o haar bestaan rechtvaardigen door dwingende redenen van economische of sociale aard;

2^o gedurende ten minste twee jaar in werking zijn geweest overeenkomstig de bepalingen van deze wet;

3^o behoren aan en beheerd worden door een natuurlijke of een rechtspersoon;

4^o zich gedragen naar de wettelijke bepalingen betreffende de taalregeling in het onderwijs;

5^o gevestigd zijn in gebouwen die beantwoorden aan de voorwaarden die de Koning inzake hygiëne en gezondheid vaststelt;

6^o onder de voorwaarden bepaald door de Koning, een volledige cyclus normaal- of technische studiën of, voor de middelbare studiën, een graad van ten minste drie jaar omvatten;

7^o welk ook het peil der studiën zij, een autonoom pedagogisch geheel vormen, dat, behoudens door de Koning te bepalen uitzonderingsgevallen, in een zelfde gebouwencomplex en in elk geval in een zelfde gemeente of agglomeratie moet gevestigd zijn;

8^o per klasse, afdeling, graad of andere onderverdeling, het door de Koning bepaalde minimumaantal leerlingen tellen;

9^o alleen schoolboeken en leermiddelen gebruiken waarin geen rechtstreekse of onrechtstreekse aanval tegen de Grondwet en tegen de wetten voorkomt;

10^o einddiploma's of -getuigschriften enkel uitreiken na studiën, waarvan de duur en de waarde gelijk zijn aan die van de studiën in de rijksinrichtingen. Wanneer er geen overeenstemmende rijksinrichting of -afdeling voor technisch onderwijs bestaat welke dezelfde diploma's of getuigschriften uitreikt, bepaalt de Koning het programma der examens, na advies van de Hoge Raad voor het technisch onderwijs.

§ 2. Om van Staatswege gesubsidieerd te kunnen worden, moeten de door private personen tot stand gebrachte inrichtingen of afdelingen van inrichtingen voor middelbaar onderwijs, die een volledige cyclus van zes studiejaar omvatten, een of meer behoorlijk gehomologeerde of aanvaarde getuigschriften van volledig in die inrichtingen gedane studiën hebben uitgereikt bij het einde van het schooljaar voorafgaand aan het begrotingsjaar waarop de toelagen moeten worden aangerekend.

Anderzijds moeten de door private personen tot stand gebrachte inrichtingen of afdelingen, die drie jaren middelbare studiën van de lagere graad omvatten, om van Staatswege gesubsidieerd te kunnen worden :

1^o een of meer oudleerlingen tellen die, bij het einde van het schooljaar voorafgaand aan het begrotingsjaar waarop de toelagen moeten worden aangerekend, de homologatie of de aanvaarding van hun eindgetuigschrift van middelbaar onderwijs verkregen hebben op grond van het aanvullend getuigschrift lopend over de drie jaren middelbare studiën van de lagere graad aan die inrichtingen gedaan;

2^o bij het einde van het derde studiejaar en voor iedere afdeling aanvullende getuigschriften uitreiken, waarvan de homologatiecommissie of de aanvaardingscommissie verklaart, dat zij de nodige waarborgen bieden met het oog op de latere homologatie of aanvaarding van de eindgetuigschriften van volledig middelbaar onderwijs.

Artikel 14.
(Artikel 13 van het ontwerp.)

Een gesubsidieerde bijzondere onderwijsinrichting of afdeling kan enkel Staatstoelagen ontvangen voor haar personeelsleden :

1^o die Belg zijn, behoudens afwijking toegestaan door de Koning;

2^o aan wie hun burgerlijke en politieke rechten niet ontnomen zijn;

3^o die zich in zodanige gezondheidsstoestand bevinden dat de gezondheid der leerlingen niet in gevaar kan worden gebracht.

De Koning kan desaanstaande voorwaarden bepalen.

Artikel 15.
(Artikel 14 van het ontwerp.)

De kosten van het onderricht verstrekt in de gesubsidieerde bijzondere onderwijsinrichtingen en afdelingen komen ten laste van degenen die ze hebben opgericht of de verantwoordelijkheid ervoor hebben overgenomen.

Deze personen zijn er toe gehouden hun lekenpersoneel bezoldigingen toe te kennen, die ten minste gelijk zijn aan de toelagen welke de Staat hun voor dit personeel verleent.

Artikel 16.
(Artikel 15 van het ontwerp.)

Zie advies...

Article 17.
(Article 16 du projet.)

Les établissements privés subventionnés sont soumis à un contrôle organisé par le Roi en ce qui concerne l'application des articles...

Ils sont également soumis à une inspection organisée par le Roi en ce qui concerne l'application des lois linguistiques, les branches enseignées et le niveau des études.

Article 18.
(Article 17 du projet.)

Sans préjudice des poursuites pénales auxquelles elle peut donner lieu, toute déclaration fausse ou inexacte de nature à influencer le calcul du montant des subventions entraînera pour l'établissement intéressé la privation, par arrêté royal motivé, des subventions pendant une période qui n'excédera pas six mois par infraction. La restitution des sommes qui auraient été indûment versées à titre de subvention peut être exigée.

Article 19.
(Article 29 du projet.)

Sans changement.

CHAPITRE III.
DES SUBVENTIONS.

Article 20.
(Article 20 du projet.)

Le personnel enseignant dont le traitement est compté pour le calcul des subventions comprend le directeur, les professeurs et chargés de cours, les chefs d'atelier et les professeurs de pratique professionnelle. Il peut comprendre en outre, dans les limites fixées par le Roi, un sous-directeur et des surveillants éducateurs.

Il ne peut être admis qu'un seul directeur et éventuellement un seul sous-directeur dans un même ensemble d'établissements, d'écoles ou de sections.

Dans les écoles techniques supérieures délivrant le diplôme d'ingénieur technicien, ce personnel peut également comprendre, dans les limites fixées par le Roi, des assistants, des chefs de travaux ou de bureaux d'études.

Article 21.
(Article 21 du projet.)

En ce qui concerne les membres du personnel enseignant qui donnent les cours, le nombre de traitements complets et incomplets pouvant être comptés pour le calcul des subventions est déterminé par le nombre d'heures de cours hebdomadaires donnés dans l'établissement ou dans la section.

N'entrent toutefois en ligne de compte que les heures de cours hebdomadaires prévues dans le programme minimum d'études établi à cette fin par le Roi.

Le total de ces heures ne peut excéder trente par classe.

Dans l'enseignement technique, des cours d'une durée hebdomadaire égale à vingt pour cent du nombre d'heures prévu au programme minimum d'études et dont la nature et l'objet sont laissés à l'appréciation de l'autorité scolaire, peuvent venir en ligne de compte en sus des heures de cours hebdomadaires prévues à ce programme.

Le Roi peut, dans des cas exceptionnels, accorder à un établissement des subventions calculées sur une base forfaitaire.

Article 22.
(Article 19 du projet.)

§ 1^{er}. Les traitements servant de base au calcul de la subvention allouée aux établissements d'enseignement moyen, normal et technique de plein exercice sont fixés d'après les échelles de traitement suivantes :

- I. — 65.600 francs à 116.000 francs
- II. — 82.000 francs à 144.400 francs
- III. — 114.000 francs à 198.000 francs
- IV. — 120.000 francs à 204.000 francs.

Les augmentations sont biennales; elles sont au maximum de 3.600 francs, de 4.800 francs ou de 7.000 francs selon qu'il s'agit de bénéficiaires de l'échelle I, de l'échelle II ou des échelles III et IV.

Dans les limites ainsi établies, le Roi arrête les modalités de fixation

Artikel 17.
(Artikel 16 van het ontwerp.)

De gesubsidieerde bijzondere onderwijsinrichtingen zijn onderworpen aan een door de Koning ingerichte controle betreffende de toepassing der artikelen...

Zij zijn eveneens onderworpen aan een door de Koning ingerichte inspectie met betrekking tot de toepassing van de taalwetten, de onderwezen vakken en het peil van de studiën.

Artikel 18.
(Artikel 17 van het ontwerp.)

Onverminderd de strafvervolgung waartoe zij aanleiding kan geven, brengt elke valse of onnauwkeurige verklaring welke de berekening van het bedrag der toelagen kan beïnvloeden, voor de betrokken inrichting mede, dat de toelagen bij gemotiveerd koninklijk besluit worden ingehouden gedurende een periode van niet meer dan zes maanden voor elke overtreding. De teruggave van de bedragen die als toelage ten onrechte gestort zijn, kan worden geëist.

Artikel 19.
(Artikel 29 van het ontwerp.)

De provinciën en de gemeenten kunnen bijzondere inrichtingen voor middelbaar, normaal of technisch onderwijs op generlei wijzen erkennen of subsidiëren.

HOOFDSTUK III.

TOELAGEN.

Artikel 20.
(Artikel 20 van het ontwerp.)

Het onderwijzend personeel waarvan de wedde voor het berekenen der toelagen meetelt, omvat de directeur, de leraars en lesgevers, de werkplaatsleiders en de practijkleraars. Het mag bovendien, binnen de grenzen welke de Koning vaststelt, een onderdirecteur en studiemeesters-opvoeders omvatten.

Slechts één directeur en eventueel één onderdirecteur mag voor een zelfde complex van inrichtingen, scholen of afdelingen in aanmerking komen.

In de hogere technische scholen welke het diploma van technisch ingenieur uitreiken, mag dit personeel, binnen de grenzen welke de Koning vaststelt, eveneens assistenten, werkleiders of hoofden van studiebureaus omvatten.

Artikel 21.
(Artikel 21 van het ontwerp.)

Ten aanzien van de leden van het onderwijzend personeel die les geven, wordt het aantal volledige en onvolledige wedden die voor de berekening van de toelagen in aanmerking kunnen komen, bepaald door het aantal in de inrichting of in de afdeling gegeven wekelijkse lesuren.

Evenwel komen alleen in aanmerking de wekelijkse lesuren die bepaald zijn in het door de Koning daartoe vastgestelde minimumleerplan.

Het totaal van die uren mag 30 wekelijkse lesuren per klas niet overschrijden.

In het technisch onderwijs kunnen boven het in het minimumleerplan vastgestelde aantal lesuren per werk in aanmerking komen : lessen met een wekelijkse duur gelijk aan 20 % van het aantal in dat leerplan bepaalde uren en waarvan de aard en het onderwerp aan het oordeel van de schooloverheid worden overgelaten.

In uitzonderingsgevallen kan de Koning aan een inrichting toelagen verlenen die op een forfaitaire grondslag worden berekend.

Artikel 22.
(Artikel 19 van het ontwerp.)

§ 1. De wedden die tot grondslag dienen voor het berekenen van de toelage verleend aan de inrichtingen voor middelbaar, normaal en technisch onderwijs met volledig leerplan, worden vastgesteld overeenkomstig de hierna vermelde weddeschalen :

- I. — 65.600 frank tot 116.000 frank
- II. — 82.000 frank tot 144.400 frank
- III. — 114.000 frank tot 198.000 frank
- IV. — 120.000 frank tot 204.000 frank.

De verhogingen zijn tweejaarlijkse verhogingen; zij bedragen ten hoogste 3.600 frank, 4.800 frank of 7.000 frank, naargelang het gerechtigden op schaal I, op schaal II of op de schalen III en IV betreft. Binnen de aldus vastgestelde grenzen bepaalt de Koning de regelen

des traitements. Il détermine notamment le nombre d'heures de cours hebdomadaires requis pour l'attribution d'un traitement complet.

Pour la fixation de ces traitements, sont seuls admissibles les services effectifs prestés :

1° dans une école de l'Etat, de la Colonie, d'une province ou d'une commune;

2° dans une école subventionnée par l'Etat durant la période pendant laquelle les subventions ont été accordées.

Ces traitements sont majorés des allocations familiales légales. Les traitements des membres du personnel, titulaires d'une fonction réputée accessoire, sont réduits de moitié.

§ 2. Les traitements servant de base au calcul des subventions aux établissements d'enseignement technique, organisant des cours techniques ou professionnels, à horaire réduit, seront déterminés d'après les échelles de traitement et les modalités arrêtées par le Roi.

Article 23. (Article 22 du projet.)

Les titres requis, auxquels se réfèrent les dispositions qui suivent, sont les titres exigés du personnel de l'enseignement correspondant de l'Etat.

Lorsqu'il n'existe pas d'établissement d'enseignement technique de l'Etat du degré correspondant, ces titres sont déterminés par le Roi, après avis du Conseil supérieur de l'enseignement technique.

Article 24. (Article 23 du projet.)

§ 1^{er}. Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant des écoles normales moyennes et des institutions techniques supérieures habilités à délivrer un titre protégé par la loi, et qui possèdent les titres universitaires requis pour l'exercice des fonctions remplies, est fixé d'après l'échelle de traitement IV.

Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant les cours généraux dans les classes du cycle secondaire supérieur et dans les écoles normales primaires, et qui possèdent les titres requis pour l'exercice des fonctions remplies, est fixé d'après l'échelle de traitement III.

Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant les cours généraux dans les classes du cycle secondaire inférieur et dans les écoles normales gardiennes, et qui possèdent les titres requis pour l'exercice des fonctions remplies, est fixé d'après l'échelle de traitement II.

Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant des écoles d'application annexées aux écoles normales primaires est fixé d'après l'échelle de traitement I.

§ 2. Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison du directeur et du sous-directeur est fixé d'après l'échelle du traitement du professeur de même catégorie. Lorsque l'établissement qu'ils dirigent comprend plusieurs écoles ou sections, le seul traitement pris en considération est celui du degré d'enseignement le plus élevé.

§ 3. Les traitements pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des chargés de cours, assistants, chefs d'atelier, chefs de travaux et de bureaux d'études et des surveillants éducateurs, sont fixés d'après les échelles de traitement I, II et III, selon les modalités déterminées par le Roi dans un arrêté délibéré en conseil des ministres.

Article 25. (Article 24 du projet.)

Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant les cours généraux ne possédant pas les titres requis pour l'exercice de la fonction remplie, est fixé d'après l'échelle de traitement II ou de l'échelle de traitement I, selon que les intéressés possèdent le diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur ou le diplôme d'instituteur.

Pour les membres du personnel enseignant les cours généraux qui, ne possédant pas les titres requis pour l'exercice de la fonction remplie, sont toutefois porteurs d'autres titres de capacité qu'il juge suffisants, le Roi détermine, par un arrêté délibéré en conseil des ministres, les modalités de fixation du traitement pris en considération pour le calcul des subventions. Toutefois, l'échelle de traitement III ne peut être accordée qu'aux membres de ce personnel, porteurs d'un

voor de vaststelling der wedden. Hij bepaalt inzonderheid het aantal lesuren per week dat voor de toekenning van een volledige wedde nodig is.

Voor de vaststelling van deze wedden wordt alleen rekening gehouden met de werkelijke diensten verricht :

1° in een school van de Staat, de Kolonie, een provincie of een gemeente;

2° in een van Staatswege gesubsidieerde school, gedurende de periode tijdens welke de toelagen zijn verleend.

Deze wedden worden met de wettelijke kinderbijslag verhoogd. De wedden der personeelsleden, die titularis zijn van een als bijkomstig beschouwde functie, worden met de helft vermindert.

§ 2. De wedden die tot grondslag dienen voor het berekenen van de toelagen verleend aan de inrichtingen voor technisch onderwijs, welke technische of vakcursussen met beperkt leerplan organiseren, worden volgens de door de Koning bepaalde weddeschalen en regelen vastgesteld.

Artikel 23. (Artikel 22 van het ontwerp.)

De vereiste bekwaamheidsbewijzen waar de navolgende bepalingen naar verwijzen, zijn die welke gevraagd worden van het personeel van het overeenstemmend rijksonderwijs.

Wanneer er geen rijksinrichting voor technisch onderwijs van de overeenstemmende graad bestaat, bepaalt de Koning deze bekwaamheidsbewijzen na advies van de Hoge Raad voor het technisch onderwijs.

Artikel 24. (Artikel 23 van het ontwerp.)

§ 1. De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de leden van het onderwijzend personeel der middelbare normaalscholen en der tot het uitreiken van een wettelijk beschermde titel bevoegde hoge technische instellingen, die de universitaire titels vereist voor het uitgeoefend ambt bezitten, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal IV.

De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de leden van het personeel die de algemene vakken onderwijzen in de klassen van de hogere secundaire cyclus en in de lagere normaalscholen, en die de voor het uitgeoefend ambt vereiste bekwaamheidsbewijzen bezitten, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal III.

De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de leden van het personeel die de algemene vakken onderwijzen in de klassen van de lagere secundaire cyclus en in de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzers, en die de voor het uitgeoefend ambt vereiste bekwaamheidsbewijzen bezitten, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal II.

De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de leden van het onderwijzend personeel in de aan lagere normaalscholen verbonden oefenscholen, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal I.

§ 2. De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de directeur en de onderdirecteur wordt vastgesteld volgens de weddeschaal van de leraar van dezelfde categorie. Wanneer de door hen geleide inrichting verschillende scholen of afdelingen omvat, komt als enige wedde deze van de hoogste onderwijsgraad in aanmerking.

§ 3. De wedden welke in aanmerking komen ter berekening van de toelagen verleend voor de lesgevers, assistenten, werkplaatsleiders, werkleiders en hoofden van studiebureau's en voor de studiemeesters-opvoeders, worden vastgesteld volgens de weddeschalen I, II en III, volgens de regelen welke de Koning bij een in ministerraad overlegd besluit bepaalt.

Artikel 25. (Artikel 24 van het ontwerp.)

De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de leden van het personeel die de algemene vakken onderwijzen en die de voor het uitgeoefende ambt vereiste bekwaamheidsbewijzen niet bezitten, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal II of I, naargelang de belanghebbenden het diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs of het diploma van onderwijzer bezitten.

Voor de leden van het personeel die de algemene vakken onderwijzen en die, zo niet de voor het uitgeoefende ambt vereiste, dan toch andere bekwaamheidsbewijzen bezitten welke Hij voldoende acht, bepaalt de Koning bij een in ministerraad overlegd besluit de regelen volgens welke de ter berekening van de toelagen in aanmerking komende wedde wordt vastgesteld. De weddeschaal III kan echter alleen worden toegekend aan de leden van dit personeel die houder

diplôme de docteur, de licencié, d'ingénieur ou de pharmacien, délivré conformément à la loi sur la collation des grades académiques.

Pour les établissements d'enseignement technique, cet arrêté royal est pris, après avis du Conseil supérieur de l'enseignement technique.

Article 26.
(Article 25 du projet.)

Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant les cours dits spéciaux est fixé d'après l'échelle de traitement II ou l'échelle de traitement I, selon que les intéressés possèdent le diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur ou le diplôme d'instituteur.

Pour les membres du personnel enseignant les cours dits spéciaux, non porteurs de ces diplômes, le Roi détermine, par un arrêté délibéré en conseil des ministres, les modalités de fixation du traitement pris en considération pour le calcul des subventions. Ce traitement, calculé d'après les échelles de traitement II ou I, est diminué de 10 pour cent.

Pour les établissements d'enseignement technique, cet arrêté royal est pris après avis du Conseil supérieur de l'enseignement technique.

Article 27.
(Article 26 du projet.)

Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des professeurs de pratique professionnelle qui possèdent un certificat d'aptitude pédagogique délivré ou reconnu par l'Etat est fixé d'après l'échelle de traitement II ou I selon qu'ils sont porteurs d'un diplôme ou certificat de fin d'études délivré par un établissement d'enseignement technique secondaire, supérieur ou inférieur.

Pour les professeurs de pratique professionnelle qui, ne possédant pas le certificat d'aptitude pédagogique, sont porteurs d'un titre de capacité professionnelle, le traitement pris en considération pour le calcul des subventions est fixé d'après les échelles II ou I, selon les distinctions établies à l'alinéa 1^{er}, et diminué de 10 pour cent.

Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des professeurs de pratique professionnelle en fonctions au 1^{er} janvier 1955 qui ne possèdent aucun titre, est fixé d'après l'échelle de traitement I, diminué de 10 pour cent.

Article 28.
(Article 27 du projet.)

Les subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant religieux vivant en communauté sont calculées conformément aux dispositions du présent chapitre, mais réduites de moitié.

Les subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant qui possèdent la qualité de prêtre du culte catholique ou une autre qualité équivalente dans un autre culte reconnu sont calculées conformément aux dispositions du présent chapitre, mais réduites de moitié s'ils possèdent les titres requis pour l'exercice de la fonction. S'ils ne possèdent pas ces titres, les subventions sont fixées à la moitié du minimum de l'échelle de traitement II.

Article 29.
(Article 18 du projet.)

Les subventions accordées par l'Etat aux établissements d'enseignement agréés et aux établissements d'enseignement privés subventionnés sont liquidées à terme échu, mensuellement et directement au profit des membres du personnel, par virement ou par assignation postale adressée à domicile.

Cette disposition n'est pas applicable aux membres du personnel religieux vivant en communauté. Les membres du personnel dont la charge dans l'enseignement constitue une fonction accessoire peuvent être exclus de l'application de la même disposition.

CHAPITRE IV.

DE L'INTERVENTION DES POUVOIRS PUBLICS.

Article 30.
(Article 28 du projet.)

Voir avis.

zijn van een, overeenkomstig de wet op het toekennen der academische graden uitgereikt diploma van doctor, licentiaat, ingenieur of apotheker.

Wat de inrichtingen voor technisch onderwijs betreft, wordt dit koninklijk besluit genomen na advies van de Hoge Raad voor het technisch onderwijs.

Artikel 26.
(Artikel 25 van het ontwerp.)

De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de leden van het personeel die de zogenaamde bijzondere vakken onderwijzen, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal II of I, naargelang de belanghebbenden het diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs of het diploma van onderwijzer bezitten.

Voor de leden van het personeel die de zogenaamde bijzondere vakken onderwijzen en die deze diploma's niet bezitten, bepaalt de Koning bij een in ministerraad overlegd besluit de regelen volgens welke de ter berekening van de toelagen in aanmerking komende wedde wordt vastgesteld. Deze, volgens de weddeschalen II of I berekende, wedde wordt met 10 t.h. verminderd.

Wat de inrichtingen voor technisch onderwijs betreft, wordt dit koninklijk besluit genomen na advies van de Hoge Raad voor het technisch onderwijs.

Artikel 27.
(Artikel 26 van het ontwerp.)

De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de praktijkleraars die een door de Staat uitgereikt of erkend getuigschrift van pedagogische bekwaamheid bezitten, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal II of I, naargelang zij houder zijn van een eindexamen of een getuigschrift uitgereikt door een inrichting voor hoger of voor lager secundair technisch onderwijs.

Voor de praktijkleraars die, ofschoon niet in het bezit van het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid, toch houder zijn van een bewijs van beroepsbekwaamheid, wordt de ter berekening van de toelagen in aanmerking komende wedde vastgesteld volgens de schalen II of I naar het in het eerste lid bepaalde onderscheid, en met 10 t.h. verminderd.

De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de op 1 Januari 1955 in dienst zijnde praktijkleraars die geen enkel bekwaamheidsbewijs bezitten, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal I, en met 10 t.h. verminderd.

Artikel 28.
(Artikel 27 van het ontwerp.)

De toelagen verleend voor leden van het onderwijzend geestelijk personeel die in gemeenschap leven, worden overeenkomstig het bepaalde in dit hoofdstuk berekend, doch met de helft verminderd.

De toelagen verleend voor leden van het onderwijzend personeel die de hoedanigheid van priester van de katholieke eredienst of een gelijkwaardige hoedanigheid in een andere erkende eredienst hebben, worden overeenkomstig het bepaalde in dit hoofdstuk berekend, doch met de helft verminderd zo de belanghebbende de voor de uitoefening van hun ambt vereiste bekwaamheidsbewijzen bezitten. Zo zij deze bekwaamheidsbewijzen niet bezitten, worden de toelagen vastgesteld op de helft van het minimum der weddeschaal II.

Artikel 29.
(Artikel 18 van het ontwerp.)

De toelagen welke de Staat aan de erkende onderwijsinrichtingen en aan de gesubsidieerde bijzondere onderwijsinrichtingen verleent, worden maandelijks na vervallen termijn rechtstreeks aan de leden van het personeel uitbetaald, door middel van overschrijving of aan huis gezonden postassignatie.

Deze bepaling is niet toepasselijk op het in gemeenschap levend geestelijkenpersoneel. De leden van het personeel wier opdracht in het onderwijs slechts een bijkomstige functie is, kunnen van de toepassing van dezelfde bepaling worden uitgesloten.

HOOFDSTUK IV.

BIJDRAGE VANWEGE DE OPENBARE MACHTEN.

Artikel 30.
(Artikel 28 van het ontwerp.)

Zie advies.

CHAPITRE V.

DE LA CHAMBRE CONTENTIEUSE DU PERSONNEL
DE L'ENSEIGNEMENT PRIVE SUBVENTIONNE.Article 31.
(Article 30 du projet.)

Il est institué auprès du Ministère de l'Instruction publique, une chambre contentieuse du personnel des établissements privés subventionnés.

Article 32.
(Articles 31 et 35 du projet.)

Aucune mesure disciplinaire ou administrative comportant l'éloignement temporaire ou définitif, la privation ou la retenue de traitement ou la rétrogradation d'un membre laïc du personnel de l'enseignement privé subventionné, qui a accompli dans cet enseignement des services d'une durée équivalente à deux années scolaires au moins, ne peut être prise sans l'avis conforme et préalable de la chambre contentieuse instituée par l'article 31.

Lorsqu'un membre de l'enseignement privé subventionné fait l'objet de poursuites pénales du chef d'un crime ou délit, la direction de l'établissement peut, à titre provisoire, prendre à son égard toute mesure administrative.

Article 33.
(Articles 32 à 34 du projet.)

§ 1^{er}. La chambre contentieuse se compose de six sections autonomes, dont trois de langue française et trois de langue néerlandaise.

Ces sections sont respectivement compétentes pour les affaires concernant les membres de l'enseignement moyen, normal et technique privé subventionné de l'un ou de l'autre régime linguistique.

§ 2. Chaque section est composée d'un président et de six membres nommés par le Roi. Le président est choisi parmi les magistrats effectifs, honoraires ou suppléants, tant du siège que du parquet; les membres sont choisis par tiers parmi le personnel enseignant des établissements d'enseignement moyen, normal et technique de l'Etat, agréés et privés subventionnés.

Un président et des membres suppléants sont nommés dans les mêmes conditions pour chaque section.

§ 3. Le Roi règle le fonctionnement de la chambre, ainsi que la procédure.

Article 34.
(Articles 32 à 34 du projet.)

L'avis est demandé par la direction de l'établissement intéressé et doit être donné dans les deux mois de la demande. Il est définitif.

Article 35.
(Article 36 du projet.)

Voir avis.

CHAPITRE VI.

DE L'INTERDICTION DE PRATIQUE DELOYALE.

Article 36.
(Article 37 du projet.)

§ 1^{er}. Les établissements agréés et les établissements privés subventionnés ne peuvent utiliser dans leur dénomination des termes de nature à permettre la confusion sur le caractère de leur enseignement ou sur l'autorité dont ils dépendent.

Les termes « agréé » et « privé subventionné » ne peuvent être utilisés que par les établissements visés à l'alinéa 1^{er} et durant la période pendant laquelle les subventions sont réellement allouées.

§ 2. Toutes les pièces émanant de ces établissements mentionnent la dénomination de l'établissement ainsi que le degré d'enseignement des cours et sections.

§ 3. (Disposition pénale. Cf. avis relatif aux articles 37 et 39 du projet.)

Article 37.
(Article 38 et article 39, alinéas 1^{er} et 2. du projet.)

§ 1^{er}. Toute activité ou propagande politique est interdite dans les établissements d'enseignement de l'Etat, dans les établissements agréés et dans les établissements privés subventionnés.

HOOFDSTUK V.

GESCHILLENRAAD VOOR HET PERSONEEL
VAN HET GESUBSIDIEERD BIJZONDER ONDERWIJS.Artikel 31.
(Artikel 30 van het ontwerp.)

Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt een geschillenraad voor het personeel der gesubsidieerde bijzondere inrichtingen ingesteld.

Artikel 32.
(Artikelen 31 en 35 van het ontwerp.)

Geen disciplinaire of administratieve maatregel houdende tijdelijke of definitieve verwijdering, inhouding of vermindering van wedde, of terugstelling mag, zonder het eensluidend en voorafgaand advies van de bij artikel 31 ingestelde geschillenraad, worden getroffen ten aanzien van een lid van het lekenpersoneel van het gesubsidieerd bijzonder onderwijs, dat in dit onderwijs diensten telt waarvan de duur gelijk is aan ten minste twee schooljaren.

Wanneer een lid van het gesubsidieerd bijzonder onderwijs uit hoofde van een misdaad of wanbedrijf strafrechtelijk vervolgd wordt, mag het bestuur der inrichting te zijnen aanzien voorlopig enige administratieve maatregel treffen.

Artikel 33.
(Artikelen 32 en 34 van het ontwerp.)

§ 1. De geschillenraad bestaat uit zes zelfstandige afdelingen: drie Nederlandssprekende en drie Franssprekende.

Deze afdelingen zijn onderscheidenlijk bevoegd om kennis te nemen van de zaken die de leden van het onderwijzend personeel van het gesubsidieerd bijzonder middelbaar, normaal- en technisch onderwijs, van een van beide taalsels betreffen.

§ 2. Elke afdeling bestaat uit een voorzitter en zes leden, benoemd door de Koning. De voorzitter wordt gekozen onder de werkende, ere- of plaatsvervangende magistraten, zowel van de zittende magistratuur als van het parket; de leden worden per derde gekozen onder het lerarenkorps van de Rijks-, enkende en gesubsidieerde bijzondere inrichtingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs.

Een plaatsvervangend voorzitter en plaatsvervangende leden kunnen onder dezelfde voorwaarden voor elke afdeling worden benoemd.

§ 3. De Koning regelt de werking van de raad en de procedure.

Artikel 34.
(Artikelen 32 tot 34 van het ontwerp.)

Het advies wordt door de directie van de betreffende inrichting aangevraagd en moet binnen twee maanden na de aanvraag worden gegeven. Het is definitief.

Artikel 35.
(Artikel 36 van het ontwerp.)

Zie advies.

HOOFDSTUK VI.

VERBOD VAN LAAKBARE PRACTIJKEN.

Artikel 36.
(Artikel 37 van het ontwerp.)

§ 1. De erkende inrichtingen en de gesubsidieerde bijzondere inrichtingen mogen in hun benaming geen termen gebruiken die verwarring kunnen stichten omtrent de aard van hun onderwijs of omtrent de overheid waarvan zij afhangen.

De termen « erkend » en « gesubsidieerd bijzonder » mogen alleen worden gebruikt door de in het eerste lid bedoelde inrichtingen en tijdens de periode waarin de toelagen werkelijk worden uitgekeerd.

§ 2. Al de van deze inrichtingen uitgaande stukken vermelden de benaming van de inrichting en de onderwijsgraad van de cursussen en afdelingen.

§ 3. (Strafbepaling — cf. advies over artikelen 37 en 39 van het ontwerp.)

Artikel 37.
(Artikel 38 en artikel 39, eerste en tweede lid, van het ontwerp.)

§ 1. Elke politieke werkzaamheid of propaganda is verboden in de rijksonderwijsinrichtingen, in de erkende inrichtingen en in de gesubsidieerde bijzondere inrichtingen.

Il est, en outre, interdit à la direction et au personnel d'utiliser les élèves à des activités de propagande politique.

§ 2. Lorsque des manquements aux dispositions du § 1^{er} sont portés à la connaissance du Ministre de l'Instruction publique, celui-ci décide de la suite à donner aux plaintes.

Alinéa 2 : voir avis.

Article 38.

(Article 39, alinéa 3, du projet; voir avis relatif à l'article 37.)

Sans préjudice des poursuites pénales auxquelles il peut donner lieu, tout manquement aux dispositions du présent chapitre peut entraîner la suppression partielle ou totale, temporaire ou définitive, des subventions à l'établissement en cause.

CHAPITRE VII.

DES CONSEILS DE PERFECTIONNEMENT ET DU CONSEIL SUPERIEUR DE L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE.

Article 39.

(Article 40 du projet.)

Il est institué auprès du Ministère de l'Instruction publique un conseil de perfectionnement de l'enseignement normal qui a pour mission de donner des avis sur les questions qui lui sont soumises par le Ministre de l'Instruction publique.

La compétence de ce conseil se limite aux établissements d'enseignement normal de l'Etat, des provinces et des communes.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement du conseil.

Article 40.

(Article 41 du projet.)

Le Roi peut, sur avis favorable du conseil de perfectionnement de l'enseignement normal, dispenser les professeurs des écoles normales de l'Etat et des écoles normales agréées, des conditions de diplôme imposées par l'article 7 de la loi organique de l'enseignement normal.

Article 41.

(Article 42 du projet.)

Il est institué auprès du Ministère de l'Instruction publique un conseil de perfectionnement de l'enseignement technique qui a pour mission de donner des avis sur les questions qui lui sont soumises par le Ministre de l'Instruction publique et notamment sur les questions relatives aux programmes et à l'organisation des études, sur l'établissement des critères de dispense des diplômes et sur les manuels classiques et les livres de bibliothèque et de prix.

La compétence de ce conseil se limite aux établissements de l'Etat, des provinces et des communes.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de ce conseil.

Article 42.

(Article 44 du projet.)

Il est créé auprès du Ministère de l'Instruction publique un conseil supérieur de l'enseignement technique. Ce conseil a pour mission de donner des avis sur les questions qui lui sont soumises par le Ministre de l'Instruction publique, et notamment sur les questions qui sont prévues aux articles 13, 23, 25 et 26.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de ce conseil.

CHAPITRE VIII.

DISPOSITIONS SPECIALES.

Article 43.

(Article 45 du projet.)

Voir avis.

Article 44.

(Article 46 du projet.)

Le Roi réalisera graduellement la rationalisation de l'enseignement normal (moyen, primaire et gardien) ainsi que des écoles normales techniques (professionnelles, commerciales, ménagères et ménagères agricoles).

A cette fin, le nombre d'établissements admis jusqu'à ce jour au bénéfice des subventions sera revu, compte tenu des dispositions de l'article 13, § 1^{er}, et notamment le 1^o.

Bovendien is het de directie en het personeel verboden de leerlingen voor politieke propagandadoeleinden te gebruiken.

§ 2. Wanneer de Minister van Openbaar Onderwijs kennis krijgt van enige tekortkoming aan het voorschrift van § 1, beslist hij welk gevolg aan de klachten moet worden gegeven.

Tweede lid : zie advies.

Artikel 38.

(Artikel 39, derde lid, van het ontwerp : zie advies over artikel 37.)

Onverminderd de strafvervolgingen waartoe zij aanleiding kan geven, kan iedere tekortkoming aan de bepalingen van dit hoofdstuk de tijdelijke of definitieve, gedeeltelijke of gehele afschaffing der toelagen voor de betrokken inrichting medebrengen.

HOOFDSTUK VII.

VERBETERINGSRADEN EN HOGE RAAD VOOR HET TECHNISCH ONDERWIJS.

Artikel 39.

(Artikel 40 van het ontwerp.)

Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt een Verbeteringsraad voor het normaalonderwijs ingesteld, die tot taak heeft advies uit te brengen over de vraagstukken welke de Minister van Openbaar Onderwijs hem voorlegt.

Deze raad is alleen bevoegd ten aanzien van de inrichtingen voor normaalonderwijs van het Rijk, de provinciën en de gemeenten.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de raad.

Artikel 40.

(Artikel 41 van het ontwerp.)

De Koning kan, op gunstig advies van de Verbeteringsraad voor het normaalonderwijs, aan de leraars van rijksnormaalscholen en van de erkende normaalscholen vrijstelling verlenen van de vereisten inzake diploma's, gesteld in artikel 7 der wet tot regeling van het normaalonderwijs.

Artikel 41.

(Artikel 42 van het ontwerp.)

Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt een Verbeteringsraad voor het technisch onderwijs ingesteld met als opdracht advies uit te brengen over de vraagstukken welke de Minister van Openbaar Onderwijs hem voorlegt, en namelijk over de vraagstukken betreffende de leerplannen en de inrichting der studiën, over het bepalen van de criteria voor vrijstelling van diploma's en over schoolboeken en boeken voor bibliotheken en prijsuitdelingen.

Deze raad is alleen bevoegd ten aanzien van de inrichtingen van het Rijk, de provinciën en de gemeenten.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van deze raad.

Artikel 42.

(Artikel 44 van het ontwerp.)

Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt een Hoge Raad voor het technisch onderwijs ingesteld. Deze raad heeft tot taak advies uit te brengen over de vraagstukken welke de Minister van Openbaar Onderwijs hem voorlegt en namelijk over de vraagstukken genoemd in de artikelen 13, 23, 25 en 26.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van deze raad.

HOOFDSTUK VIII.

BIJZONDERE BEPALINGEN.

Artikel 43.

(Artikel 45 van het ontwerp.)

Zie advies.

Artikel 44.

(Artikel 46 van het ontwerp.)

De Koning zal geleidelijk de rationalisatie van het normaalonderwijs (het middelbare, het lagere en dat voor bewaarschoolonderwijzeressen) en van de technische normaalscholen (vak-, handels-, huishoud- en landbouwhuishoudonderwijs) tot stand brengen.

Te dien einde zal het aantal inrichtingen welke tot op heden voor de toelagen in aanmerking kwamen, herzien worden met inachtneming van het bepaalde in artikel 13, § 1, met name in 1^o.

Tant que cette revision n'aura pas eu lieu, aucun établissement d'enseignement normal privé ne sera admis au bénéfice des subventions s'il ne bénéficiait au 31 décembre 1954 de subventions de l'Etat en vertu des lois antérieures.

CHAPITRE IX.

DISPOSITIONS FINALES.

Section 1^{re}.

Dispositions transitoires.

Article 45.
(Article 47 du projet.)

Les dispenses de certificats et de diplômes ne peuvent avoir... (la suite comme au projet).

Article 46.
(Article 48 du projet.)

Les contrats d'agrément, patronage ou subvention, en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, prendront fin :

1^o lorsqu'ils ont été conclus pour une période d'une durée déterminée, dès qu'il sera possible de les dénoncer en vertu des dispositions contractuelles;

2^o lorsqu'ils ont été conclus pour une période d'une durée indéterminée, en même temps que l'année scolaire au cours de laquelle la présente loi entre en vigueur.

Section 2.

Dispositions modificatives et abrogatoires.

Article 47.
(Articles 49 à 55 du projet.)

§ 1^{er}. Les articles 2, alinéas 3, 4 et 5, 3, alinéa 3, 4, § 1^{er}, alinéa 2, 8, 9 à 16, 17, alinéa 2, 18, 19, 20, alinéas 2 et 3, 21, 22, 25, 26 et 27 de la loi du 23 juillet 1952 organique de l'enseignement normal sont abrogés.

§ 2. Dans la même loi, sont supprimés :

1^o à l'article 4, § 1^{er}, les mots « délibéré en conseil des Ministres »;
2^o dans l'intitulé du chapitre II, les mots « et d'agrément »;
3^o à l'article 6, alinéa 1^{er}, les mots « et dans chaque école normale agréée »;
4^o au même article, alinéa 2, la deuxième phrase.

§ 3. A l'article 7 de la même loi, les mots « Dans les écoles de l'Etat » sont ajoutés *in limine*.

Article 48.

§ 1^{er}. Les articles 18, 21, 22, 23, 24, alinéa 2, 25, 31, 34 à 57, 62 à 66, 68 et 69 de la loi du 29 juillet 1953 organique de l'enseignement technique sont abrogés (voir avis).

§ 2. Dans la même loi, sont supprimés :

1^o à l'article 16, alinéa 3, dernière phrase, les mots « qui lui octroyent des subventions »;
2^o l'intitulé du chapitre III;
3^o à l'article 32, les mots « en commun », « et les établissements agréés » et « ou subventionnés »;
4^o à l'article 33, alinéa 1^{er}, les mots « et dans les établissements subventionnés ».

§ 3.

1^o l'article 1^{er}, alinéa 4, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les établissements d'enseignement technique organisés par l'Etat, agréés ou subventionnés par l'Etat, sont soumis au régime établi par la présente loi »;

Zolang deze herziening niet plaats heeft gehad, zal geen enkele bijzondere inrichting voor normaalonderwijs in aanmerking komen voor de toelagen, indien zij op 31 December 1954 geen Staats-toelagen krachtens vroegere wetten genoot.

HOOFDSTUK IX.

SLOTBEPALINGEN.

Afdeling 1.

Overgangsbepalingen.

Artikel 45.
(Artikel 47 van het ontwerp.)

De vrijstellingen van getuigschriften en van diploma's mogen... (zie verder het ontwerp).

Artikel 46.
(Artikel 48 van het ontwerp.)

De contracten tot erkenning, patronaatverlening of subsidiëring die lopen op het tijdstip van de inwerkingtreding dezer wet, nemen een einde :

1^o indien zij voor een bepaalde duur zijn gesloten, zodra het mogelijk zal zijn ze op grond van de bepalingen van het contract op te zeggen;

2^o indien zij voor een onbepaalde duur zijn gesloten, met het schooljaar in de loop waarvan deze wet in werking treedt.

Afdeling 2.

Wijzigings- en opheffingsbepalingen.

Artikel 47.
(Artikelen 49 tot 55 van het ontwerp.)

§ 1. De artikelen 2, derde, vierde en vijfde lid, 3, derde lid, 4, § 1, tweede lid, 8, 9 tot 16, 17, tweede lid, 18, 19, 20, tweede en derde lid, 21, 22, 25, 26 en 27 van de wet van 23 Juli 1952 tot regeling van het normaalonderwijs worden opgeheven.

§ 2. In dezelfde wet vervallen :

1^o in artikel 4, § 1, de woorden « een in ministerraad overlegd »;
2^o in het opschrift van hoofdstuk II, de woorden « en erkenning »;
3^o in artikel 6, eerste lid, de woorden « en in elke erkende normaalschool »;
4^o in hetzelfde artikel, tweede lid, de tweede volzin.

§ 3. Het inleidende gedeelte van artikel 7 van dezelfde wet moet worden gelezen : « In de rijkscholen kan niemand worden benoemd tot het ambt. »

Artikel 48.

§ 1. De artikelen 18, 21, 22, 23, 24, tweede lid, 25, 31, 34 tot 57, 62 tot 66, 68 en 69 van de wet van 29 Juli 1953 tot regeling van het technisch onderwijs worden opgeheven (zie advies).

§ 2. In dezelfde wet vervallen :

1^o in artikel 16, derde lid, laatste volzin, de woorden « die er toelagen aan verlenen »;
2^o het opschrift van hoofdstuk III;
3^o in artikel 32, de woorden « gemeenschappelijk », « en de erkende » en « of gesubsidieerd »;
4^o in artikel 33, eerste lid, de woorden « en de gesubsidieerde ».

§ 3.

1^o artikel 1, vierde lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De door de Staat tot stand gebrachte, de erkende of de van Staatswege gesubsidieerde inrichtingen voor technisch onderwijs vallen onder de regeling van deze wet »;

2° à l'article 24, alinéa 3, les mots « La disposition des alinéas 1^{er} et 2 » sont remplacés par les mots « Cette disposition »;

3° l'article 30 est remplacé par la disposition suivante : « Article 30. Le Roi peut fixer des minima de population scolaire ».

Article 49.

Son également abrogés :

1° la loi du 17 décembre 1952 modifiant les lois sur l'enseignement moyen, coordonnées par l'arrêté royal du 31 décembre 1949;

2° la loi du 17 décembre 1952 créant des commissions mixtes de l'enseignement et une commission mixte des litiges.

Section 3.

Autorisation de coordination.

Article 56.

Le Roi peut coordonner les dispositions encore en vigueur des lois organiques de l'enseignement primaire, de l'enseignement normal, de l'enseignement moyen et de l'enseignement technique avec les modifications expresses ou implicites que ces lois ont ou auront subies, au moment où les coordinations seront réalisées.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre et la numérotation des titres, chapitres, sections et articles des lois à coordonner et les regrouper sous d'autres divisions;

2° modifier les références contenues dans les lois à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'assurer une terminologie uniforme.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président du Conseil d'Etat, président,

D. Declaire et K. Mees, conseillers d'Etat,

F. Duchene et J. Limpens, assesseurs de la section de législation,

J. Cypres, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Mees. Le rapport a été présenté par M. Vindevoghel, auditeur.

Le Greffier,
(s.) J. CYPRES.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre de l'Instruction Publique.

Le 19 janvier 1955.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
R. DECKMYN.

2° in artikel 24, derde lid, worden de woorden « Het bepaalde in de leden 1 en 2 » vervangen door « Deze bepaling »;

3° artikel 30 wordt door de volgende bepaling vervangen : « Artikel 30. De Koning kan een minimale schoolbevolking vaststellen ».

Artikel 49.

Opgeheven worden eveneens :

1° de wet van 17 December 1952 houdende wijziging van de wetten op het middelbaar onderwijs, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 December 1949;

2° de wet van 17 December 1952 houdende oprichting van gemengde onderwijscommissies en van een gemengde geschillencommissie.

Afdeling 3.

Machtiging tot coördineren.

Artikel 56.

De Koning kan de nog geldende bepalingen van de wetten tot regeling van het lager onderwijs, van het normaalonderwijs, van het middelbaar onderwijs en van het technisch onderwijs coördineren met de uitdrukkelijke of stilzwijgende wijzigingen welke in deze wetten zijn of zullen zijn aangebracht op het tijdstip waarop de coördinatie geschiedt.

Daartoe kan hij :

1° de volgorde en nummering der titels, hoofdstukken, afdelingen en artikelen van de te coördineren wetten wijzigen en ze volgens andere indelingen hergroeperen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren wetten wijzigen ten einde ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen;

3° met het oog op eenvormigheid in de terminologie, de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

D. Declaire en K. Mees, raadsheren van State,

F. Duchesne en J. Limpens, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J. Cypres, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Mees. Het verslag werd uitgebracht door de H. Vindevoghel, auditeur.

De Griffier,
(get.) J. CYPRES.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Openbaar Onderwijs.

De 19 Januari 1955.

De Griffier van de Raad van State,
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Instruction publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Instruction publique est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}.

DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ÉTAT.

Article 1^{er}.

L'État organise un enseignement gardien, un enseignement primaire, un enseignement secondaire, un enseignement normal et un enseignement technique du degré supérieur.

Cet enseignement est donné aux frais de l'État.

Art. 2.

§ 1^{er}. L'enseignement gardien de l'État est dispensé dans les écoles gardiennes de l'État et dans les classes gardiennes annexées aux établissements d'enseignement de l'État.

§ 2. L'enseignement primaire de l'État est dispensé dans les écoles primaires de l'État, dans les internats pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe, et dans les classes primaires annexées aux établissements d'enseignement de l'État.

§ 3. L'enseignement de l'État du cycle secondaire est dispensé dans :

- les écoles moyennes;
- les lycées et athénées royaux;
- les établissements d'enseignement normal de ce degré;
- les écoles moyennes d'application annexées aux écoles normales moyennes;
- les établissements d'enseignement technique de ce degré.

§ 4. L'enseignement normal et technique de l'État, au delà du cycle secondaire, est dispensé dans les écoles normales moyennes, dans les écoles normales techniques et dans des cours normaux ainsi que dans les établissements d'enseignement technique supérieur.

§ 5. Le Roi crée les établissements, écoles, sections, classes et cours nécessaires à cette fin.

Art. 3.

Le Roi arrête, pour chaque enseignement, le programme des études; il répartit l'enseignement des matières en clas-

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Openbaar Onderwijs is gelast, in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

RIJKSONDERWIJS.

Artikel 1.

De Staat richt bewaarschoolonderwijs, lager onderwijs, secundair onderwijs, normaalonderwijs en technisch onderwijs van de hogere graad in.

Dit onderwijs wordt op rijkskosten gegeven.

Art. 2.

§ 1. Het bewaarschoolonderwijs van de Staat wordt gegeven in de Rijksbewaarscholen en in de kleuterklassen verbonden aan de onderwijsinrichtingen van de Staat.

§ 2. Het lager onderwijs van de Staat wordt gegeven in de lagere scholen van de Staat, in de internaten voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben en in de lagere klassen verbonden aan de onderwijsinrichtingen van de Staat.

§ 3. Het Rijksonderwijs van de secundaire cyclus wordt gegeven in

- de middelbare scholen,
- de koninklijke lycea en athenea,
- de inrichtingen voor normaalonderwijs van die graad,
- de middelbare oefenscholen verbonden aan de middelbare normaalscholen,
- de inrichtingen voor technisch onderwijs van die graad.

§ 4. Het Rijksnormaal- en Rijkstechnisch onderwijs, na de secundaire cyclus, wordt gegeven in de middelbare normaalscholen, in de technische normaalscholen en in normaalcursussen, alsmede in de inrichtingen voor hoger technisch onderwijs.

§ 5. De Koning brengt de daartoe nodige inrichtingen, scholen, afdelingen, klassen en cursussen tot stand.

Art. 3.

De Koning bepaalt het leerplan voor iedere onderwijstak; hij verdeelt het onderwijs der verschillende vakken in

ses, sections, degrés ou autres subdivisions; il arrête les règlements des divers enseignements.

Il prend toute mesure propre à améliorer et à développer l'enseignement de l'Etat.

Art. 4.

Dans tous les établissements d'enseignement de l'Etat, lorsque le programme comporte l'enseignement de la religion ou de la morale, le chef de famille, le tuteur ou la personne à qui est confiée la garde de l'enfant est tenu, lors de la première inscription d'un enfant, de choisir pour celui-ci par déclaration signée, l'un ou l'autre de ces deux cours.

Art. 5.

Si le choix porte sur le cours de religion, cette déclaration indiquera explicitement la religion choisie; ce cours comprendra notamment l'enseignement de la morale inspirée de cette religion.

Art. 6.

Il est loisible au chef de famille, au tuteur ou à la personne à qui est confiée la garde de l'enfant, de modifier le choix opéré conformément à l'article précédent.

Art. 7.

Dans les établissements d'enseignement de l'Etat, l'enseignement de la religion est donné par les ministres des cultes désignés par le Ministre de l'Instruction publique sur proposition des chefs des cultes intéressés.

CHAPITRE II.

DES ETABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE, SUBVENTIONNES PAR L'ETAT.

1^{re} Section.

Etablissements organisés par les pouvoirs publics.

Art. 8.

Le Roi peut allouer des subventions à des établissements ou à des sections d'établissements d'enseignement normal, moyen et technique organisés par les provinces, par les communes ou par des associations de pouvoirs publics.

Les établissements et les sections qui bénéficient de ces subventions sont qualifiés : « établissements agréés » ou « sections agréées ».

Art. 9.

Pour pouvoir être subventionnés par l'Etat, un établissement ou une section d'établissement d'enseignement organisés par les pouvoirs publics doivent :

1^o justifier leur existence par des raisons impérieuses d'ordre économique ou social;

2^o se conformer aux dispositions légales relatives au régime linguistique de l'enseignement;

3^o être établis dans des bâtiments répondant à des conditions d'hygiène et de salubrité fixées par le Roi;

klassen, afdelingen, graden of andere onderverdelingen; hij stelt de reglementen der verschillende onderwijstakken vast.

Hij treft al de passende maatregelen om het Rijksonderwijs te verbeteren en uit te breiden.

Art. 4.

In al de Rijksonderwijsinrichtingen waar het programma het onderricht in de godsdienst of in de zedeleer omvat, is het gezinshoofd, de voogd of de persoon aan wiens hoede het kind is toevertrouwd, er toe gehouden bij een eerste inschrijving van het kind, voor dit laatste één van beide cursussen, bij getekende verklaring te kiezen.

Art. 5.

Zo de keuze op de cursus in de godsdienst valt, wordt de gekozen godsdienst uitdrukkelijk in die verklaring vermeld; deze cursus omvat namelijk het onderricht in de op deze godsdienst berustende zedenleer.

Art. 6.

Het staat het gezinshoofd, de voogd of de persoon aan wiens hoede het kind is toevertrouwd, vrij, de overeenkomstig voorgaand artikel gedane keuze te wijzigen.

Art. 7.

In de Rijksonderwijsinrichtingen wordt het godsdienstonderricht gegeven door de bedienaars van de erediensten, aangeduid door de Minister van Openbaar Onderwijs op voorstel van de hoofden van de betreffende erediensten.

HOOFDSTUK II.

INRICHTINGEN VOOR SECUNDAIR ONDERWIJS, GESUBSIDIEERD DOOR HET RIJK.

Afdeling 1.

Inrichtingen tot stand gebracht door de openbare machten.

Art. 8.

De Koning kan toelagen verlenen aan inrichtingen of afdelingen van inrichtingen voor normaal-, middelbaar en technisch onderwijs, tot stand gebracht door provinciën, gemeenten of verenigingen van openbare machten.

De inrichtingen en afdelingen die deze toelagen genieten, worden « erkende inrichtingen » of « erkende afdelingen » genoemd.

Art. 9.

Om van Staatswege gesubsidieerd te kunnen worden, moet een door de openbare machten tot stand gebrachte onderwijsinrichting of afdeling van een onderwijsinrichting :

1^o haar bestaan rechtvaardigen door dwingende redenen van economische of sociale aard;

2^o zich gedragen naar de wettelijke bepalingen betreffende de taalregeling in het onderwijs;

3^o gevestigd zijn in gebouwen die beantwoorden aan de voorwaarden die de Koning inzake hygiëne en gezondheid vaststelt;

4° disposer du matériel didactique et de l'équipement scolaire indispensables, notamment de l'outillage, des ateliers, laboratoires et bibliothèques nécessaires;

5° suivre un horaire et un programme minimum d'études fixés par le Roi;

6° soumettre pour approbation au Ministre de l'Instruction publique, la liste des livres utilisés;

7° se soumettre au contrôle et à l'inspection pédagogique organisés par le Roi;

8° compter par classe, section, degré ou autres subdivisions le nombre minimum d'élèves fixé par le Roi;

9° observer les règles fixées par les articles 4 à 7.

Art. 10.

Un établissement ou une section d'établissement d'enseignement agréés ne peuvent recevoir de subventions de l'Etat que pour les membres de leur personnel :

1° qui sont Belges, sauf dérogation accordée par le Roi;

2° qui ne sont pas privés de leurs droits civils et politiques ;

3° qui se trouvent dans des conditions de santé telles qu'ils ne puissent mettre en danger celle des élèves. Le Roi peut fixer ces conditions;

4° qui possèdent les titres exigés des membres du personnel correspondant de l'enseignement de l'Etat du même degré.

Art. 11.

Les frais de l'instruction donnée dans des établissements agréés ou dans des sections agréées sont à la charge du pouvoir organisateur.

Le pouvoir organisateur est tenu d'accorder aux membres laïcs de son personnel des rétributions au moins égales aux subventions que l'Etat lui alloue pour ce personnel.

Section 2.

Etablissements organisés par des personnes privées.

Art. 12.

Le Roi peut allouer des subventions à des établissements ou à des sections d'établissements d'enseignement normal, moyen et technique organisés par des personnes privées.

Les établissements et les sections qui bénéficient de ces subventions sont qualifiés « établissements privés subventionnés » ou « sections privées subventionnées ».

Art. 13.

§ 1^{er} Pour pouvoir être subventionnés par l'Etat, un établissement ou une section d'établissement d'enseignement organisés par des personnes privées doivent :

1° justifier leur existence par des raisons impérieuses d'ordre économique ou social;

2° avoir fonctionné pendant deux ans au moins, conformément aux dispositions de la présente loi;

3° appartenir à une personne physique ou morale et être gérés par une telle personne;

4° se conformer aux dispositions légales relatives au régime linguistique de l'enseignement;

4° beschikken over de onontbeerlijke leermiddelen en de onontbeerlijke schooluitrusting, onder meer over de nodige werktuigen, werkplaatsen, laboratoria en bibliotheken;

5° een lesrooster en een minimumleerplan volgen, die de Koning bepaalt;

6° de lijst der gebruikte boeken aan de Minister van Openbaar Onderwijs ter goedkeuring voorleggen;

7° zich aan de door de Koning ingerichte contrôle en pedagogische inspectie onderwerpen;

8° per klasse, afdeling, graad of andere onderverdeling, het door de Koning bepaalde minimumaantal leerlingen tellen;

9° de in de artikelen 4 tot 7 vastgestelde regeling in acht nemen.

Art. 10.

Een erkende onderwijsinrichting of afdeling van een onderwijsinrichting kan enkel Staatstoelagen ontvangen voor haar personeelsleden :

1° die Belg zijn, behoudens afwijking toegestaan door de Koning;

2° aan wie hun burgerlijke en politieke rechten niet ontnomen zijn;

3° die zich in zodanige gezondheidstoestand bevinden dat de gezondheidstoestand der leerlingen niet in gevaar kan worden gebracht. De Koning kan desaangaande voorwaarden bepalen;

4° die de bekwaamheidsbewijzen bezitten welke worden vereist van de leden van het overeenstemmend personeel van het Rijksonderwijs van dezelfde graad.

Art. 11.

De kosten van het in de erkende onderwijsinrichtingen of afdelingen verstrekte onderricht komen ten laste van de inrichtende macht.

De inrichtende macht is er toe gehouden haar lekenpersoneel bezoldigingen toe te kennen, die ten minste gelijk zijn aan de toelagen welke de Staat haar voor dit personeel verleent.

Afdeling 2.

Inrichtingen tot stand gebracht door private personen.

Art. 12.

De Koning kan toelagen verlenen aan inrichtingen of afdelingen van inrichtingen voor normaal-, middelbaar en technisch onderwijs, tot stand gebracht door private personen.

De inrichtingen en afdelingen die deze toelagen genieten, worden « gesubsidieerde bijzondere inrichtingen » of « gesubsidieerde bijzondere afdelingen » genoemd.

Art. 13.

§ 1. Om van Staatswege gesubsidieerd te kunnen worden, moet een door private personen tot stand gebrachte onderwijsinrichting of afdeling van een onderwijsinrichting:

1° haar bestaan rechtvaardigen door dwingende redenen van economische of sociale aard;

2° gedurende ten minste twee jaar in werking zijn geweest overeenkomstig de bepalingen van deze wet;

3° behoren aan en beheerd worden door een natuurlijke of een rechtspersoon;

4° zich gedragen naar de wettelijke bepalingen betreffende de taalregeling in het onderwijs;

5° être établis dans des bâtiments répondant à des conditions d'hygiène et de salubrité fixées par le Roi;

6° comporter dans les conditions fixées par le Roi un cycle complet d'études normales ou techniques ou, pour les études moyennes, un degré de trois années au moins;

7° former, quel que soit leur niveau, un ensemble pédagogique autonome, situé, sauf dans des cas exceptionnels à déterminer par le Roi, dans un même complexe de bâtiments, et en tout cas dans une même commune ou agglomération;

8° compter par classe, section, degré ou autres subdivisions, le nombre minimum d'élèves fixé par le Roi;

9° n'utiliser que des livres et ouvrages classiques ne contenant aucune attaque directe ou indirecte contre la Constitution et les lois;

10° ne délivrer de diplômes ou certificats de fin d'études qu'après des études d'une durée et d'une valeur identiques à celles des études organisées dans les établissements de l'Etat. Lorsqu'il n'existe pas d'établissement ou de section d'enseignement technique de l'Etat correspondant, délivrant les mêmes diplômes ou certificats, le programme des examens est arrêté par le Roi, après avis du Conseil supérieur de l'enseignement technique.

§ 2. Pour pouvoir être subventionnés par l'Etat, les établissements et sections d'établissements d'enseignement moyen organisés par des personnes privées et comportant un cycle complet de six années d'études doivent avoir délivré, au terme de l'année scolaire précédant l'exercice budgétaire sur lequel les subventions doivent être imputées, un ou plusieurs certificats dûment homologués ou agréés d'études complètes faites dans ces établissements.

D'autre part, les établissements ou sections organisés par des personnes privées et comportant trois années d'études moyennes du degré inférieur doivent, pour pouvoir être subventionnés par l'Etat :

1° compter parmi leurs anciens élèves un ou plusieurs qui ont obtenu à la fin de l'année scolaire précédant l'exercice budgétaire sur lequel les subventions doivent être imputées, l'homologation ou l'agrément de leur certificat de fin d'études moyennes, à la suite du certificat complémentaire se rapportant aux trois années d'études moyennes du degré inférieur faites dans l'établissement;

2° délivrer à la fin de la troisième année d'études et pour chaque section, des certificats complémentaires dont le jury d'homologation ou d'agrément atteste qu'ils présentent les garanties nécessaires en vue de l'homologation ou de l'agrément future des certificats de fin d'études moyennes complètes.

Art. 14.

Un établissement ou une section d'établissement d'enseignement privé subventionné ne peuvent recevoir de subventions de l'Etat que pour les membres de leur personnel :

1° qui sont Belges, sauf dérogation accordée par le Roi;

2° qui ne sont pas privés de leurs droits civils et politiques;

3° qui se trouvent dans des conditions de santé telles qu'ils ne puissent mettre en danger celle des élèves. Le Roi peut fixer ces conditions.

5° gevestigd zijn in gebouwen die beantwoorden aan de voorwaarden die de Koning inzake hygiëne en gezondheid vaststelt;

6° onder de voorwaarden bepaald door de Koning, een volledige cyclus normaal- of technische studiën of, voor de middelbare studiën, een graad van ten minste drie jaar omvatten;

7° welke ook het peil der studiën zij, een autonoom pedagogisch geheel vormen, dat, behoudens door de Koning te bepalen uitzonderingsgevallen, in een zelfde gebouwen-complex en in elk geval in een zelfde gemeente of agglomeratie moet gevestigd zijn;

8° per klasse, afdeling, graad of andere onderverdeling, het door de Koning bepaalde minimumaantal leerlingen tellen;

9° alleen schoolboeken en leermiddelen gebruiken waarin geen rechtstreekse of onrechtstreekse aanval tegen de Grondwet en tegen de wetten voorkomt;

10° eindexamen's of -getuigschriften enkel uitreiken na studiën, waarvan de duur en de waarde gelijk zijn aan die van studiën in de rijksinrichtingen. Wanneer er geen overeenstemmende rijksinrichting of afdeling voor technisch onderwijs bestaat welke dezelfde diploma's of getuigschriften uitreikt, bepaalt de Koning het programma der examens, na advies van de Hoge Raad voor het technisch onderwijs.

§ 2. Om van Staatswege gesubsidieerd te kunnen worden, moeten de door private personen tot stand gebrachte inrichtingen of afdelingen van inrichtingen voor middelbaar onderwijs, die een volledige cyclus van zes studiejaar omvatten, een of meer behoorlijk gehomologeerde of aangevulde getuigschriften van volledig in die inrichtingen gedane studiën hebben uitgereikt bij het einde van het schooljaar voorafgaand aan het begrotingsjaar waarop de toelagen moeten worden aangerekend.

Anderzijds moeten de door private personen tot stand gebrachte inrichtingen of afdelingen, die drie jaren middelbare studiën van de lagere graad omvatten, om van Staatswege gesubsidieerd te kunnen worden :

1° een of meer oudleerlingen tellen die, bij het einde van het schooljaar voorafgaand aan het begrotingsjaar waarop de toelagen moeten worden aangerekend, de homologatie of de aanvaarding van hun eindgetuigschrift van middelbaar onderwijs verkregen hebben op grond van het aanvullend getuigschrift lopend over de drie jaren middelbare studiën van de lagere graad aan die inrichtingen gedaan;

2° bij het einde van het derde studiejaar en voor iedere afdeling aanvullende getuigschriften uitreiken, waarvan de homologatiecommissie of de aanvaardingscommissie verklaart, dat zij de nodige waarborgen bieden met het oog op latere homologatie of aanvaarding van de eindgetuigschriften van volledig middelbaar onderwijs.

Art. 14.

Een gesubsidieerde bijzondere onderwijsinrichting of afdeling kan enkel Staatstoelagen ontvangen voor haar personeelsleden :

1° die Belg zijn, behoudens afwijking toegestaan door de Koning;

2° aan wie hun burgerlijke en politieke rechten niet ontnomen zijn;

3° die zich in zodanige gezondheidstoestand bevinden dat de gezondheid der leerlingen niet in gevaar kan worden gebracht. De Koning kan desaanvaande voorwaarden bepalen.

Art. 15.

Les frais de l'instruction donnée dans les établissements et les sections d'établissement d'enseignement privés subventionnés sont à la charge des personnes qui les ont créés ou en ont repris la responsabilité.

Ces personnes sont tenues d'accorder aux membres laïcs de leur personnel des rétributions au moins égales aux subventions que l'Etat leur alloue pour ce personnel.

Art. 16.

Tout certificat ou diplôme donnant accès à une fonction enseignante dans l'enseignement de l'Etat, dans l'enseignement agréé et dans l'enseignement privé subventionné, n'est valablement délivré dans les établissements privés subventionnés d'enseignement normal ou normal technique qu'après la réussite d'un examen devant un jury présidé par un délégué du Ministre de l'Instruction publique, comportant pour moitié des membres de l'enseignement organisé ou agréé par l'Etat et pour moitié des membres de l'enseignement privé subventionné.

Le programme de ces examens est celui qui est fixé par la loi ou par les règlements généraux en usage dans les établissements d'enseignement de l'Etat.

Art. 17.

Les établissements privés subventionnés sont soumis à un contrôle organisé par le Roi en ce qui concerne l'application des articles 12 à 15.

Ils sont également soumis à une inspection organisée par le Roi en ce qui concerne l'application des lois linguistiques, les branches enseignées et le niveau des études.

Art. 18.

Sans préjudice des poursuites pénales auxquelles elle peut donner lieu, toute déclaration fausse ou inexacte de nature à influencer le calcul du montant des subventions pourra entraîner pour l'établissement intéressé la privation, par arrêté royal motivé, des subventions pendant une période qui n'excédera pas six mois par infraction. La restitution des sommes qui auraient été indûment versées à titre de subvention peut être exigée.

Art. 19.

Les provinces et les communes ne peuvent agréer, ni subventionner de quelque manière que ce soit, des établissements d'enseignement moyen, normal ou technique privés.

CHAPITRE III.

DES SUBVENTIONS.

Art. 20.

Le personnel enseignant dont le traitement est compté pour le calcul des subventions comprend le directeur, les professeurs et chargés de cours, les chefs d'atelier et les professeurs de pratique professionnelle. Il peut comprendre, en outre, dans les limites fixées par le Roi, un sous-directeur et des surveillants éducateurs.

Il ne peut être admis qu'un seul directeur et éventuellement un seul sous-directeur dans un même ensemble d'établissements, d'écoles ou de sections.

Art. 15.

De kosten van het onderricht verstrekt in de gesubsidieerde bijzondere onderwijsinrichtingen en afdelingen komen ten laste van degenen die ze hebben opgericht of de verantwoordelijkheid ervoor hebben overgenomen.

Deze personen zijn er toe gehouden hun lekenpersoneel bezoldigingen toe te kennen, die ten minste gelijk zijn aan de toelagen welke de Staat hun voor dit personeel verleent.

Art. 16.

Elk getuigschrift of diploma dat tot een onderwijsfunctie in het Rijksonderwijs, in het erkend onderwijs en in het gesubsidieerd bijzonder onderwijs toelaat, wordt in de gesubsidieerde bijzondere inrichtingen voor normaal- of technisch normaalonderwijs slechts op geldige wijze uitgereikt na het slagen in een examen voor een examencommissie voorgezeten door een afgevaardigde van de Minister van Openbaar Onderwijs, voor de ene helft samengesteld uit leden van het door de Staat ingericht of erkend onderwijs, en voor de andere uit leden van het gesubsidieerd bijzonder onderwijs.

Het programma van deze examens is dat vastgesteld bij de wet of bij de algemene reglementen van toepassing in de Rijksonderwijsinrichtingen.

Art. 17.

De gesubsidieerde bijzondere onderwijsinrichtingen zijn onderworpen aan een door de Koning ingerichte controle betreffende de toepassing der artikelen 12 tot 15.

Zij zijn eveneens onderworpen aan een door de Koning ingerichte inspectie met betrekking tot de toepassing van de taalwetten, de onderwezen vakken en het peil van de studiën.

Art. 18.

Onverminderd de strafvervolgning waartoe zij aanleiding kan geven, kan elke valse of onnauwkeurige verklaring welke de berekening van het bedrag der toelagen kan beïnvloeden, voor de betrokken inrichting medebrengen, dat de toelagen bij gemotiveerd koninklijk besluit worden ingehouden gedurende een periode van niet meer dan zes maanden voor elke overtreding. De teruggave van de bedragen die als toelage ten onrechte gestort zijn, kan worden geëist.

Art. 19.

De provinciën en de gemeenten kunnen bijzondere inrichtingen voor middelbaar, normaal- of technisch onderwijs op generlei wijzen erkennen of subsidiëren.

HOOFDSTUK III.

TOELAGEN.

Art. 20.

Het onderwijzend personeel waarvan de wedde voor het berekenen der toelagen meetelt, omvat de directeur, de leraars en lesgevers, de werkplaatsleiders en de praktijkleraars. Het mag bovendien, binnen de grenzen welke de Koning vaststelt, een onderdirecteur en studiemeesters-opvoeders omvatten.

Slechts één directeur en eventueel één onderdirecteur mag voor een zelfde complex van inrichtingen, scholen of afdelingen in aanmerking komen.

Dans les écoles techniques supérieures délivrant le diplôme d'ingénieur technicien, ce personnel peut également comprendre, dans les limites fixées par le Roi, des assistants, des chefs de travaux ou de bureaux d'études.

Art. 21.

En ce qui concerne les membres du personnel enseignant qui donnent les cours, le nombre de traitements complets et incomplets pouvant être comptés pour le calcul des subventions est déterminé par le nombre d'heures de cours hebdomadaires donnés dans l'établissement ou dans la section.

N'entrent toutefois en ligne de compte que les heures de cours hebdomadaires prévues dans le programme minimum d'études établi à cette fin par le Roi.

Le total de ces heures ne peut excéder trente par classe.

Dans l'enseignement technique, des cours d'une durée hebdomadaire égale à vingt pour cent du nombre d'heures prévu au programme minimum d'études et dont la nature et l'objet sont laissés à l'appréciation de l'autorité scolaire, peuvent venir en ligne de compte en sus des heures de cours hebdomadaires prévues à ce programme.

Le Roi peut, dans des cas exceptionnels, accorder à un établissement des subventions calculées sur une base forfaitaire.

Art. 22.

§ 1^{er}. Les traitements servant de base au calcul de la subvention allouée aux établissements d'enseignement moyen, normal et technique de plein exercice sont fixés d'après les échelles de traitement suivantes :

- I. — 65.600 francs à 116.000 francs
- II. — 82.000 francs à 144.400 francs
- III. — 114.000 francs à 198.000 francs
- IV. — 120.000 francs à 204.000 francs.

Les augmentations sont biennales; elles sont au maximum de 3.600 francs, de 4.800 francs ou de 7.000 francs, selon qu'il s'agit de bénéficiaires de l'échelle I, de l'échelle II ou des échelles III et IV.

Dans les limites ainsi établies, le Roi arrête les modalités de fixation des traitements. Il détermine notamment le nombre d'heures de cours hebdomadaires requis pour l'attribution d'un traitement complet.

Pour la fixation de ces traitements, sont seuls admissibles les services effectifs prestés :

1^o dans une école de l'Etat, de la Colonie, d'une province ou d'une commune;

2^o dans une école subventionnée par l'Etat durant la période pendant laquelle les subventions ont été accordées.

Ces traitements sont majorés des allocations familiales légales.

Les traitements des membres du personnel, titulaires d'une fonction réputée accessoire, sont réduits de moitié.

§ 2. Les traitements servant de base au calcul des subventions aux établissements d'enseignement technique, organisant des cours techniques ou professionnels à horaire réduit, seront déterminés d'après les échelles de traitement et les modalités arrêtées par le Roi.

In de hogere technische scholen welke het diploma van technisch ingenieur uitreiken, mag dit personeel, binnen de grenzen welke de Koning vaststelt, eveneens assistenten, werkleiders of hoofden van studiebureau's omvatten.

Art. 21.

Ten aanzien van de leden van het onderwijzend personeel die les geven, wordt het aantal volledige en onvolledige wedden die voor de berekening van de toelagen in aanmerking kunnen komen, bepaald door het aantal in de inrichting of in de afdeling gegeven wekelijkse lesuren.

Evenwel komen alleen in aanmerking de wekelijkse lesuren die bepaald zijn in het door de Koning daartoe vastgestelde minimumleerplan.

Het totaal van die uren mag dertig wekelijkse lesuren per klas niet overschrijden.

In het technisch onderwijs kunnen boven het in het minimumleerplan, vastgestelde aantal lesuren per week in aanmerking komen : lessen met een wekelijkse duur gelijk aan twintig per cent van het aantal in dat leerplan bepaalde uren en waarvan de aard en het onderwerp aan het oordeel van de schooloverheid worden overgelaten.

In uitzonderingsgevallen kan de Koning aan een inrichting toelagen verlenen die op een forfaitaire grondslag worden berekend.

Art. 22.

§ 1. De wedden die tot grondslag dienen voor het berekenen van de toelage verleend aan de inrichtingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs met volledig leerplan, worden vastgesteld overeenkomstig de hiernavermelde weddeschalen :

- I. — 65.600 frank tot 116.000 frank
- II. — 82.000 frank tot 144.400 frank
- III. — 114.000 frank tot 198.000 frank
- IV. — 120.000 frank tot 204.000 frank.

De verhogingen zijn tweejaarlijkse verhogingen; zij bedragen ten hoogste 3.600 frank, 4.800 frank of 7.000 frank, naargelang het gerechtigden op schaal I, op schaal II of op de schalen III en IV betreft.

Binnen de aldus vastgestelde grenzen bepaalt de Koning de regelen voor de vaststelling der wedden. Hij bepaalt inzonderheid het aantal lesuren per week dat voor de toekenning van een volledige wedde nodig is.

Voor de vaststelling van deze wedden wordt alleen rekening gehouden met de werkelijke diensten verricht :

1^o in een school van de Staat, de Colonie, een provincie of een gemeente;

2^o in een van Staatswege gesubsidieerde school, gedurende de periode tijdens welke de toelagen zijn verleend.

Deze wedden worden met de wettelijke kinderbijslag verhoogd.

De wedden der personeelsleden, die titularis zijn van een als bijkomstig beschouwde functie, worden met de helft verminderd.

§ 2. De wedden die tot grondslag dienen voor het berekenen van de toelagen verleend aan de inrichtingen voor technisch onderwijs, welke technische of vakcursussen met beperkt leerplan organiseren, worden volgens de door de Koning bepaalde weddeschalen en regelen vastgesteld.

Art. 23.

Les titres requis, auxquels se réfèrent les dispositions qui suivent, sont les titres exigés du personnel de l'enseignement correspondant de l'Etat.

Lorsqu'il n'existe pas d'établissement d'enseignement technique de l'Etat du degré correspondant, ces titres sont déterminés par le Roi, après avis du Conseil supérieur de l'enseignement technique.

Art. 24.

§ 1^{er}. Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant des écoles normales moyennes et des institutions techniques supérieures habilitées à délivrer un titre protégé par la loi, et qui possèdent les titres universitaires requis pour l'exercice des fonctions remplies, est fixé d'après l'échelle de traitement IV.

Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant les cours généraux dans les classes du cycle secondaire supérieur et dans les écoles normales primaires, et qui possèdent les titres requis pour l'exercice des fonctions remplies, est fixé d'après l'échelle de traitement III.

Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant les cours généraux dans les classes du cycle secondaire inférieur et dans les écoles normales gardiennes, et qui possèdent les titres requis pour l'exercice des fonctions remplies, est fixé d'après l'échelle de traitement II.

Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant des écoles d'application annexées aux écoles normales primaires est fixé d'après l'échelle de traitement I.

§ 2. Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison du directeur et du sous-directeur est fixé d'après l'échelle de traitement du professeur de même catégorie. Lorsque l'établissement qu'ils dirigent comprend plusieurs écoles ou sections, le seul traitement pris en considération est celui du degré d'enseignement le plus élevé.

§ 3. Les traitements pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des chargés de cours, assistants, chefs d'atelier, chefs de travaux et de bureaux d'études et des surveillants éducateurs, sont fixés d'après les échelles de traitement I, II et III, selon les modalités déterminées par le Roi dans un arrêté délibéré en conseil des ministres.

Art. 25.

Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant les cours généraux ne possédant pas les titres requis pour l'exercice de la fonction remplie, est fixé d'après l'échelle de traitement II ou de l'échelle de traitement I, selon que les intéressés possèdent le diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur ou le diplôme d'instituteur.

Pour les membres du personnel enseignant les cours généraux qui, ne possédant pas les titres requis pour l'exercice de la fonction remplie, sont toutefois porteurs d'autres titres de capacité qu'il juge suffisants, le Roi détermine, par un arrêté délibéré en conseil des ministres, les modalités de fixation du traitement pris en considération pour le calcul des subventions. Toutefois, l'échelle de traitement

Art. 23.

De vereiste bekwaamheidsbewijzen waar de navolgende bepalingen naar verwijzen, zijn die gevraagd worden van het personeel van het overeenstemmend rijksonderwijs.

Wanneer er geen rijksinrichting voor technisch onderwijs van de overeenstemmende graad bestaat, bepaalt de Koning deze bekwaamheidsbewijzen na advies van de Hoge Raad voor het technisch onderwijs.

Art. 24.

§ 1. De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de leden van het onderwijzend personeel der middelbare normaalscholen en der tot het uitreiken van een wettelijk beschermde titel bevoegde hoge technische instellingen, die de universitaire titels vereist voor het uitgeoefend ambt bezitten, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal IV.

De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de leden van het personeel die de algemene vakken onderwijzen in de klassen van de hogere secundaire cyclus en in de lagere normaalscholen, en die de voor het uitgeoefend ambt vereiste bekwaamheidsbewijzen bezitten, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal III.

De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de leden van het personeel die de algemene vakken onderwijzen in de klassen van de lagere secundaire cyclus en in de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen, en die de voor het uitgeoefend ambt vereiste bekwaamheidsbewijzen bezitten, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal II.

De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de leden van het onderwijzend personeel in de aan lagere normaalscholen verbonden oefenscholen, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal I.

§ 2. De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de directeur en de onder-directeur wordt vastgesteld volgens de weddeschaal van de leraar van dezelfde categorie. Wanneer de door hen geleide inrichting verschillende scholen of afdelingen omvat, komt als enige wedde deze van de hoogste onderwijsgraad in aanmerking.

§ 3. De wedden welke in aanmerking komen ter berekening van de toelagen verleend voor de lesgevers, assistenten, werkplaatsleiders, werkleiders en hoofden van studie-bureau's en voor de studiemesters-opvoeders, worden vastgesteld volgens de weddeschalen I, II en III, volgens de regelen welke de Koning bij een in ministerraad overlegd besluit bepaalt.

Art. 25.

De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de leden van het personeel die de algemene vakken onderwijzen en die de voor het uitgeoefende ambt vereiste bekwaamheidsbewijzen niet bezitten, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal II of I, naargelang de belanghebbenden het diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs of het diploma van onderwijzer bezitten.

Voor de leden van het personeel die de algemene vakken onderwijzen en die, zo niet de voor het uitgeoefende ambt vereiste, dan toch andere bekwaamheidsbewijzen bezitten welke Hij voldoende acht, bepaalt de Koning bij een in ministerraad overlegd besluit de regelen volgens welke de ter berekening van de toelagen in aanmerking komende wedde wordt vastgesteld. De weddeschaal III

III ne peut être accordée qu'aux membres de ce personnel, porteurs d'un diplôme de docteur, de licencié, d'ingénieur ou de pharmacien, délivré conformément à la loi sur la collation des grades académiques.

Pour les établissements d'enseignement technique, cet arrêté royal est pris, après avis du Conseil supérieur de l'enseignement technique.

Art. 26.

Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant les cours dits spéciaux est fixé d'après l'échelle de traitement II ou l'échelle de traitement I, selon que les intéressés possèdent le diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur ou le diplôme d'instituteur.

Pour les membres du personnel enseignant les cours dits spéciaux, non porteurs de ces diplômes, le Roi détermine, par un arrêté délibéré en conseil des ministres, les modalités de fixation du traitement pris en considération pour le calcul des subventions. Ce traitement, calculé d'après les échelles de traitement II ou I, est diminué de 10 %.

Pour les établissements d'enseignement technique, cet arrêté royal est pris après avis du Conseil supérieur de l'enseignement technique.

Art. 27.

Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des professeurs de pratique professionnelle qui possèdent un certificat d'aptitude pédagogique délivré ou reconnu par l'Etat est fixé d'après l'échelle de traitement II ou I, selon qu'ils sont porteurs d'un diplôme ou certificat de fin d'études délivré par un établissement d'enseignement technique secondaire, supérieur ou inférieur.

Pour les professeurs de pratique professionnelle qui, ne possédant pas le certificat d'aptitude pédagogique, sont porteurs d'un titre de capacité professionnelle, le traitement pris en considération pour le calcul des subventions est fixé d'après les échelles II ou I, selon les distinctions établies à l'alinéa 1^{er}, et diminué de 10 %.

Le traitement pris en considération pour le calcul des subventions allouées à raison des professeurs de pratique professionnelle en fonctions au 1^{er} janvier 1955 qui ne possèdent aucun titre, est fixé d'après l'échelle de traitement I, diminué de 10 %.

Art. 28.

Les subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant religieux vivant en communauté sont calculées conformément aux dispositions du présent chapitre, mais réduites de moitié.

Les subventions allouées à raison des membres du personnel enseignant qui possèdent la qualité de prêtre du culte catholique ou une autre qualité équivalente dans un autre culte reconnu sont calculées conformément aux dispositions du présent chapitre, mais réduites de moitié s'ils possèdent les titres requis pour l'exercice de la fonction. S'ils ne possèdent pas ces titres, les subventions sont fixées à la moitié du minimum de l'échelle de traitement II.

Art. 29.

Les subventions accordées par l'Etat aux établissements d'enseignement agréés et aux établissements d'enseigne-

kan echter alleen worden toegekend aan de leden van dit personeel die houder zijn van een, overeenkomstig de wet op het toekennen der academische graden uitgereikt diploma van doctor, licentiaat, ingenieur of apotheker.

Wat de inrichtingen voor technisch onderwijs betreft, wordt dit koninklijk besluit genomen na advies van de Hoge Raad voor het technisch onderwijs.

Art. 26.

De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de leden van het personeel die de zogenaamde bijzondere vakken onderwijzen, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal II of I, naargelang de belanghebbenden het diploma van gegaggreerde voor het lager secundair onderwijs of het diploma van onderwijzer bezitten.

Voor de leden van het personeel die de zogenaamde bijzondere vakken onderwijzen en die deze diploma's niet bezitten, bepaalt de Koning bij een in ministerraad overgelegd besluit de regelen volgens welke de ter berekening van de toelagen in aanmerking komende wedde wordt vastgesteld. Deze, volgens de weddeschalen II of I berekende, wedde wordt met 10 % verminderd.

Wat de inrichtingen voor technisch onderwijs betreft, wordt dit koninklijk besluit genomen na advies van de Hoge Raad voor het technisch onderwijs.

Art. 27.

De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de praktijkleraars die een door de Staat uitgereikt of erkend getuigschrift van pedagogische bekwaamheid bezitten, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal II of I, naargelang zij houder zijn van een einddiploma of een getuigschrift uitgereikt door een inrichting voor hoger of voor lager secundair technisch onderwijs.

Voor de praktijkleraars die, ofschoon niet in het bezit van het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid, toch houder zijn van een bewijs van beroepsbekwaamheid, wordt de ter berekening van de toelagen in aanmerking komende wedde vastgesteld volgens de schalen II of I naar het in het eerste lid bepaalde onderscheid, en met 10 % verminderd.

De wedde welke in aanmerking komt ter berekening van de toelagen verleend voor de op 1 Januari 1955 in dienst zijnde praktijkleraars die geen enkel bekwaamheidsbewijs bezitten, wordt vastgesteld volgens de weddeschaal I, en met 10 % verminderd.

Art. 28.

De toelagen verleend voor leden van het onderwijzend geestelijk personeel die in gemeenschap leven, worden overeenkomstig het bepaalde in dit hoofdstuk berekend, doch met de helft verminderd.

De toelagen verleend voor de leden van het onderwijzend personeel die in de hoedanigheid van priester van de katholieke eredienst of een gelijkwaardige hoedanigheid in een andere erkende eredienst hebben, worden overeenkomstig het bepaalde in dit hoofdstuk berekend, doch met de helft verminderd zo de belanghebbenden de voor de uitoefening van hun ambt vereiste bekwaamheidsbewijzen bezitten. Zo zij deze bekwaamheidsbewijzen niet bezitten, worden de toelagen vastgesteld op de helft van het minimum der weddeschaal II.

Art. 29.

De toelagen welke de Staat aan de erkende onderwijsinrichtingen en aan de gesubsidieerde bijzondere onderwijs-

ment privés subventionnés sont liquidées à terme échu, mensuellement et directement au profit des membres du personnel, par virement ou par assignation postale adressée à domicile.

Cette disposition n'est pas applicable aux membres du personnel religieux vivant en communauté. Les membres du personnel des établissements agréés et les membres du personnel dont la charge dans l'enseignement constitue une fonction accessoire peuvent être exclus par arrêté royal de l'application de la même disposition.

CHAPITRE IV.

DE L'INTERVENTION DES POUVOIRS PUBLICS.

Art. 30.

Les pouvoirs publics ne peuvent déléguer, en tout ni en partie, à un tiers, l'autorité que la loi leur confère sur leurs établissements d'enseignement.

CHAPITRE V.

DE LA CHAMBRE CONTENTIEUSE DU PERSONNEL DE L'ENSEIGNEMENT PRIVE SUBVENTIONNE.

Art. 31.

Il est institué auprès du Ministère de l'Instruction publique, une chambre contentieuse du personnel des établissements privés subventionnés.

Art. 32.

Aucune mesure disciplinaire ou administrative comportant l'éloignement temporaire ou définitif, la privation ou la retenue de traitement ou la rétrogradation d'un membre laïc du personnel de l'enseignement privé subventionné, qui a accompli dans cet enseignement des services d'une durée équivalente à deux années scolaires au moins, ne peut être prise sans l'avis conforme et préalable de la chambre contentieuse instituée par l'article 31.

Lorsqu'un membre de l'enseignement privé subventionné fait l'objet de poursuites pénales du chef d'un crime ou délit, la direction de l'établissement peut, à titre provisoire, prendre à son égard toute mesure administrative.

Art. 33.

§ 1^{er}. La chambre contentieuse se compose de six sections autonomes, dont trois de langue française et trois de langue néerlandaise.

Ces sections sont respectivement compétentes pour les affaires concernant les membres de l'enseignement moyen, normal et technique privé subventionné de l'un ou de l'autre régime linguistique.

§ 2. Chaque section est composée d'un président et de six membres nommés par le Roi. Le président est choisi parmi les magistrats effectifs, honoraires ou suppléants, tant du siège que du parquet; les membres sont choisis par tiers parmi le personnel enseignant des établissements

inrichtungen verleent, worden maandelijks na vervallen termijn rechtstreeks aan de leden van het personeel uitbetaald, door middel van overschrijving of aan huis gezonden postassigatie.

Deze bepaling is niet toepasselijk op het in gemeenschap levend geestelijkenpersoneel. De leden van het personeel van de erkende onderwijsinrichtingen en de leden van het personeel wier opdracht in het onderwijs slechts een toekomstige functie is, kunnen van de toepassing van dezelfde bepaling bij koninklijk besluit worden uitgesloten.

HOOFDSTUK IV.

BIJDRAGE VANWEGE DE OPENBARE MACHTEN.

Art. 30.

De openbare machten mogen het gezag dat hun door de wet verleend wordt over hun onderwijsinrichtingen, noch geheel, noch gedeeltelijk aan derden overdragen.

HOOFDSTUK V.

GESCHILLENRAAD VOOR HET PERSONEEL VAN HET GESUBSIDIEERD BIJZONDER ONDERWIJS.

Art. 31.

Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt een geschillenraad voor het personeel der gesubsidieerde bijzondere inrichtingen ingesteld.

Art. 32.

Geen disciplinaire of administratieve maatregel houdende tijdelijke of definitieve verwijdering, inhouding of vermindering van wedde, of terugstelling mag, zonder het eensluidend en voorafgaand advies van de bij artikel 31 ingestelde geschillenraad, worden getroffen ten aanzien van een lid van het lekenpersoneel van het gesubsidieerd bijzonder onderwijs, dat in dit onderwijs diensten telt waarvan de duur gelijk is aan ten minste twee schooljaren.

Wanneer een lid van het gesubsidieerd bijzonder onderwijs uit hoofde van een misdaad of wanbedrijf strafrechtelijk vervolgd wordt, mag het bestuur der inrichting te zijnen aanzien voorlopig enige administratieve maatregel treffen.

Art. 33.

§ 1. De geschillenraad bestaat uit zes zelfstandige afdelingen: drie Nederlandssprekende en drie Franssprekende.

Deze afdelingen zijn onderscheidenlijk bevoegd om kennis te nemen van de zaken die de leden van het onderwijzend personeel van het gesubsidieerd bijzonder middelbaar, normaal- en technisch onderwijs, van een van beide taalsels betreffen.

§ 2. Elke afdeling bestaat uit een voorzitter en zes leden, benoemd door de Koning. De voorzitter wordt gekozen onder de werkende, ere- of plaatsvervangende magistraten, zowel van de zittende magistratuur als van het parket; de leden worden per derde gekozen onder het lerarenkorps

d'enseignement moyen, normal et technique de l'Etat, agréés et privés subventionnés.

Un président et des membres suppléants sont nommés dans les mêmes conditions pour chaque section.

§ 3. Le Roi règle le fonctionnement de la chambre, ainsi que la procédure.

Art. 34.

L'avis est demandé par la direction de l'établissement intéressé et doit être donné dans les deux mois de la demande. Il est définitif.

Art. 35.

Les avis formulés par la Chambre contentieuse sont sans appel.

Les établissements d'enseignement privés subventionnés sont tenus de se conformer aux avis formulés par la chambre contentieuse, à peine de se voir priver en tout ou en partie du bénéfice des subventions.

Lorsque les subventions sont retirées en partie, l'Etat assure le paiement intégral des subventions aux membres du personnel et poursuit, à charge de l'établissement le remboursement de la partie des subventions dont il a été privé.

CHAPITRE VI.

DE L'INTERDICTION DE PRATIQUES DELOYALES.

Art. 36.

§ 1^{er}. Les établissements agréés et les établissements privés subventionnés ne peuvent utiliser dans leur dénomination des termes de nature à permettre la confusion sur le caractère de leur enseignement ou sur l'autorité dont ils dépendent.

Les termes « agréé » et « privé subventionné » ne peuvent être utilisés que par les établissements visés à l'alinéa premier et durant la période pendant laquelle les subventions sont réellement allouées.

§ 2. Toutes les pièces émanant de ces établissements mentionnent la dénomination de l'établissement ainsi que le degré d'enseignement des cours et sections.

§ 3. Sans préjudice de l'application d'autres dispositions pénales, les infractions aux dispositions du présent article sont punies d'une amende de cinquante francs à deux mille francs.

Art. 37.

§ 1^{er}. Toute activité ou propagande politique est interdite dans les établissements d'enseignement de l'Etat, dans les établissements agréés et dans les établissements privés subventionnés.

Il est, en outre, interdit à la direction et au personnel d'utiliser les élèves à des activités de propagande politique.

§ 2. Lorsque des manquements aux dispositions du § 1^{er} sont portés à la connaissance du Ministre de l'Instruction publique, celui-ci décide de la suite à donner aux plaintes.

Il propose au Roi ou prend à l'égard des membres du

van de Rijks-, erkende en gesubsidieerde bijzondere inrichtingen voor middelbaar, normaal- en technisch onderwijs.

Een plaatsvervangend voorzitter en plaatsvervangende leden kunnen onder dezelfde voorwaarden voor elke afdeling worden benoemd.

§ 3. De Koning regelt de werking van de raad en de procedure.

Art. 34.

Het advies wordt door de directie van de betreffende inrichting aangevraagd en moet binnen twee maanden na de aanvraag worden gegeven. Het is definitief.

Art. 35.

Tegen de door de Geschillenraad uitgebrachte adviezen kan geen beroep aangetekend worden.

De gesubsidieerde bijzondere onderwijsinrichtingen zijn er toe gehouden, op straffe van gehele of gedeeltelijke inhouding der toelagen, zich naar de door de Geschillenraad uitgebrachte adviezen te gedragen.

Wanneer de toelagen gedeeltelijk ingehouden worden betaalt de Staat integraal de toelagen aan de personeelsleden en vervolgt hij, ten laste van de inrichting, de terugbetaling van het gedeelte der toelagen dat aan de inrichting werd ontzegd.

HOOFDSTUK VI.

VERBOD VAN LAAKBARE PRACTIJKEN.

Art. 36.

§ 1. De erkende inrichtingen en de gesubsidieerde bijzondere inrichtingen mogen in hun benaming geen termen gebruiken die verwarring kunnen stichten omtrent de aard van hun onderwijs of omtrent de overheid waarvan zij afhangen.

De termen « erkend » en « gesubsidieerd bijzonder » mogen alleen worden gebruikt door de in het eerste lid bedoelde inrichtingen en tijdens de periode waarin de toelagen werkelijk worden uitgekeerd.

§ 2. Al de van deze inrichtingen uitgaande stukken vermelden de benaming van de inrichting en de onderwijsgraad van de cursussen en afdelingen.

§ 3. Onverminderd de toepassing der andere strafbepalingen, worden de overtredingen van de bepalingen van het onderhavige artikel gestraft met een geldboete van vijftig tot twee duizend frank.

Art. 37.

§ 1. Elke politieke werkzaamheid of propaganda is verboden in de rijksonderwijsinrichtingen, in de erkende inrichtingen en in de gesubsidieerde bijzondere inrichtingen.

Bovendien is het de directie en het personeel verboden de leerlingen voor politieke propagandadoeleinden te gebruiken.

§ 2. Wanneer de Minister van Openbaar Onderwijs kennis krijgt van enige tekortkoming aan het voorschrift van § 1, beslist hij welk gevolg aan de klachten moet worden gegeven.

Ten opzichte van de leden van het Rijkspersoneel stelt

personnel de l'Etat les mesures disciplinaires à raison des infractions dont ils se seraient rendus coupables.

Il invite les autorités ou personnes responsables à prendre les sanctions qu'il leur propose à l'égard des membres de leur personnel qui auraient commis pareilles infractions.

Les sanctions prises par les personnes responsables, conformément à la proposition du Ministre, échappent à l'application de l'article 30 de la présente loi.

Art. 38.

Sans préjudice des poursuites pénales auxquelles il peut donner lieu, tout manquement aux dispositions du présent chapitre peut entraîner la suppression partielle ou totale, temporaire ou définitive, par arrêté royal motivé, des subventions à l'établissement en cause.

Lorsque les subventions sont retirées en partie ou temporairement, l'Etat assure le paiement intégral des subventions aux membres du personnel et poursuit à charge de l'établissement le remboursement de la partie des subventions dont il a été privé.

CHAPITRE VII.

DES CONSEILS DE PERFECTIONNEMENT ET DU CONSEIL SUPERIEUR DE L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE.

Art. 39.

Il est institué auprès du Ministère de l'Instruction publique un conseil de perfectionnement de l'enseignement normal qui a pour mission de donner des avis sur les questions qui lui sont soumises par le Ministre de l'Instruction publique.

La compétence de ce conseil se limite aux établissements d'enseignement normal de l'Etat, des provinces et des communes.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement du conseil.

Art. 40.

Le Roi peut, sur avis favorable du conseil de perfectionnement de l'enseignement normal, dispenser les professeurs des écoles normales de l'Etat et des écoles normales agréées, des conditions de diplôme imposées par l'article 7 de la loi organique de l'enseignement normal.

Art. 41.

Il est institué auprès du Ministère de l'Instruction publique un conseil de perfectionnement de l'enseignement technique qui a pour mission de donner des avis sur les questions qui lui sont soumises par le Ministre de l'Instruction publique et notamment sur les questions relatives aux programmes et à l'organisation des études, sur l'établissement des critères de dispense des diplômes et sur les manuels classiques et les livres de bibliothèque et de prix.

La compétence de ce conseil se limite aux établissements de l'Etat, des provinces et des communes.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de ce conseil.

Art. 42.

Il est créé auprès du Ministère de l'Instruction publique un conseil supérieur de l'enseignement technique. Ce con-

seil est institué auprès du Ministre de l'Instruction publique et a pour mission de donner des avis sur les questions qui lui sont soumises par le Ministre de l'Instruction publique et notamment sur les questions relatives aux programmes et à l'organisation des études, sur l'établissement des critères de dispense des diplômes et sur les manuels classiques et les livres de bibliothèque et de prix.

Hij verzoekt de overheden of de verantwoordelijke personen de sancties te treffen welke hij hun voorstelt ten aanzien van de leden van hun personeel die soortgelijke inbreuken zouden gepleegd hebben.

De sancties getroffen door de verantwoordelijke personen, overeenkomstig het voorstel van de Minister, vallen niet onder de toepassing van artikel 30 van deze wet.

Art. 38.

Onverminderd de strafvervolgingen waartoe zij aanleiding kan geven, kan iedere tekortkoming aan de bepalingen van dit hoofdstuk de tijdelijke of definitieve, gedeeltelijke of gehele afschaffing der toelagen voor de betrokken inrichting bij gemotiveerd koninklijk besluit medebrengen.

Wanneer de toelagen gedeeltelijk of tijdelijk ingehouden worden, betaalt de Staat integraal de toelagen aan de personeelsleden en vervolgt hij, ten laste van de inrichting, de terugbetaling van het gedeelte der toelagen dat aan de inrichting werd ontegenwoordigd.

HOOFDSTUK VII.

VERBETERINGSRADEN EN HOGE RAAD VOOR HET TECHNISCH ONDERWIJS.

Art. 39.

Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt een Verbeteringsraad voor het normaalonderwijs ingesteld, die tot taak heeft advies uit te brengen over de vraagstukken welke de Minister van Openbaar Onderwijs hem voorlegt.

Deze raad is alleen bevoegd ten aanzien van de inrichtingen voor normaalonderwijs van het Rijk, de provinciën en de gemeenten.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de raad.

Art. 40.

De Koning kan, op gunstig advies van de Verbeteringsraad voor het normaalonderwijs, aan de leraars van de rijksnormaalscholen en van de erkende normaalscholen vrijstelling verlenen van de vereisten inzake diploma's, gesteld in artikel 7 der wet tot regeling van het normaalonderwijs.

Art. 41.

Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt een verbeteringsraad voor het Technisch onderwijs ingesteld met als opdracht advies uit te brengen over de vraagstukken welke de Minister van Openbaar Onderwijs hem voorlegt, en namelijk over de vraagstukken betreffende de leerplannen en de inrichting der studiën, over het bepalen van de criteria voor vrijstelling van diploma's en over schoolboeken en boeken voor bibliotheken en prijsuitdelingen.

Deze raad is alleen bevoegd ten aanzien van de inrichtingen van het Rijk, de provinciën en de gemeenten.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van deze raad.

Art. 42.

Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt een Hoge Raad voor het technisch onderwijs ingesteld. Deze

seil a pour mission de donner des avis sur les questions qui lui sont soumises par le Ministre de l'Instruction publique, et notamment sur les questions qui sont prévues aux articles 13, 23, 25 et 26.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de ce conseil.

CHAPITRE VIII.

DISPOSITIONS SPECIALES.

Art. 43.

L'article 7 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — Il est institué auprès du Ministère de l'Instruction publique un jury chargé d'examiner les certificats d'études moyennes et d'homologuer ceux de ces certificats qu'il admet.

» Le Roi nomme le président et les membres de ce jury.
» Le président est choisi en dehors du personnel enseignant.
» Les membres sont choisis par moitié parmi le personnel de l'enseignement de l'Etat, pour deux dixièmes parmi le personnel de l'enseignement provincial et communal, pour trois dixièmes parmi le personnel de l'enseignement privé.

» Un président suppléant et des membres suppléants sont nommés dans les mêmes conditions.

» Le Roi arrête les règles de fonctionnement du jury.

» Le programme de l'enseignement est communiqué au jury. »

Art. 44.

Le Roi réalisera graduellement la rationalisation de l'enseignement normal (moyen, primaire et gardien) ainsi que des écoles normales techniques (professionnelles, commerciales, ménagères et ménagères agricoles).

A cette fin le nombre d'établissements admis jusqu'à ce jour au bénéfice des subventions sera revu, compte tenu des dispositions de l'article 13, § 1^{er}, et notamment le 1^o.

Tant que cette revision n'aura pas eu lieu, aucun établissement d'enseignement normal privé ne sera admis au bénéfice des subventions s'il ne bénéficiait au 31 décembre 1954 de subventions de l'Etat en vertu des lois antérieures.

Art. 45.

Les dispenses de certificats et de diplômes ne peuvent avoir d'autre effet que de permettre l'exercice des fonctions; elles sont sans influence sur le calcul des subventions.

CHAPITRE IX.

DISPOSITIONS FINALES.

1^{re} Section.

Dispositions transitoires.

Art. 46.

• Les contrats d'agrément, patronage ou subvention, en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, prendront fin :

raad heeft tot taak advies uit te brengen over de vraagstukken welke de Minister van Openbaar Onderwijs hem voorlegt en namelijk over de vraagstukken genoemd in de artikelen 13, 23, 25 en 26.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van deze raad.

HOOFDSTUK VIII.

BIJZONDERE BEPALINGEN.

Art. 43.

Artikel 7 der gecoördineerde wetten op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 7. — Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs wordt een jury ingesteld, belast met het onderzoek der getuigschriften van middelbaar onderwijs evenals met de homologatie der door haar aanvaarde getuigschriften.

» De Koning benoemt de voorzitter en de leden van deze jury. De voorzitter wordt buiten het onderwijzend personeel gekozen. De leden worden gekozen, voor de helft onder het personeel van het Rijksonderwijs, voor twee tienden onder het personeel van het provinciaal en het gemeentelijk onderwijs en voor drie tienden onder het personeel van het bijzonder onderwijs.

» Een plaatsvervangend voorzitter en plaatsvervangende leden worden onder dezelfde voorwaarden benoemd.

» De Koning bepaalt de regeling der werking van de jury.

» Het leerplan van het onderwijs wordt aan de jury medegedeeld. »

Art. 44.

De Koning zal geleidelijk de rationalisatie van het normaalonderwijs (het middelbare, het lagere en dat voor bewaarschoolonderwijzeressen) en van de technische normaalscholen (vak-, handels-, huishoud- en landbouwhuishoudonderwijs) tot stand brengen.

Te dien einde zal het aantal inrichtingen welke tot op heden voor de toelagen in aanmerking kwamen, herzien worden met inachtneming van het bepaalde in artikel 13, § 1, met name in 1^o.

Zolang deze herziening niet plaats heeft gehad, zal geen enkele bijzondere inrichting voor normaalonderwijs in aanmerking komen voor de toelagen, indien zij op 31 December 1954 geen Staatstoelagen krachtens vroegere wetten genoot.

Art. 45.

De vrijstellingen van getuigschriften en van diploma's mogen geen ander uitwerksel hebben dan de toelating te verlenen tot het uitoefenen der functies; zij hebben geen invloed op de berekening der toelagen.

HOOFDSTUK IX.

SLOTBEPALINGEN.

Afdeling 1.

Overgangsbepalingen.

Art. 46.

De contracten tot erkenning, patronaatverlening of subsidiëring die lopen op het tijdstip van de inwerkingtreding dezer wet, nemen een einde :

1^o lorsqu'ils ont été conclus pour une période d'une durée déterminée, dès qu'il sera possible de les dénoncer en vertu des dispositions contractuelles;

2^o lorsqu'ils ont été conclus pour une période d'une durée indéterminée, en même temps que l'année scolaire au cours de laquelle la présente loi entre en vigueur.

Art. 47.

La condition imposée sub 2^o de l'article 13, § 1^{er}, n'est pas requise des établissements qui bénéficiaient effectivement, au 31 décembre 1954, des subsides de l'Etat en vertu de lois antérieures.

La présente disposition transitoire ne s'applique toutefois pas aux établissements qui étaient subsidiés par application des articles 49 à 53 de la loi du 29 juillet 1953 organique de l'enseignement technique.

Section 2.

Dispositions modificatives et abrogatoires.

Art. 48.

§ 1^{er}. L'article 2, alinéas 3, 4 et 5, l'article 3, alinéa 3, l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, l'article 5, l'article 8, les articles 9 à 16, l'article 17, alinéa 2, les articles 18 et 19, l'article 20, alinéas 2 et 3, les articles 21, 22, 25, 26 et 27 de la loi du 23 juillet 1952 organique de l'enseignement normal sont abrogés.

§ 2. Dans la même loi, sont supprimés :

1^o à l'article 4, § 1^{er}, les mots « délibéré en conseil des Ministres »;

2^o dans l'intitulé du chapitre II, les mots « et d'agrération »;

3^o à l'article 6, alinéa 1^{er}, les mots « et dans chaque école normale agréée »;

4^o au même article, alinéa 2, la deuxième phrase.

§ 3. À l'article 7 de la même loi, les mots : « Dans les écoles de l'Etat » sont ajoutés *in limine*.

Art. 49.

§ 1^{er}. Les articles 18, 21, 22, 23, 24, alinéa 2, 25, 31, 34 à 53, 55 à 57, 62 à 66, 68 et 69 de la loi du 29 juillet 1953 organique de l'enseignement technique sont abrogés.

§ 2. Dans la même loi, sont supprimés :

1^o à l'article 16, alinéa 3, dernière phrase, les mots « qui lui octroient des subventions »;

2^o l'intitulé du chapitre III :

3^o à l'article 32, les mots « en commun », « et les établissements agréés » et « ou subventionnés »;

4^o à l'article 33, alinéa 1^{er}, les mots « et dans les établissements subventionnés ».

§ 3.

1^o l'article 1^{er}, alinéa 4, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Les établissements d'enseignement technique organisés par l'Etat, agréés ou subventionnés par l'Etat, sont soumis au régime établi par la présente loi »;

1^o indien zij voor een bepaalde duur zijn gesloten, zodra het mogelijk zal zijn ze op grond van de bepalingen van het contract op te zeggen;

2^o indien zij voor een onbepaalde duur zijn gesloten, met het schooljaar in de loop waarvan deze wet in werking treedt.

Art. 47.

De voorwaarde gesteld sub 2^o van artikel 13, § 1, wordt niet vereist van de inrichtingen die op 31 December 1954 werkelijk de Staatstoelagen krachtens vorige wetten genoten hebben.

De onderhavige overgangsbepaling geldt echter niet voor de inrichtingen die gesubsidieerd werden bij toepassing van de artikelen 49 tot 53 der wet van 29 Juli 1953 tot regeling van het technisch onderwijs.

Afdeling 2.

Wijzigings- en opheffingsbepalingen.

Art. 48.

§ 1. De artikelen 2, derde, vierde en vijfde lid, 3, derde lid, 4, § 1, tweede lid, 8, 9 tot 16, 17, tweede lid, 18, 19, 20, tweede en derde lid, 21, 22, 25, 26 en 27 van de wet van 23 Juli 1952 tot regeling van het normaalonderwijs worden opgeheven.

§ 2. In dezelfde wet vervallen :

1^o in artikel 4, § 1, de woorden « een in ministerraad overlegd »;

2^o in het opschrift van hoofdstuk II, de woorden « en erkenning »;

3^o in artikel 6, eerste lid, de woorden « en in elke erkende normaalschool »;

4^o in hetzelfde artikel, tweede lid, de tweede volzin.

§ 3. Het inleidende gedeelte van artikel 7 van dezelfde wet moet worden gelezen : « In de rijksscholen kan niemand worden benoemd tot het ambt. »

Art. 49.

§ 1. De artikelen 18, 21, 22, 23, 24, tweede lid, 25, 31, 34 tot 53, 55 tot 57, 62 tot 66, 68 en 69 van de wet van 29 Juli 1953 tot regeling van het technisch onderwijs worden opgeheven.

§ 2. In dezelfde wet vervallen :

1^o in artikel 16, derde lid, laatste volzin, de woorden « die er toelagen aan verlenen »;

2^o het opschrift van hoofdstuk III;

3^o in artikel 32, de woorden « gemeenschappelijk », « en de erkende » en « of gesubsidieerd »;

4^o in artikel 33, eerste lid, de woorden « en de gesubsidieerde ».

§ 3.

1^o artikel 1, vierde lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De door de Staat tot stand gebrachte, de erkende of de van Staatswege gesubsidieerde inrichtingen voor technisch onderwijs vallen onder de regeling van deze wet »;

2° l'article 20, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« Les titres arrêtés par le Roi ne peuvent être conférés que par les établissements ou sections d'enseignement technique organisés par l'Etat, agréés ou subventionnés par l'Etat, ou par des jurys constitués à cette fin par le gouvernement » ;

3° à l'article 24, alinéa 3, les mots « La disposition des alinéas 1^{er} et 2 » sont remplacés par les mots « Cette disposition » ;

4° l'article 30 est remplacé par la disposition suivante : « Article 30. Le Roi peut fixer des minima de population scolaire ».

Art. 50.

A l'article 1^{er}, III, litt. a, b et c, de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres de l'enseignement supérieur, les mots « agréé(e) par le Roi » sont remplacés par les mots « organisé(e) par l'Etat, agréé(e) ou subventionné(e) par l'Etat ».

Art. 51.

1° L'article 2, alinéa 1^{er} de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, est remplacé par la disposition suivante :

« Le diplôme d'architecte est délivré dans les établissements qui préparent à la profession d'architecte, organisés par l'Etat, agréés ou subventionnés par l'Etat ou reconnus à cette fin par le Roi. »

2° L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les programmes et la durée des études menant à la délivrance du diplôme d'architecte, les conditions d'octroi du diplôme et l'organisation des jurys prévus à l'article précédent sont arrêtés par le Roi. »

Art. 52.

Sont également abrogées :

1° la loi du 17 décembre 1952 modifiant les lois sur l'enseignement moyen, coordonnées par l'arrêté royal du 31 décembre 1949;

2° la loi du 17 décembre 1952 créant des commissions mixtes de l'enseignement et une commission mixte des litiges.

Section 3.

Autorisation de coordination.

Art. 53.

Le Roi peut coordonner les dispositions encore en vigueur des lois organiques de l'enseignement primaire, de l'enseignement normal, de l'enseignement moyen et de l'enseignement technique avec les modifications expresses ou implicites que ces lois ont ou auront subies, au moment où les coordinations seront réalisées.

2° artikel 20, eerste lid, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De door de Koning ingestelde titels kunnen alleen verleend worden door de instellingen of afdelingen voor technisch onderwijs, ingericht, erkend of gesubsidieerd door de Staat of door de daartoe van regeringswege aangestelde examencommissies » ;

3° in artikel 24, derde lid, worden de woorden « Het bepaalde in de leden 1 en 2 » vervangen door « Deze bepaling » ;

4° artikel 30 wordt door de volgende bepaling vervangen : « Artikel 30. De Koning kan een minimale schoolbevolking vaststellen ».

Art. 50.

In artikel 1, III, litt. a, b en c der wet van 11 September 1933 op de bescherming der titels van hoger onderwijs worden de woorden « door den Koning erkende » vervangen door de woorden « door de Staat ingerichte, erkende of gesubsidieerde ».

Art. 51.

1° Artikel 2, lid 1, der wet van 20 Februari 1939 op de bescherming van de titel en het beroep van architect, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het diploma van architect wordt uitgereikt door de onderwijsinrichtingen, die opleiden tot het beroep van architect, ingericht, erkend of gesubsidieerd zijn door de Staat of te dien einde door de Koning aangenomen. »

2° Artikel 3 derzelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De programma's en de duur der studiën, welke leiden tot het uitreiken van het diploma van architect, de voorwaarden tot het verlenen van het diploma, de inrichting van de in voorgaand artikel voorziene examencommissies worden bepaald door de Koning. »

Art. 52.

Opgeheven worden eveneens :

1° de wet van 17 December 1952 houdende wijziging van de wetten op het middelbaar onderwijs, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 December 1949;

2° de wet van 17 December 1952 houdende oprichting van gemengde onderwijscommissies en van een gemengde geschillencommissie.

Afdeling 3.

Machtiging tot coördineren.

Art. 53.

De Koning kan de nog geldende bepalingen van de wetten tot regeling van het lager onderwijs, van het normaalonderwijs, van het middelbaar onderwijs en van het technisch onderwijs coördineren met de uitdrukkelijke of stilzwijgende wijzigingen welke in deze wetten zijn of zullen zijn aangebracht op het tijdstip waarop de coördinatie geschiedt.

A cette fin, il peut :

1^o modifier l'ordre et la numérotation des titres, chapitres, sections et articles des lois à coordonner et les regrouper sous d'autres divisions;

2^o modifier les références contenues dans les lois à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

3^o modifier la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'assurer une terminologie uniforme.

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 1955.

Daartoe kan hij :

1^o de volgorde en nummering der titels, hoofdstukken, afdelingen en artikelen van de te coördineren wetten wijzigen en ze volgens andere indelingen hergroeperen;

2^o de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren wetten wijzigen ten einde ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen;

3^o met het oog op eenvormigheid in de terminologie, de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen.

Gegeven te Brussel, de 24 Januari 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Instruction publique.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Openbaar Onderwijs.

L. COLLARD.
